叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[dʒʊ'laɪ] 28th , - .
July 28th , 1920 .
七月 28th , - .

1920年7月28日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [nɒt][stænd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kri:st] ['reɪlweɪ] [feəz] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .
" The public will not stand for increased railway fares , " says a contemporary .
" 这 民众 将要 不是 站立 为了 增加 铁路 票价 , " 说道 一个 当代的 .

一位同时代的人说："公众不会接受铁路票价上涨。"

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][praisiz] .
They have had too much standing at the old prices .
他们 有 有 也 很多 常设 在 这 老的 价格 .

他们一直以来都享有很高的价格地位。

[ə; eɪ][maɪl][end][mæn] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌks] [leɪd]
A Mile End man writes to The Daily Express to say that one of his ducks laid
一个 英里 结尾 男人 写 到 这 日常的 表达 到 说 那 一 的 他的 鸭子 铺设
[fɔ:(r)] [egz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
four eggs in one day .
四 鸡蛋 在 一 天 .

麦尔安德的一位居民写信给《每日快报》说，他的一只鸭子一天下了四个蛋。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə'baʊt][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm]
It seems about the most sensible thing the bird could have done with them
它 似乎 关于 这 最多 明智的 事物 这 鸟 可以 有 完毕 和 他们
.
:
.

这似乎是这只鸟能对它们做的最明智的事情了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [tjuːb] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

As	a	result	of	the	recent	Tube	extension	,
作为	一个	结果	的	这	最近的	管子	扩大	,

由于最近地铁线路的延长，

['pæsndʒər] [kæn; kən] [naʊ] ['træv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['iːlɪŋ] [ɪn] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

passengers	can	now	travel	from	the	Bank	to	Ealing	in	thirty	-	five	minutes	.
乘客	能	现在	旅行	从	这	银行	到	伊灵	在	三十	-	五	分钟	.

乘客现在可以在 35 分钟内从银行站到达伊灵站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	is	further	claimed	that	the	route	passes	under	some	of	the	most	beautiful
它	是	更远	声称	那	这	路线	通过	在下面	一些	的	这	最多	美丽的

['siːnəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

scenery	in	England	.
风景	在	英格兰	.

据称，这条路线途经英格兰一些最美丽的风景区。

['mɜːrzi] ['ʃɪpjɑːd] ['wɜːkəz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][ɒn][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [fɔː(r); fə(r)][faɪv]

Mersey	shipyard	workers	have	made	a	demand	on	their	employers	for	five
默西河	船厂	工人	有	制成	一个	要求	在	他们的	雇主	为了	五

[paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [wen]

pounds	ten	shillings	a	week	when	not	working	and	seven	pounds	a	week	when
磅	十	先令	一个	星期	什么时候	不是	在职的	和	七	磅	一个	星期	什么时候

['wɜːkɪŋ] .

working	.
在职的	.

默西造船厂的工人们向雇主提出要求，不工作时每周领取 5 英镑 10 先令，工作时每周领取 7 英镑。

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [doʊnt][ɪz]

This	proposal	to	discriminate	between	the	men	who	work	and	those	who	don't	is
这	提议	到	辨析	之间	这	男人	WHO	工作	和	那些	WHO	不	是

[kən'demd] [ɪn][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [treɪd] ['juːniən] ['sɜ˞klz] [æz; əz] ['seɪvə(r)] ['deɪndʒərəsli] [ɒv; əv]

condemned	in	more	advanced	trade	union	circles	as	savouring	dangerously	of
谴责	在	更多的	先进的	贸易	联盟	界	作为	品味	危险地	的

['kæpɪtəlɪzəm] .

capitalism	.
资本主义	.

这种将劳动者和非劳动者区分开来的提议，在较为进步的工会圈子里遭到谴责，认为这是对资本主义的危险模仿。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , " [sez] [em] . ['eɪbəl] [hɜ˞ːmənt] [ɪn][ˌel'iː] [temps] ,

"	One	evening	at	Covent	Garden	,	"	says	M	.	Abel	Hermant	in	Le	Temps	,
"	一	晚上	在	科文特	花园	,	"	说道	M	.	亚伯	赫尔曼特	在	乐	温度	,

《时代报》的阿贝尔·埃尔芒写道："在科文特花园的一个晚上"，

" [wɪl] [tiːtʃ] [mɔː(r)] [kə'rekt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] - ['lesnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd]

"	will	teach	more	correct	behaviour	than	six	months	'	lessons	from	a	certified
"	将要	教	更多的	正确的	行为	比	六	几个月	-	课程	从	一个	认证

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

professor	of	etiquette	.
教授	的	礼仪	.

"比一位认证礼仪教授六个月的课程更能教会人们正确的行为举止。"

" [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɑːt] [set][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [miːnz] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]

"	Opinion	among	the	smart	set	is	divided	as	to	whether	he	means	Covent	Garden
"	观点	之中	这	聪明的	放	是	分割	作为	到	无论	他	方法	科文特	花园

['θɪətə(r)] [ɔː(r)] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['mɑːkɪt] .

Theatre	or	Covent	Garden	Market	.
剧院	或者	科文特	花园	市场	.

"对于他指的是科文特花园剧院还是科文特花园市场，上流人士的意见不一。"

[ðə; ði] ['bɔlʃivist] [ɪn]['petrəugræd][ɑ:(r); ə(r)]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Bolshevists	in	Petrograd	are	finding	a	difficulty	in	the	appointment	of	a
这	布尔什维克	在	彼得格勒	是	寻找	一个	困难	在	这	预约	的	一个

['pʌblɪk][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] .

public	executioner	.
民众	刽子手	.

彼得格勒的布尔什维克在任命刽子手方面遇到了困难。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɒnts][ə; eɪ][naɪs] ['stedi] [dʒɒb] .

This	is	just	the	chance	for	a	man	who	wants	a	nice	steady	job	.
这	是	只是	这	机会	为了	一个	男人	WHO	想要	一个	好的	稳定的	工作	.

对于想要一份稳定好工作的人来说，这正是一个绝佳的机会。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)]['daɪəri][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæd]['mʌlə; 'mʊlə][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [dju:] [tu:; tə]

On	looking	up	our	diary	we	find	that	the	Mad	Mullah	is	just	about	due	to
在	寻找	向上	我们的	日记	我们	寻找	那	这	疯狂的	毛拉	是	只是	关于	到期的	到

[bi:; bi] [kɪld] [ə'gen] .

be	killed	again	.
是	被杀	再次	.

查阅日记后我们发现，疯毛拉又快要被处死了。

[wi:; wi]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

We	wonder	if	anything	is	being	done	in	the	matter	.
我们	想知道	如果	任何事物	是	存在	完毕	在	这	事情	.

我们想知道此事是否有任何进展。

[ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['mɜ:tʃənt] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][stæmp] - ['di:lə(r)][ɪn] [ðɪs]

A	German	merchant	is	anxious	to	get	into	touch	with	a	big	stamp	-	dealer	in	this
一个	德语	商人	是	焦虑的	到	得到	进入	触碰	和	一个	大的	邮票	-	经销商	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

一位德国商人急于与这个国家的一位大型邮票商取得联系。

['aʊə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz][ðə; ði][mæn][hi:; hi]['wɒnts] .

Our	feeling	is	that	the	Postmaster	-	General	is	the	man	he	wants	.
我们的	感觉	是	那	这	邮政局长	-	一般的	是	这	男人	他	想要	.

我们感觉邮政总局局长就是他想要的人选。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['ru:mə(r)] [ðæt] [sɜ:(r)] ['fɪlɪp] [sæ'su:n] [hæz; həz] [bi:n]

We	are	asked	to	deny	the	rumour	that	Sir	Philip	Sassoon	has	been
我们	是	问	到	否定	这	谣言	那	先生	菲利普	沙宣	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] ['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ]['mænɪdʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] ['kɒnfərəns] .

appointed	touring	manager	to	the	Peace	Conference	.
任命	巡演	经理	到	这	和平	会议	.

我们被要求否认菲利普·沙逊爵士已被任命为和平会议巡回经理的传闻。

[ə; eɪ] [njubəɹi] [mæn][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['bri:dɪŋ] [pɪŋk] - ['kəʊtɪd] [teɪm] [ræts] .

A	Newbury	man	has	succeeded	in	breeding	pink	-	coated	tame	rats	.
一个	纽伯里	男人	有	成功了	在	选育	粉色的	-	涂层	驯服	老鼠	.

纽伯里一名男子成功培育出了毛色为粉红色的驯养鼠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəuhi'biʃənist] [həʊp] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ði:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]

It	is	said	that	the	Prohibitionists	hope	to	exterminate	these	,	as	they	did	the
它	是	说	那	这	禁酒主义者	希望	到	殄	这些	,	作为	他们	做过	这

[gri:n] [wʌnz] .

green	ones	.
绿色的	一个	.

据说禁酒主义者希望像消灭绿色植物一样消灭这些植物。

[ə; eɪ]['blʌndə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] ['mɪljən] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['estɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]

A	blunder	of	thirty	million	pounds	in	the	estimates	for	British	operations	in
一个	错误	的	三十	百万	磅	在	这	估算	为了	英国	运营	在

['rʌʃə] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

Russia	is	revealed	in	a	White	Paper	.
俄罗斯	是	揭晓	在	一个	白色的	纸	.

一份白皮书揭露了英国在俄罗斯的行动预算估算中出现了3000万英镑的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

It	is	expected	that	the	Government	will	bequeath	it	to	the	nation	.
它	是	预期的	那	这	政府	将要	遗赠	它	到	这	国家	.

预计政府会将其遗赠给国家。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv][mə'tɪəriəl][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɪl] [ɪz][tuː; tə] -

Owing	to	the	high	cost	of	material	we	understand	that	a	certain	pill	is	to	-
欠款	到	这	高的	成本	的	材料	我们	理解	那	一个	肯定	丸	是	到	-

[deɪ] [wɜːθ] £1 11s .

day	worth	£1	11s	.
天	值得	£1	11s	.

由于原材料成本高昂，我们了解到，如今某种药丸的价值为 1 英镑 11 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ][bɒks] .

a	box	.
一个	盒子	.

一个盒子。

[ðə; ði] [sɪn] [faɪnɝz] [naʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['bætlˌʃɪps] .

The	Sinn	Feiners	now	threaten	to	capture	one	of	our	new	battleships	.
这	罪	费纳斯	现在	威胁	到	捕获	一	的	我们的	新的	战列舰	.

新芬党现在威胁要俘获我们的一艘新战舰。

[wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ]['keəteɪkə(r)][ɒn] [bɔːd] [iːtʃ] [ɒv; əv]

We	sincerely	hope	that	the	Government	will	place	a	caretaker	on	board	each	of
我们	真挚地	希望	那	这	政府	将要	地方	一个	看护人	在	木板	每个	的

['aʊə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['drednɔːt] .

our	most	valuable	Dreadnoughts	.
我们的	最多	有价值的	无畏舰	.

我们衷心希望政府能为我们每艘最宝贵的无畏舰配备一名看守人员。

[ə; eɪ] ['lænəkˌʃɪə] ['mædʒɪstreɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)]

A	Lanarkshire	magistrate	the	other	day	doubted	whether	a	miner	could	remember
一个	拉纳克郡	地方法官	这	其他	天	怀疑	无论	一个	矿工	可以	记住

['diːteɪlz][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

details	of	an	accident	which	happened	two	years	ago	.
细节	的	一个	事故	哪个	发生	二	年	前	.

前几天，拉纳克郡的一名地方法官质疑一名矿工是否能记住两年前发生的一起事故的细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnə(r)][hæd; həd]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	is	said	that	the	miner	had	vivid	recollections	of	the	affair	as	it
它	是	说	那	这	矿工	有	生动	回忆	的	这	事务	作为	它

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

happened	to	be	the	day	he	was	at	work	.
发生	到	是	这	天	他	曾是	在	工作	.

据说，这名矿工对这件事记忆犹新，因为事发当天他正好在上班。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɜːrdʒd] [ðæt] [ɔːl]['tæksi] - [kæbz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaʊkætʃə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

It	is	urged	that	all	taxi	-	cabs	should	have	a	cowcatcher	in	front	in	case	of
它	是	敦促	那	全部	出租车	-	出租车	应该	有	一个	牛栏式	在	正面	在	案件	的

['æksɪdənts] .

accidents	.
事故	.

建议所有出租车在车头安装防撞装置，以防发生事故。

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvəz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]

We	gather	that	the	drivers	are	quite	willing	provided	they	are	allowed	to
我们	收集	那	这	司机	是	相当	愿意的	假如	他们	是	允许	到

[tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][æz; əz][æn; ən] " ['ekstrə] .

charge	for	anyone	they	pick	up	as	an	"	extra	.
收费	为了	任何人	他们	挑选	向上	作为	一个	"	额外的	.

我们了解到，只要允许司机们对搭载的任何乘客收取"额外费用"，他们就非常愿意这样做。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌz(ə)lɪŋ] ['ɔːdə(r)] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [fɔːs] [ə'gen] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .

"	It	is	reported	that	the	muzzling	order	may	come	into	force	again	in	South	Wales	.
"	它	是	据报道	那	这	戴口套	命令	可能	来	进入	力量	再次	在	南	威尔士	.

据报道，南威尔士可能会再次实施禁言令。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] [wɪtʃ] ['θɔːtləsli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɑːk] [ɪn] [welʃ] [ɪn][ðə; ði]

We	understand	that	a	dog	which	thoughtlessly	attempted	to	bark	in	Welsh	in	the
我们	理解	那	一个	狗	哪个	不经思考地	尝试过	到	吠	在	威尔士语	在	这

[meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['kɑːdɪf] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['reɪbiːz][hæd; həd]

main	street	of	Cardiff	was	responsible	for	the	belief	that	rabies	had
主要的	街道	的	卡迪夫	曾是	负责任的	为了	这	信仰	那	狂犬病	有

['brəʊkən] [aʊt] [ə'gen] .

broken	out	again	.
破碎的	出去	再次	.

我们了解到，一只狗在卡迪夫的主要街道上不假思索地试图用威尔士语吠叫，导致人们误以为狂犬病再次爆发。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [brɑːs] - [bænd] ['kɒntest] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

During	a	brass	-	band	contest	a	few	days	ago	three	members	of	the	winning
期间	一个	黄铜	-	乐队	竞赛	一个	很少	天	前	三	成员	的	这	获胜

[bænd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɪl] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] .

band	were	taken	ill	just	after	they	had	finished	playing	.
乐队	是	已采取	患病的	只是	后	他们	有	完成的	玩耍	.

几天前，在一场铜管乐队比赛中，获胜乐队的三名成员在演奏结束后不久就生病了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'bləʊn] [ðəm'selvz] .

It	was	at	first	feared	that	they	had	overblown	themselves	.
它	曾是	在	第一的	害怕	那	他们	有	夸大其词	他们自己	.

起初人们担心他们夸大其词了。

" [ə; eɪ] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['naʊədeɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd] ,

"	A	true	lover	of	nature	is	nowadays	very	hard	to	find	,
"	一个	真的	情人	的	自然	是	如今	非常	难的	到	寻找	,

"如今真正热爱自然的人很难找到。"

" [kəm'pleɪnz] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .

"	complains	a	writer	in	a	Nature	journal	.
"	抱怨	一个	作家	在	一个	自然	杂志	.

"一位《自然》杂志的作者抱怨道。

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [ʃaʊts] " [fɔː(r)] !

Yet	we	know	a	golfer	who	always	shouts	"	Fore	!
然而	我们	知道	一个	高尔夫球手	WHO	总是	喊叫	"	前	!

然而，我们认识一位高尔夫球手，他总是大喊"注意！

" [ɒn]['slaɪsɪŋ][ə; eɪ][bɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] ['spɪni] .

"	on	slicing	a	ball	into	a	spinney	.
"	在	切片	一个	球	进入	一个	小树林	.

“将球切入旋转球。

[ðə; ði] [tu:] ['æfrɪkən]['laɪənz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [zu:] [ɪn] ['pɔ:tʃʊgl] [hæv; həv][nɒt] [jet] [bi:n]

The	two	African	lions	which	escaped	from	the	Zoo	in	Portugal	have	not	yet	been
这	二	非洲	狮子	哪个	逃脱	从	这	动物园	在	葡萄牙	有	不是	然而	到过

['kæptʃəd] ,

captured	,
捕获	,

从葡萄牙动物园逃脱的两只非洲狮尚未被抓获。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][lɑ:st] [si:n] [nɪə(r)][ðə; ði]['bɔ:də(r)] - [laɪn][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

and	were	last	seen	near	the	border	-	line	of	Switzerland	.
和	是	最后的	已见	靠近	这	边界	-	线	的	瑞士	.

最后一次有人见到他们是在瑞士边境附近。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɒs] ['jʊərəp] [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	thought	that	they	are	endeavouring	to	walk	across	Europe	as	a
它	是	想法	那	他们	是	努力	到	走	穿过	欧洲	作为	一个

[rɪ'praɪz(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [ə'krɒs] ['æfrɪkə][baɪ] [tu:] [ˌjʊərə'pi:ənz] .

reprisal	for	the	flight	across	Africa	by	two	Europeans	.
报复	为了	这	航班	穿过	非洲	经过	二	欧洲人	.

人们认为，他们试图徒步穿越欧洲，以此报复两名欧洲人飞越非洲的行为。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [treɪdz] ['kaʊns(ə)l] [kɔ:ld] [ə; eɪ][wʌn] - [deɪ] [straɪk] [lɑ:st] [wi:k] " [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

The	Dublin	Trades	Council	called	a	one	-	day	strike	last	week	"	to	secure	the
这	都柏林	交易	理事会	称为	一个	一	-	天	罢工	最后的	星期	"	到	安全的	这

[rɪ'li:s] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['lɑ:kɪn] .

release	of	Mr	.	James	Larkin	.
发布	的	先生	.	詹姆斯	拉金	.

都柏林工会上周发起了一天的罢工，“以确保詹姆斯·拉金先生获释”。

" [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [straɪk] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] ,

"	So	successful	was	the	strike	,	we	understand	,
"	所以	成功的	曾是	这	罢工	,	我们	理解	,

“据我们了解，这次罢工非常成功。”

[ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:'θɒrətiz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

that	the	United	States	authorities	have	decided	that	the	presence	of	Mr	.
那	这	团结的	各州	当局	有	决定	那	这	在场	的	先生	.

['lɑ:kɪn] [æt; ət] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt]

Larkin	at	forthcoming	celebrations	of	a	similar	character	would	be	quite
拉金	在	即将推出	庆祝活动	的	一个	相似的	特点	会	是	相当

[su:'pɜ:fluəs] .

superfluous	.
多余	.

美国当局已决定，拉金先生出席即将举行的类似庆祝活动是完全多余的。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv]['maɪnəz][æt; ət] ['mɔ:rpəθ] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] [sed]

Speaking	to	an	audience	of	miners	at	Morpeth	Mr	.	Ramsay	Macdonald	said
请讲	到	一个	观众	的	矿工	在	莫珀斯	先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	说

[hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['maɪnəz] [wʊd] ['gʌv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	dreamed	of	a	time	when	the	miners	would	govern	the	country	.
他	梦见	的	一个	时间	什么时候	这	矿工	会	治理	这	国家	.

拉姆齐·麦克唐纳先生在莫珀斯向矿工们发表讲话时说，他梦想着有一天矿工们能够统治国家。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['maɪnəz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wʊd] [dri:m] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi]

Not	even	the	miners	,	on	the	other	hand	,	would	dream	of	letting	Mr	.	Ramsay
不是	甚至	这	矿工	,	在	这	其他	手	,	会	梦	的	出租	先生	.	拉姆齐

[mək'dɒn(ə)ld]['gʌv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

Macdonald	govern	it	.
麦克唐纳	治理	它	.

另一方面，就连矿工们也绝不会想到让拉姆齐·麦克唐纳先生来统治他们。

" [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ri:əlaɪz] , " [ɑ:sks][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

"	Does	the	Government	realise	,	"	asks	a	newspaper	correspondent	,
"	做	这	政府	意识到	,	"	问	一个	报纸	通讯员	,

一位报社记者问道："政府是否意识到这一点？"

" [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	that	as	regards	the	situation	in	Ireland	we	are	on	the	edge	of	a
"	那	作为	问候	这	情况	在	爱尔兰	我们	是	在	这	边缘	的	一个

['kreɪtə(r)][ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ?

crater	or	with	a	thunderbolt	over	our	heads	?
火山口	或者	和	一个	霹雳	超过	我们的	头部	?

"就爱尔兰局势而言，我们是站在火山口边缘还是头顶悬着雷霆？"

" [wi:; wi]['rɑ:ðə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [laɪk] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['ɪz(ə)nt][kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .

"	We	rather	imagine	that	the	Government	,	like	the	writer	,	isn't	quite	sure	which	.
"	我们	相当	想象	那	这	政府	,	喜欢	这	作家	,	不是	相当	当然	哪个	.

我们倒觉得政府和作者一样，也不太确定是哪一个。

['ɒzˌwɛstri:] ['gɑ:rdiənz] [hæv; həv] [ək'septɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] [b'aɪbəlz][tu:; tə][træmp] .

Oswestry	Guardians	have	accepted	an	offer	to	supply	Bibles	to	tramps	.
奥斯威斯特里	守护者	有	公认	一个	提供	到	供应	圣经	到	流浪汉	.

奥斯威斯特里守护者组织接受了一项向流浪汉提供圣经的提议。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [brˈli:f] [ðæt][ðə; ði][træmp][klɑ:s][ɪz] ['naʊədeɪz]

This	is	the	first	occasion	on	which	the	current	belief	that	the	tramp	class	is	nowadays
这	是	这	第一的	场合	在	哪个	这	当前的	信仰	那	这	流浪汉	班级	是	如今

['bi:ɪŋ] [rɪ'kru:tɪd] ['lɑ:dʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['klɜ:dʒi][hæz; həz] [rɪ'si:vd]

being	recruited	largely	from	the	ranks	of	the	minor	clergy	has	received
存在	招募	很大程度上	从	这	排名	的	这	次要的	牧师	有	已收到

['fɔ:m(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] .

formal	recognition	.
正式的	认出	.

这是目前"流浪汉阶层主要来自低级神职人员"这一观点首次得到正式认可。

[ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌmənd] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə] [sku:l] .

A	bricklayer	has	been	summoned	for	not	sending	his	son	to	school	.
一个	瓦工	有	到过	被召唤	为了	不是	发送	他的	儿子	到	学校	.

一名泥瓦匠因未送儿子上学而被传唤。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

It	appears	that	the	father	,
它	出现	那	这	父亲	,

看来父亲

['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp][tu:; tə] ['twenti] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

finding	his	boy	could	count	up	to	twenty	and	wishing	him	to	follow	his	own
寻找	他的	男生	可以	数数	向上	到	二十	和	祝	他	到	跟随	他的	自己的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

发现儿子能数到二十，希望他能继承自己的职业。

[θɔːt] ['fɜːðə(r)] ['skuːlɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
thought **further** **schooling** **unnecessary** **.**
想法 更远 学校教育 不必要 .

认为没有必要继续深造。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [sez] [æn; ən]
" When the country really understands the need of the Government , " says an
" 什么时候 这 国家 真的 明白 这 需要 的 这 政府 , " 说道 一个
['eseɪɪst] ,
essayist ,
散文家 ,

一位散文家说："当国家真正理解政府的需要时"，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][fɑː(r)] .
" we shall travel far .
" 我们 将 旅行 远的 .

我们将远行。

" [bʌt; bət][nɒt][æt; ət] ['tʌpəns] [ə; eɪ][maɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" But not at twopence a mile , thank you .
" 但 不是 在 两便士 一个 英里 , 感谢 你 .

"但每英里两便士的价格可不行，谢谢。"

[truː] [pə'laɪtnəs] .
TRUE POLITENESS .
真的 礼貌 .

真正的礼貌。

" [jɔː(r); jə(r)] [iːl] , [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ?
" Your eel , I think , Sir ?
" 你的 鳗鱼 , 我 思考 , 先生 ?

"先生，我想，应该是您的鳗鱼吧？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 62]
" [页 -]

[第62页]

[ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] .
A CRIMINAL TYPE .
一个 刑事 类型 .

犯罪分子类型。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] inno6£vation .
To - day I am MAKing aN inno6£vation .
到 - 天 我 是 制作 一个 inno6£vation .

今天我要进行一项创新。

[æz; əz][juː; jʊ] - [hæv; həv] - , [ai][ˌeɪ 'em] - [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][maɪ'self] Zz½lnstead [ɒv; əv]
as you mayalready have gessed , I am typlng this article myself Zz½lnstead of
作为 你 - 有 - , 我 是 - 这 文章 我 Zz½lnstead 的
['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
writing it ,
写作 它 ,

正如你可能已经猜到的，这篇文章是我自己打字而不是手写的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [taɪm][ænd; ənd] - , ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] - demonBTrike=
The idea is to save time and exvBKpense , also to demonstyap demonBTrike=
这 主意 是 到 节省 时间 和 - , 还 到 - demonBTrike=
=damn ,
=damn ,
=damn ,

这样做的目的是为了节省时间和费用，也是为了防止 DemonBTrike 损坏。

[tuː; tə] - [ðæt] [ai][kæn; kən] [taɪp] / [ʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] - 1f [ai] [gɪv] [maɪ]

to	demonstratO	that	I	can	type	/	ust	as	well	as	any	blessedgirl	1f	I	give	my
到	-	那	我	能	类型	/	仅	作为	出色地	作为	任何	-	1f	我	给	我的

[maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] "

mInd	to	iT	"
头脑	到	它	"

为了证明，如果我全神贯注于它，我打字的速度可以和任何一个优秀的女孩一样快。

" - [waɪl] [juː; jʊ] [kəm'pəʊz] [ɪz] ['riːəli] - ['iːzi] ,

"	Typlng	while	you	compose	is	realy	extraoraordinarrily	easy	,
"	-	尽管	你	撰写	是	真的	-	简单的	,

“边写边打字真的非常容易。”

[ðəʊ] [kəm'pəʊzɪŋ] - [juː; jʊ] [taɪp] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

though	composing	whilr	you	typE	is	more	difficult	.
尽管	构成	-	你	类型	是	更多的	难的	.

虽然边打字边创作更难。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [maɪ] ['taɪpɪŋ] [staɪl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ] u6sual [staɪl] ,

I	rather	think	my	typing	style	is	going	to	be	different	froM	my	u6sual	style	,
我	相当	思考	我的	打字	风格	是	去	到	是	不同的	从	我的	u6sual	风格	,

我感觉我的打字风格会和我的日常风格有所不同。

[bʌt; bət] - [ˌnoʊ'wʌn] [wɪl] [maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] .

but	Idaresay	noone	will	mind	that	much	.
但	-	没有人	将要	头脑	那	很多	.

但我认为应该没人会太在意。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ai] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv] [ðæt] - [wɝːd]

looking	back	i	see	that	we	made	rather	a	hash	of	that	awfuul	wurd
寻找	后退	我	看	那	我们	制成	相当	一个	哈希	的	那	-	词

- ?

extraorordinnaryk	?
-	?

现在回想起来，我们把那个糟糕的词搞得一团糟?

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk]['ðætˌɑːn][en] - [iː][gets] [kwaɪt] [lɒst] ?

in	the	middle	of	a	woRd	like	thaton	N	-	e	gets	quite	lost	?
在	这	中间	的	一个	单词	喜欢	那个	N	-	e	获得	相当	丢失的	?

在像这样的词语中间，Ne 会完全迷失方向吗?

2hy [duː; də][ai] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [kwɛstʃənmɑːrks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['wʌndə(r)] .

2hy	do	I	keep	putting	questionmarks	instead	of	fulstopSI	wonder	.
2hy	做	我	保持	推杆	问号	反而	的	-	想知道	.

为什么我总是用问号代替句号？我很好奇。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] -

Now	you	see	i	have	put	a	fulllstop	instead	Of	a	question	mark	it	nevvvver	-
现在	你	看	我	有	放	一个	-	反而	的	一个	问题	标记	它		-

[reɪnz]

reins
缰绳

现在你看，我用句号代替了问号，它永远不会停止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] .

but	it	pours	.
但	它	倾倒	.

但雨下得很大。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] mustery£ ?

the	typewriter	to	me	has	always	been	a	mustery£	?
这	打字机	到	我	有	总是	到过	一个	mustery£	?

对我来说，打字机一直都是一件很麻烦的事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]

and	even	now	that	I	have	gained	a	perfect	mastery	over	the	machine	in
和	甚至	现在	那	我	有	获得	一个	完美的	精通	超过	这	机器	在

[grɑːnt][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][hæv; həv][ˌɛn'piː'tiː] th3 ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] - % & [ɔː(r)] ['ɪnstəns]

gront	of	me	i	have	npt	th3	faintest	idea	hoW	it	workss	%	&	or	instance
咕噜	的	我	我	有	npt	th3	最微弱	主意	如何	它	-	%	&	或者	实例

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hed] - [ɜ-eɪndʒmənt] [muːv] [ə'lɒŋ]

why	does	the	thingonthetop	the	klnd	of	overhead	Wailway	arrrangement	move	along
为什么	做	这	-	这	-	的	开销	-	安排	移动	沿着

[wʌn] [peɪs] [æftɜ-] ['evri] [wɜːd] ;

one	pace	afterr	every	word	;
一	步伐	之后	每一个	单词	;

即使现在我已经完全掌握了这台机器，我仍然一无所知，也不知道它是如何工作的，例如，为什么高架铁路装置顶部的那个东西每读完一个字就移动一步；

[ai][hæv; həv][ɪg'zæm] @ [ˌeɪ eɪ 'eɪ][ɪ'nɛd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [bʌt; bət]

I	haVe	exam	@	aaa	ined	the	mechanism	from	all	points	of	view	but
我	有	考试	@	啊啊	已	这	机制	从	全部	积分	的	看法	但

[ðeə(r)] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [nɜ-iːzən] [ˌæ'tɔːl] - - [duː; də] t£is .

there	seeems	to	be	noreason	atall	whyit	shouould	do	t£is	.
那里	似乎	到	是	没有理由	完全	-	-	做	t£is	.

我已经从各个角度检查了该机制，但似乎没有任何理由解释它为什么会这样做。

[dæm] [ðæt] £ , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['bʌtɪŋ] [ɪn]

damn	that	£	,	it	keeps	butting	in
该死	那	£	,	它	保持	对冲	在

该死的英镑，它老是插嘴。

: [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][lɪk]['riːəl][laɪf] .

:	it	is	Just	lik	real	life	.
:	它	是	只是	点赞	真实的	生活	.

简直就像现实生活一样。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ə'træktɪv] - ['liːvəz] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

then	there	are	all	kinds	oF	attractive	devisesand	levers	andbuttons	of	which	is
然后	那里	是	全部	种类	的	吸引人的	-	杠杆	-	的	哪个	是

- [ɪn][ɪt'self] ,

amanvel	in	itself	,
-	在	本身	,

然后还有各种各样吸引人的装置、杠杆和按钮，它们本身就是一件艺术品。

[ænd; ənd] [dʌz] somethI5g ['juːsf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lɛtɪn] [ɒn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	does	somethI5g	useful	without	lettin	on	how	it	does	iT	.
和	做	somethI5g	有用	没有	莱廷	在	如何	它	做	它	.

并且做一些有用的事情，却不透露它是如何做到的。

[fə'rinstəns] [ɒn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][miː] / [et][ə; eɪ] mijge7

Forinstance	on	this	machinE	which	is	A	mi	/	et	a	mijge7
例如	在	这	机器	哪个	是	一个	米	/	等	一个	mijge7

例如这台机器，它是 A mi/et a mijge7

[ˌaɪ'miːn][ə; eɪ][miː] / [ˌdiː'dʒiː'tiː] , [meɪd] [ɒv; əv][ˌæl.(j)ʊ'm.i.əm] , ,

imean	a	mi	/	dgt	,	made	of	alumium	,	,
我是说	一个	米	/	dgt	,	制成	的	铝	,	,

我的意思是，一个由铝制成的 mi/dgt，

[ænd; ənd] ['veri] [lait] [sə'ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] £olidays ([ðeə(r)] [ɪz]

and	very	light	sothat	you	caN	CARRY	it	about	on	your	£olidays	(	there	is
和	非常	光	以便	你	能	携带	它	关于	在	你的	£olidays	(	那里	是

[ðæt] £ [ə'gen]) [ænd; ənd] ['taɪpˌaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['poʊəmz] ['ɒnð] [mu:n] - ,

that	£	again	)	and	typeout	your	poems	onthe	Moon	immmmediately	,
那	£	再次	)	和	输出	你的	诗歌	在	月亮	-	,

而且非常轻便，你可以带着它去度假（又提到英镑了），然后立刻在月球上敲出你的诗歌。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [lɒt] [ɒv; əv] [ki:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd] [ɔrdɪneɪ] ['lætərz] ;

and	there	is	onely	one	lot	of	keys	for	capITals	and	ordinay	latters	;
和	那里	是	仅	一	很多	的	钥匙	为了	首都	和	普通	后人	;

大写字母和普通字母只有一套按键；

[wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] - ['kæpɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [pres] [daʊn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ki:] [mɑ:kt] [kæp] [ai] [mi:n] [kæp]

when	you	want	todoa	Capital	you	press	down	a	special	key	marked	cap	i	mean	CAP
什么时候	你	想	-	首都	你	按	向下	一个	特别的	钥匙	标记	帽	我	意思是	帽

[wɪð] [ðə; ði] - [hænd] [ænd; ənd] yo7 [pres] [daʊn] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪθ'ði:] ['ʌðə(r)] ,

with	the	lefft	hand	and	yo7	press	down	the	letter	withthe	other	,
和	这	-	手	和	yo7	按	向下	这	信	与	其他	,

当你想输入大写字母时，用左手按下标有"cap"的特殊键，然后用右手按下字母键。

[laɪk] [ðæt] [ˌeɪˌbi:'si:'di:] , [nəʊ] , [ˌeɪˌbi:'si:'di:'i:'ɛf'dʒi:] .

like	that	abcd	,	no	,	ABCDEFG	.
喜欢	那	abcd	,	不	,	abcdefg	.

就像 abcd，不，是 ABCDEFG。

[haʊ] ['dʒɒli] [ðæt] [lʊks] .

how	jolly	that	looks	.
如何	快乐的	那	看起来	.

看起来真开心。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mætɝ] [ɒv; əv] [fækt] ['ti 'eɪtʃ] [ɪz] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði]

as	a	mattr	of	fact	th	is	takes	a	little	gettingintoas	all	the	letters	on	the
作为	一个	MATTR	的	事实	th	是	需要	一个	小的	-	全部	这	信件	在	这

[ki:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] - [səʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [fə'gɛt] - [daʊnθ] ['speʃ(ə)l]

keys	are	printed	incapitals	so	now	and	then	one	forgets	topress	downthe	SPecial
钥匙	是	打印	-	所以	现在	和	然后	一	忘记了	-	向下	特别的

['kæpɪt][əl] [ki:] .

capit	al	key	.
资本	al	钥匙	.

事实上，这需要一点时间才能上手，因为按键上的所有字母都是大写的，所以偶尔会忘记按下特殊的大写字母键。

[nɒt] ['ɒf(ə)n] , [ðəʊ] .

not	often	,	though	.
不是	经常	,	尽管	.

不过这种情况并不常见。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] - £as [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ænɪs] [næm] [i:] [ɪn]

on	the	other	hand	onceone	£as	got	it	down	and	has	written	anice	nam	e	in
在	这	其他	手	-	£as	得到	它	向下	和	有	书面	安尼斯	纳姆	e	在

['kæpɪtlz] [laɪk] - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

capitals	like	LLOYdgeORGE	IT	IS	VERY	DIFFICULT	TO	REmemBER	TO	PUT	IT	DOWN
首都	喜欢	-	它	是	非常	难的	到	记住	到	放	它	向下

[ə'gen] [ˌænd'ðə]

AGAIN	ANDTHE
再次	和

另一方面，一旦有人把它写下来，并用大写字母写下一个好听的名字，比如 LLOYDGEORGE，就很难再记住把它写下来。

[en][juː; jʊ] [get] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [spɔɪlz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [peɪdʒ] .

N	YOU	GET	THIS	SORT	OF	THING	WICH	SPOILS	THE	LOOOK	OF	THE	HOLE	PAGE	.
N	你	得到	这	种类	的	事物	哪个	战利品	这	看	的	这	洞	页	.

你得到的这种东西会破坏整个页面的外观。

[ɔː(r)] [elz] [ɪn'stɛd] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [mɑːkt] [kæp] - [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [em]

or	els	insted	of	preSSing	down	the	key	marked	CAP	onepresses	down	the	key	m
或者	els	而不是	的	紧迫	向下	这	钥匙	标记	帽	-	向下	这	钥匙	米

- [fɪg] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'stɛd] [ɒv; əv] - [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

arked	FIG	and	then	insted	of	LLOYDGEORGE	you	find	that	you	have	written
-	如图	和	然后	而不是	的	-	你	寻找	那	你	有	书面

½½96 % : - : [θriː] .

½½96	%	:	394	:	3	.
½½96	%	:	-	:	3	.

或者，与其按下标有 CAP 的键，不如按下标有 FIG 的键，然后你会发现，你写的不是 LLOYDGEORGE，而是 ½½96%, 394: 3。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] - [ænd; ənd] £t [ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['taɪpɪst] [ɑː(r); ə(r)] - -

this	is	very	dissheartening	and	£t	is	no	wonder	that	typists	are	sooften	sououred
这	是	非常	-	和	£t	是	不	想知道	那	打字员	是	-	-

[ɪn] [θər] [juːθ] .

in	ther	youth	.
在	那里	青年	.

这非常令人沮丧，难怪打字员在年轻时经常被解雇。

[ə'pɑːt] [frɑːmθæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [kiː] [mɑːkt] [fɪg] [ɪz]['rɑːðə(r)] [fʌn] ,

Apart	fromthat	though	the	key	marked	FIG	is	rather	fun	,
除	那	尽管	这	钥匙	标记	如图	是	相当	乐趣	,

除此之外，标有"FIG"的图例还挺有意思的。

[sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'θɪt] ,

since	you	can	rite	such	amusing	things	withit	,
自从	你	能	仪式	这样的	有趣	事物	及其	,

因为你可以用它写出如此有趣的东西，

[θɪŋz] [laɪk] % [ænd; ənd] ☺ [ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld] & [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] = [ænd; ənd] ¼ [ænd; ənd] ¾

things	like	%	and	☺	and	dear	old	&	not	to	mention	=	and	¼	and	¾
事物	喜欢	%	和	☺	和	亲爱的	老的	&	不是	到	提到	=	和	¼	和	¾

[ænd; ənd] ! ! !

and	!	!	!
和	!	!	!

比如 % 和 ☺，还有亲爱的 &，更不用说 = 和 ¼ 和 ¾ 了！！！

[aɪ][faɪnd] [ðæt] - - ([aɪ]['nevə(r)][get] [ðæt] [wɜːd] [raɪt]) [kɔː(r)] orresponden£c [wʌn]

i	find	that	inones	ordinarry	(	i	never	get	that	word	right	)	cor	orresponden£c	one
我	寻找	那	-	-	(	我	绝不	得到	那	单词	正确的	)	科尔	orresponden£c	一

['dʌznt] [juːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [laɪk] @ @

doesn't	use	expressions	like	@	@
不	使用	表达式	喜欢	@	@

我发现 inones ordinarry（我总是拼错这个词）cor orresponden£c 不使用像 @@ 这样的表达

[ænd; ənd] % % % ['nɪəli] [ɪ'nʌf] .

and	%	%	%	nearly	enough	.
和	%	%	%	几乎	足够的	.

并且 % % % 差不多了。

['taɪpraɪtɪŋ] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [aɪdɛɔf] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] engli£h ['læŋgwɪdʒ] ;

typewriting	gives	you	a	new	ideaof	possibilities	of	the	engli£h	language	;
打字	给予	你	一个	新的	想法	可能性	的	这	engli£h	语言	;

打字让你对英语的各种可能性有了新的认识；

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [lʊk] [æt; ət] % [ðə; ði][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] :

thE	more	i	look	at	%	the	more	beautiful	it	seems	to	Be	:
这	更多的	我	看	在	%	这	更多的	美丽的	它	似乎	到	是	:

我越看这个百分比，就越觉得它很美：

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ˌaɪ ti: aɪ 'es] per£aps [məʊst] beauti£ul [wen]

and	like	the	simple	flowers	of	england	itis	per£aps	most	beauti£ul	when
和	喜欢	这	简单的	花朵	的	英格兰	这是	per£aps	最多	beauti£ul	什么时候

[si:n] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,

seeen	in	the	masss	,
已见	在	这	质量	,

就像英国那些朴素的花朵一样，它们成片盛开时或许最美丽。

[lʊk] [ə'tɪt]

Look	atit
看	位于

看看它

[haʊ] [wʊd] [θætdoʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm]['wɔ:lpeɪpə(r)] ?

how	would	thatdo	for	a	BAThrooM	wallpaper	?
如何	会	这样做	为了	一个	浴室	墙纸	?

它适合用作浴室壁纸吗?

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'dju:st] - ['tʃi:pli] [ænd; ənd] [ɪtkoʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʃeə(r)] -

it	could	be	produced	verery	cheaply	and	itcould	be	calld	the	CHER	RYdesigN
它	可以	是	生产	-	便宜	和	它可能	是	被称为	这	亲爱的	-

它的生产成本可能非常低，可以命名为 CHER RYdesign。

[dæm] , - [tu:; tə][pʊt][ɔ:l] [ðæt] [ɪn] ['kæpɪtlz] .

damn	,	imeant	to	put	all	that	in	capitals	.
该死	,	-	到	放	全部	那	在	首都	.

该死，我想把所有东西都用大写字母写出来。

[ˌaɪ'eɪ'ɛm][ə'freɪd] [ðɪs] [ɑ:rtɪkla:z] [spɔɪlt] [naʊ] [bʌt; bət] [bʌt] [bʌt; bət] [kɜ:s] .

iam	afraid	this	articleis	spoilt	now	but	butt	bUt	curse	.
我是	害怕的	这	文章	被宠坏了	现在	但	屁股	但	诅咒	.

恐怕这篇文章现在已经毁了，但是……但是诅咒。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] - a£out [ðɪs] mac£ine [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][baɪ]

But	perhaps	the	most	excitingthing	a£out	this	mac£ine	is	that	you	can	by
但	也许	这	最多	-	a£out	这	mac£ine	是	那	你	能	经过

- ['lɪtl] [swɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['raɪtaɪn] [ridɔr] [gri:n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [blæk] ;

presssing	alittle	switch	suddenly	writein	redor	green	instead	of	in	black	;
-	一点点	转变	突然	写作	雷多尔	绿色的	反而	的	在	黑色的	;

但或许这台机器最令人兴奋的地方在于，你只需按下一个小开关，就能突然用红色或绿色而不是黑色来书写；

[ai] - - [haʊ] £t [ɪz] [dʌn] ['bu:tɪt][ɪz]['veri]['dʒɒli] ?

I	donvt	understanh	how	£t	is	done	butit	is	very	jollY	?
我	-	-	如何	£t	是	完毕	但是	是	非常	快乐的	?

我不明白£t是怎么做到的，但这真的很有趣?

- [men][ˌju: 'es][i:][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ə; eɪ][ˌdʒi: ɑ:r 'i:][ti:] [di:l] [wen] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]

busisisness	men	us	e	the	device	a	gre	t	deal	wen	writing	to	their
-	男人	我们	e	这	设备	一个	格雷	t	交易	温	写作	到	他们的

[mɛmbɜ˞sɔf] ['pɑ:ləmənt] ,

membersof	PARLIAment	,
成员	议会	,

商界人士在给议员写信时经常使用这种设备。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	['pɔɪntɪn]	[wɪtʃ]	the£r	in£ustice	[ɪz]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	['eniwʌn]	['ɛlsɪz]
in	**order**	**to**	**emphasasise**	**the**	**pointin**	**wich**	**the£r**	**in£ustice**	**is**	**worSe**	**than**	**anyone**	**elses**
在	命令	到	-	这	指向	哪个	the£r	in£ustice	是	更糟	比	任何人	其他人

in£ustice .

in£ustice	**.**
in£ustice	.

为了强调这一点，即他们的不公正比任何其他人的不公正都更严重。

[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ruːɪnd]	[ðeɪ]	[bɜːst]	[aʊt]	['ɪntuː]	[red]	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]
wen	**they**	**come**	**to**	**WE**	**ARE**	**RUINED**	**they**	**burst**	**out**	**into**	**red**	**and**	**wen**	**they**
温	他们	来	到	我们	是	毁坏	他们	爆裂	出去	进入	红色的	和	温	他们

[kʌm]	[tuː; tə]	[wiː; wi]	['dʌbljuː]	[wʊd]	[rɪ'maɪnd]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ət'ðə]	[lɑːst]	E£ECTION
come	**to**	**WE**	**w**	**WOULD**	**remIND**	**YOU**	**tHAT**	**ATtHE**	**LAST**	**E£ECTION**
来	到	我们	西	会	提醒	你	那	在	最后的	E£ECTION

当他们听到"我们完了"时，他们会瞬间涨红；当他们听到"我们会提醒你，在上次选举中"时，他们会更加激动。

[juː; jʊ]	[ˌʌndə'tʊk]	[ðeɪ]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[griːn]	. [ˌθiː'eɪˌaɪ]
yoU	**UNDERTOOk**	**they**	**burst**	**into**	**GReeN**	**.** **thei**
你	承担	他们	爆裂	进入	绿色的	. 他们的

你承担了它们，它们突然变成了绿色。

[ɑː(r)]	['taɪpɪst]	[mʌst; məst]	[ɪn'dʒɔɪ]	['duːɪŋ]	[ðəʊz]	['lɛtəz]	.
r	**typists**	**must**	**enjoy**	**doing**	**those**	**letters**	**.**
r	打字员	必须	享受	正在做	那些	信件	.

打字员一定很喜欢写这些字母。

[wɪð]	[ðɪs]	[ɜ-æŋ]	[mənt]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wʌn]	[kaul]	[diː]	[duː; də]	-	[ɒv; əv]	['kæpɪt(ə)l]	['wɔːlˌpeɪpəz]	.
with	**this**	**arrang**	**ment**	**of**	**corse**	**one**	**coul**	**d**	**do**	**allkinds**	**of**	**capital**	**wallpapers**	**.**
和	这	安排	精神	的	课程	一	可以	d	做	-	的	首都	壁纸	.

有了这样的安排，当然可以制作各种各样的精美壁纸。

[fɔː(r); fə(r)]	|nstance	[wat]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[ɒv; əv]	[red]	-	[ænd; ənd]	[blæk]	%	-	[es]	[ænd; ənd]	[griːn]
for	**|nstance**	**wat**	**about**	**a**	**scheme**	**of**	**red**	**£'s**	**and**	**black**	**%**	**'**	**s**	**and**	**gReen**
为了	|nstance	什么	关于	一个	方案	的	红色的	-	和	黑色的	%	-	s	和	绿色的

& - [es] ?

&	**'**	**s**	**?**
&	-	s	?

例如，用红色英镑符号、黑色百分比符号和绿色&符号来表示的方案如何?

[ðɪs]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]
this	**sort**	**of**	**thing**
这	种类	的	事物

这种事

['mænjə]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[wʊd]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	£ave	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːlə(r)]	['ræðərˌðæn]	[wat]
Manya	**poor**	**man**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**£ave**	**that**	**in**	**his**	**parLour**	**ratherthan**	**wat**
曼雅	贫穷的	男人	会	是	高兴的	到	£ave	那	在	他的	客厅	而不是	什么

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒt]	[naʊ]	.
he	**has**	**got**	**now**	**.**
他	有	得到	现在	.

许多穷人宁愿把那东西放在客厅里，也不愿拥有他现在拥有的那些东西。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	, [juː; jʊ]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[ˌeɪ 'biː]	?
of	**corse**	**,** **you**	**wont**	**be**	**ab**	**?**
的	课程	, 你	惯于	是	ab	?

当然，你不会在场吧?

[iː][tuː; tə] [əˈpriːʃiˌeɪt] [ðə; ði] [fʊl] - [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [sɪns] [ai] [ˈʌndərst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

e	to	apreciate	the	fulll	bauty	of	the	design	since	i	underst	and	that	the
e	到	感谢	这	完整	-	的	这	设计	自从	我	理解	和	那	这

[retʃ] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt] [ðɪs] [hæz; həz][nəʊ] - [ænd; ənd][nəʊ] [griːn] [ɪnk]

retched	paper	which	is	going	to	print	this	has	no	redink	and	no	green	inq
令人作呕	纸	哪个	是	去	到	打印	这	有	不	-	和	不	绿色的	查询

['aɪðə(r)] ;

either	;
任何一个	;

因为我明白，要打印这个图案的劣质纸张既没有红色墨水也没有绿色墨水，所以我无法充分欣赏这个设计的精美之处；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] £ust [ˌɪmˈmɑːdʒɪni][ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] & - [es][ɑː(r); ə(r)]

so	you	must	£ust	immagine	that	the	£'s	are	red	and	the	&	'	s	are
所以	你	必须	£ust	图像	那	这	-	是	红色的	和	这	&	-	s	是

[griːn] .

green	.
绿色的	.

所以你必须想象英镑符号是红色的，而与号是绿色的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - ([wat][ə; eɪ][tiː] - ！ ！ ！)

it	is	extroarordinarry	(	wat	a	t	erribleword	!	!	!	)
它	是	-	(	什么	一个	t	-	!	!	!	)

它非常特别（什么？这词太糟糕了！！！）

[haʊ] [ˈbækwəd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðiːz] [ˌʌptəˈdeɪt] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] wwww¼¼¼¼¼¼½=¾ [naʊ] [haʊ]

how	backward	in	MAny	waYs	these	uptodate	papers	are	wwww¼¼¼¼¼¼½=¾	now	how
如何	落后	在	许多	方式	这些	最新	文件	是	wwww¼¼¼¼¼¼½=¾	现在	如何

[dɪd] [ðæt] [ˈhæpən] [ai][wɑːnd][ɜː(r)] ;

did	that	happen	i	wond	er	;
做过	那	发生	我	奇迹	呃	;

这些最新的论文在很多方面都多么落后啊 wwww¼¼¼¼¼¼½=¾ 现在这是怎么发生的呢，我很好奇；

[ai][wɒz; wəz] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [speɪs] [kiː] ;

i	was	experimenting	with	the	BACK	SPACE	key	;
我	曾是	实验	和	这	后退	空间	钥匙	;

我当时在尝试使用退格键；

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wat] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [θɪŋk]

if	that	is	wat	it	is	for	i	dont	thinq
如果	那	是	什么	它	是	为了	我	不	ThinQ

如果那是它的用途，我不认为

[ai][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

i	shall	use	it	again	.
我	将	使用	它	再次	.

我还会再次使用它。

[ˌaɪ ˈaɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] - [æt; ət] this½ ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem][ænd; ənd][səʊ]

iI	wonder	if	i	am	impriving	at	this½	sometimes	i	thinq	i	am	and	so
二、	想知道	如果	我	是	-	在	this½	有时	我	ThinQ	我	是	和	所以

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪˈeɪˈɛm][nɒt] .

metimes	i	thinq	iam	not	.
-	我	ThinQ	我是	不是	.

我不知道我在这方面是否有所进步，有时我觉得有，有时我觉得没有。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][səʊ] ['meni] - ['leɪtli]

we	have	not	had	so	many	£'s	lately
我们	有	不是	有	所以	许多	-	最近

我们最近手头并不宽裕。

[bʌt; bət][ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪr] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌmɪs'pleɪst] [kjuː] & [aɪkənɑːt][rɪ'membə(r)]

but	i	notice	that	theere	have	been	one	or	two	misplaced	q's	&	icannot	remember
但	我	注意	那	那里	有	到过	一	或者	二	放错地方了	问题	&	我无法	记住

[tuː; tə] [raɪt] [ai][ɪn]['kæpɪt(ə)l][es][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'gen] .

to	write	i	in	capital	s	there	it	goes	again	.
到	写	我	在	首都	s	那里	它	去	再次	.

但我注意到有一两个问号写错了，而且我总是忘记把字母 i 写成大写，唉，又来了。

[ɒv; əv] [kɜːs] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪt'self][ɪz][nɒt] ['wɔli] ½ike [ɔːl][mæk] & [ɪ'neɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Of	curse	the	typewriter	itself	is	not	wolly	giltless	½ike	all	mac	&	ines	it	has
的	诅咒	这	打字机	本身	是	不是	毛茸茸的	无鎏金	½ike	全部	苹果	&	因斯	它	有

[əmaɪnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [səʊn] [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][laɪk] [pæʃənz] [wɪð] [ɑː'selvz] .

amind	of	it	sown	and	is	of	like	passsions	with	ourselves	.
心智	的	它	播种	和	是	的	喜欢	激情	和	我们自己	.

当然，打字机本身并不像所有机器那样粗糙无瑕，它承载着播种的种子，并与我们有着相似的激情。

[ai][kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [griːk] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['həʊpləsli] ['mɒd(ə)n] .

i	could	put	that	into	greek	if	only	the	machine	was	not	so	hopelessly	MOdern	.
我	可以	放	那	进入	希腊语	如果	仅有的	这	机器	曾是	不是	所以	绝望地	现代的	.

如果机器不是那么现代化，我就能把它翻译成希腊语了。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [tʃiːf] ['feɪlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [raɪt] - [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][eɪtʃ][ˌaɪ 'tiː]

it	'	s	chief	failing	is	that	it	cannot	write	m'sdecently	and	instead	of	h	it
它	-	s	首席	失败	是	那	它	不能	写	-	和	反而	的	h	它

[wɪl] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] £ .

will	keep	putting	that	confounded	£	.
将要	保持	推杆	那	令人困惑	£	.

它最大的缺点是无法正确拼写 m'sdecently，而且它会一直把 h 替换成那个该死的 £。

[æz; əz] [əmætɝ] [ɒv; əv][fækt]['ɪθæs] [biːn] ['duːɪŋ] [em] ['rɑːðə(r)]['betə(r)] [tə'deɪ] [bʌθət] [ɪz]['əʊnli][ɪts]

as	amatter	of	fact	ithas	been	doing	m's	rather	better	today	butthat	is	only	its
作为	物质	的	事实	它有	到过	正在做	多发性硬化症	相当	更好的	今天	但是	是	仅有的	它是

- [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənɪŋ][maɪ] [ʃʊl] [dɜːrz] [wɛnɛvɝ] [wiː; wi]

cusssedussedness	and	because	i	have	been	opening	my	shoul	ders	wenever	we
-	和	因为	我	有	到过	开幕	我的	应该	ders	温弗	我们

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][em] ;

have	come	to	an	m	;
有	来	到	一个	米	;

事实上，它今天表现得相当不错，但这只是因为它顽固不化，而且每次我们遇到困难时，我都会敞开肩膀；

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][em] ?

or	should	it	be	A	m	?
或者	应该	它	是	一个	米	?

或者应该是 A m?

[huː] [kæn; kən] [tel] ;

who	can	tell	;
WHO	能	告诉	;

谁知道呢?

['lɪt(ə)l] - [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [em] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] & w£en [wʌn][ɪz]

little	peculiuliarities	like	making	indifferent	m's	are	very	important	&	w£en	one	is
小的	-	喜欢	制作	冷漠	多发性硬化症	是	非常	重要的	&	w£en	一	是

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] - [wʌn] s£ould [meɪk] ['keəf(ə)l][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt] - ;

bying	a	typewiter	one	s£ould	make	careful	enquiries	about	themc	;
买	一个	-	一	s£ould	制作	小心	查询	关于	-	;

一些小细节，比如打出无关紧要的“m”字，都非常重要；购买打字机时，应该仔细询问相关情况；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [gɪv] ['krɪmɪnlz] [ə'weɪ] .

because	it	is	things	of	that	sort	wich	so	often	give	criminals	away	.
因为	它	是	事物	的	那	种类	哪个	所以	经常	给	罪犯	离开	.

因为正是这类事情常常会暴露罪犯的身份。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [laɪks][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] ['raɪtər] [wɪð] [æn; ən] -

there	is	notHing	a	detective	likes	so	much	as	a	type	riter	with	an	idiosxz
那里	是	没有什么	一个	侦探	点赞	所以	很多	作为	一个	类型	作家	和	一个	-

[æn; ən] - ['dæmɪt][æn; ən] - .

an	idioynq	damit	an	idiotyncrasy	.
一个	-	该死	一个	-	.

侦探最不喜欢的就是打字员，他有 idiosxz an idioynq damit an idiotyncrasy 。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪf] [aɪ] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)][aɪ] s£ould [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪtə(r)]

for	instance	if	i	commit	a	murder	i	s£ould	not	thinq	of	writing	a	litter
为了	实例	如果	我	犯罪	一个	谋杀	我	s£ould	不是	ThinQ	的	写作	一个	垃圾

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['taɪpraɪtəz] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðæt] [fu:l] [ʌv 'eɪ] £ [wʊd] [gɪv]

about	it	with	this	of	all	typewriters	becusa	because	that	fool	ofa	£	would	give
关于	它	和	这	的	全部	打字机	-	因为	那	傻子	的	£	会	给

[ˌem 'i:] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][aɪ] [ˌdeə'seɪ] ['skɒtlənd] [jɑ:d] [hæv; həv][gɒt] ['spesəmən] [ɒv; əv][maɪ] -

me	away	at	once	I	daresay	scotland	Yard	have	got	specimens	of	my	trypewriting
我	离开	在	一次	我	敢说	苏格兰	院子	有	得到	标本	的	我的	-

[lɒkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['pɪdʒɪnhəʊl] [ɔ:l'rɛdi] .

locked	up	in	some	pigeonhole	allready	.
已锁定	向上	在	一些	归档	已经	.

例如，如果我犯了谋杀罪，我绝对不会用这台打字机来写一封信，因为这台破打字机肯定会立刻暴露我的行踪。我敢说苏格兰场已经把我的打字稿锁在某个信箱里了。

[ɪf] [ðeɪ] £avent [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:t][ɒv; əv][maɪ] - .

if	they	£avent	they	ought	to	;	it	ought	to	be	part	of	my	dososier	.
如果	他们	£avent	他们	应该	到	;	它	应该	到	是	部分	的	我的	-	.

如果他们没有这样做，他们就应该这样做；这应该成为我档案的一部分。

[aɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪn] [ɑ:t] [ɪz] - [ˌæp'ri:ʃiˌeɪtɪd] .

i	thing	the	place	of	the	hypewriter	in	ART	is	inshufficiently	apreciated	.
我	事物	这	地方	的	这	-	在	艺术	是	-	感谢	.

我认为宣传撰稿人在艺术领域中的地位没有得到充分重视。

['mɒd(ə)n][ɑ:t][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] ['tʃi:fli] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪnz] .

Modern	art	i	understand	is	chiefly	sumbolical	expression	and	straigt	lines	.
现代的	艺术	我	理解	是	主要	-	表达	和	直的	线条	.

我理解的现代艺术主要以象征性表达和直线为特征。

[ə; eɪ] - [kæn; kən][du:; də] [streɪt] [laɪnz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌndə(r)]['laɪnɪŋ] [mɑ:k]) [ænd; ənd][ðeə(r)]

a	typwritr	can	do	strait	lines	with	the	under	lining	mark	)	and	there
一个	-	能	做	海峡	线条	和	这	在下面	衬垫	标记	)	和	那里

[ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] ['sɪmbəlz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɪmbəlz] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rtɪsəl] ;

are	few	more	atractive	symbols	thaN	the	symbols	i	have	used	in	this	articel	;
是	很少	更多的	有吸引力的	符号	比	这	符号	我	有	用过的	在	这	文章	;

打字员可以用下划线符号画直线，而且很少有比我在本文中使用的符号更吸引人的符号；

[aɪ] ['mɪəli] [θru:] [aʊt][ðə; ðɪ][sə'dʒɛs.tʃən]

i	merely	thro	out	the	sugestion
我	仅仅	喉咙	出去	这	建议

我只是抛出这个建议而已。

[aɪ][dəʊnt] - [aɪ] [ʃæl] [du:; də] ['meni] [mɔ:(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜ:k] ?

I	dont	tkink	i	shal	do	many	more	articles	like	this	it	is	tooo	much	like	work	?
我	不	-	我	沙尔	做	许多	更多的	文章	喜欢	这	它	是	太	很多	喜欢	工作	?

我觉得我不会再写很多类似的文章了，感觉太像工作了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðæt] £ ['hæbɪt] ;

but	I	am	glad	I	have	got	out	of	that	£	habit	;
但	我	是	高兴的	我	有	得到	出去	的	那	£	习惯	;

但我很高兴我已经改掉了用英镑的习惯；

[ə; eɪ] . [piː] . £ .
A . **P** . **£** .
一个 . P . £ .

AP£。

" ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [flæt] ['lændlɔːdz] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" **PRISON** **FOR** **FLAT** **LANDLORDS** **.** **"** **—** **Evening** **Paper** **.**
" 监狱 为了 平坦的 房东 . " — 晚上 纸 .

“将公寓房东送进监狱。”——《晚报》

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[bʌt; bət] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [wɪð] [raʊnd] ['fɪgəz] ?
But **is** **nothing** **going** **to** **be** **done** **about** **the** **landlords** **with** **round** **figures** **?**
但 是 没有什么 去 到 是 完毕 关于 这 房东 和 圆形的 数据 ?

但是对于租金为整数的房东，难道就没有人采取任何措施吗?

" [wɪð] ['feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] , ['θætʃəm] [kæn; kən] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['priː] - [wɔː(r)] [ʃəʊ] [ðɪs]
" **With** **favourable** **weather** **,** **Thatcham** **can** **look** **forward** **to** **a** **pre** **-** **war** **show** **this**
" 和 有利 天气 , 撒切姆 能 看 向前 到 一个 预 - 战争 展示 这
[jɪə(r)] .
year **.**
年 .

“如果天气晴好，萨彻姆今年有望举办一场战前展览。”

" — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ə'pærəntli] ['θætʃəm] ['kæriz] [ɪts] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] .
Apparently **Thatcham** **carries** **its** **eyes** **in** **the** **back** **of** **its** **head** **.**
显然 撒切姆 携带 它是 眼睛 在 这 后退 的 它是 头 .

显然，萨彻姆的眼睛长在后脑勺上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[ə; eɪ] [siː] - [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A **SEA** **-** **VIEW** **OF** **THE** **SITUATION** **.**
一个 海 - 看法 的 这 情况 .

从宏观角度看待局势。

[ɪn'dɪgnənt] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] .
Indignant **Lodging** **-** **House** **Keeper** **.**
愤怒 住宿 - 房子 守门员 .

愤慨的旅馆老板。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] ['erɪk] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
" **AND** **TO** **THINK** **OF** **THAT** **THERE** **ERIC** **WANTING** **TO** **SQUEEZE** **THE** **POOR**
" 和 到 思考 的 那 那里 埃里克 想要 到 挤 这 贫穷的
['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gets] [æt; ət] - [ɪm] .
HOLIDAY **-** **MAKERS** **BEFORE** **I** **GETS** **AT** **'** **EM** **.**
假期 - 制造商 前 我 获得 在 - EM .

“想想看，埃里克竟然想在我动手之前先榨干那些可怜的度假者。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 64]
" [页 -]

[第64页]

['aʊtreɪdʒd] ['bætsmən] .
Outraged Batsman .
义愤填膺 击球手 .

愤怒的蝙蝠侠。

" - , [ɔɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] - ['boʊlɪn] - [dɪ'lɪbərət] [æt; ət][mwɑː] ['gæmi] [leg] .
" Jarge , Oi do believe you'm bowlin ' deliberate at moi gammy leg .
" - , 喂 做 相信 - 保龄球 - 商榷 在 我 邋遢的 腿 .

"Jarge，Oi，我相信你是在故意打我的跛腿。"

" - (['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed]) .
" Jarge (feeling that something ought to be said) .
" - (感觉 那 某物 应该 到 是 说) .

"Jarge（觉得应该说些什么）。

" [waɪ] , [wɪliːəm] , [ɔɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəuθ] ['gæmi] .
" Why , Willyum , Oi thought they was both gammy .
" 为什么 , 威廉 , 喂 想法 他们 曾是 两个都 邋遢的 .

"哎呀，威廉，我以为他们俩都很娘娘腔呢。"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [gəʊz] [ɒn] ['hɒlədeɪ] .
" ELIZABETH GOES ON HOLIDAY .
" 伊丽莎白 去 在 假期 .

伊丽莎白去度假了。

" [pliːz] , - [em] , [meɪ] [aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [oʊlaɪdeɪz][ə; eɪ] [wiːk] [kʌm] ['θɜːzdeɪ] ? " [ɑːskt]
" Please , ' m , may I go for my ' olidays a week come Thursday ? " asked
" 请 , - 米 , 可能 我 去 为了 我的 - 假期 一个 星期 来 周四 ? " 问
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

"请问，我下周四可以去度假吗？"伊丽莎白问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
She was evidently labouring under some strong excitement ,
她 曾是 显然 劳动 在下面 一些 强的 激动 ,

她显然非常激动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
for she panted as she spoke and so far forgot herself in her
为了 她 喘息 作为 她 辐 和 所以 远的 忘了 她自己 在 她
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [dʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]
agitation as to take up the dust in the hall instead of sweeping it under
搅动 作为 到 拿 向上 这 灰尘 在 这 大厅 反而 的 扫荡 它 在下面
[ðə; ðɪ][mæt] .
the mat .
这 垫 .

因为她说话时气喘吁吁，激动得忘乎所以，竟然把大厅里的灰尘都扬了起来，而不是扫到地垫下面去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊəz][ɪn]
" But you promised to go on your holiday when we have ours in
" 但 你 承诺 到 去 在 你的 假期 什么时候 我们 有 我们的 在
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

但你答应过我们九月份度假的时候你也要去度假，

" [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ə'gɑːst] .
" I protested , aghast .
" 我 抗议 , 惊愕 .

我惊愕地抗议道。

([juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [dɪs'meɪ] .)
(You will shortly understand the reason of my dismay .)
(你 将要 不久 理解 这 原因 的 我的 沮丧 .)

（你很快就会明白我为何如此沮丧。）

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] ['pɒsəbli] ['mænɪdʒ] — "
" I don't see how I can possibly manage — "
" 我 不 看 如何 我 能 可能 管理 — "

“我不知道我怎么可能做到——”

" [aɪm] ['sɒri] , - [em] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [teɪk] - [ɪm] [ðen] ,
" I'm sorry , ' m , but I must take ' em then ,
" 我是 对不起 , - 米 , 但 我 必须 拿 - 呃 然后 ,

“对不起，女士，但我必须收下它们。”

" [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['gɪvɪŋ] - ['nəʊtɪs] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪtʃ] [ai]
" interposed Elizabeth with a horrid giving - notice gleam in her eye which I
" 插入 伊丽莎白 和 一个 可怕的 给予 - 注意 闪耀 在 她 眼睛 哪个 我
[hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [dred] .
have learnt to dread .
有 学会了 到 恐惧 .

伊丽莎白插话道，眼中闪过一丝可怕的、仿佛在发出警告的光芒，这种光芒我早已习以为常，感到恐惧。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[maɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] - ['ævɪn] - - [ɪz] - [oʊlaɪdeɪz] [ðen] [æn; ən] - — [æn; ən] - " — [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
my young man is ' avin ' ' is ' olidays then an ' — an ' " — she drew up her
我的 年轻的 男人 是 - 艾文 - - 是 - 假期 然后 一个 - — 一个 - " — 她 画 向上 她
[læŋk] [fɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — " -
lank form and a look that was almost human came into her face — " '
空白 形式 和 一个 看 那 曾是 几乎 人类 来了 进入 她 脸 — " -
[iːz] [ɑːrskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] - [ɪm] ,
e's arsked me to go with ' im ,
的 阿尔斯克德 我 到 去 和 - 我是 ,

我的小伙子正在度假，然后——”——她挺直了瘦削的身躯，脸上露出了近乎人类的神情——“他邀请我和他一起去，

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] [praɪd] .
" she finished with ineffable pride .
" 她 完成的 和 难以言喻的 自豪 .

她带着难以言喻的自豪感说完。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'reɪndʒmənt] [ə'mʌŋst] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌplz] [ɪn]
I am aware that this is not an unusual arrangement amongst engaged couples in
我 是 意识到的 那 这 是 不是 一个 异常 安排 在 已订婚的 情侣 在
[ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [bi'lɔŋz] ;
the class to which Elizabeth belongs ;
这 班级 到 哪个 伊丽莎白 属于 ;

我知道，在伊丽莎白所在的班级里，这种订婚情侣的安排并不罕见；

[ˌnevəðə'les] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [əd'vaɪs] ,
nevertheless I felt it was the moment for judicious advice ,
尽管如此 我 毛毡 它 曾是 这 片刻 为了 明智的 建议 ,

然而，我觉得此时正是提出明智建议的时候。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɪ'femərəl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lʌv] - [ə'feəz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

knowing	how	ephemeral	are	the	love	-	affairs	of	Elizabeth	.
会心	如何	短暂的	是	这	爱	-	事务	的	伊丽莎白	.

知道伊丽莎白的爱情是多么短暂。

[nəʊ] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] [flit] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'luːsɪv] [ðæn; ðən]

No	butterfly	that	flits	from	flower	to	flower	could	be	more	elusive	than
不	蝴蝶	那	飞掠	从	花	到	花	可以	是	更多的	难以捉摸的	比

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [men] .

her	young	men	.
她	年轻的	男人	.

即使是翩翩飞舞于花间的蝴蝶，也比不上她的年轻男子们更难以捉摸。

['aʊə(r)]['dɪstrɪkt][mʌst; məst] [swɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['fɪk(ə)l] [taɪp] .

Our	district	must	swarm	with	this	fickle	type	.
我们的	区	必须	蜂群	和	这	反复无常	类型	.

我们区肯定到处都是这种反复无常的人。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?

"	Do	you	think	it	right	to	go	off	on	a	holiday	with	a	stranger	?
"	做	你	思考	它	正确的	到	去	离开	在	一个	假期	和	一个	陌生人	?

你认为和陌生人一起去度假合适吗?

" [ai][bɪ'gæn] ['dɪfɪdəntli] .

"	I	began	diffidently	.
"	我	开始	羞怯地	.

我一开始有些怯懦。

" - [ɪm] ! -

"	'	Im	!	'
"	-	我是	!	-

“'我是！ '

[iː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , " [brəʊk][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

E	isn't	a	stranger	,	"	broke	in	Elizabeth	.
E	不是	一个	陌生人	,	"	打破	在	伊丽莎白	.

“E不是陌生人，”伊丽莎白插话道。

" - [iːz][maɪ] [jʌŋ] [mæn] . "

"	'	E's	my	young	man	.	"
"	-	的	我的	年轻的	男人	.	"

“E是我的小伙子。”

" [wɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	Which	young	man	?	"
"	哪个	年轻的	男人	?	"

“哪个年轻人？ ”

" [maɪ] [njuː] [jʌŋ] [mæn] . "

"	My	new	young	man	.	"
"	我的	新的	年轻的	男人	.	"

“我的新男友。”

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː]

"	But	don't	you	think	it	would	be	better	if	he	were	not	such	a	new
"	但	不	你	思考	它	会	是	更好的	如果	他	是	不是	这样的	一个	新的

[jʌŋ] [mæn] — [ai] [miːn] ,

young	man	—	I	mean	,
年轻的	男人	—	我	意思是	,

“但是你不觉得如果他不是那么年轻就好了吗——我的意思是，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [jʌŋ] [mæn] — [ɜː(r)] — [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

if	he	were	an	old	young	man	—	er	—	perhaps	I	ought	to	say	you	should
如果	他	是	一个	老的	年轻的	男人	—	呃	—	也许	我	应该	到	说	你	应该

[nəʊ] [hɪm][lɒŋgə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ][ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

know	him	longer	before	you	go	away	with	him	.
知道	他	更长	前	你	去	离开	和	他	.

如果他是一个年纪不大的年轻男子——呃——或许我应该说，在你和他一起离开之前，你应该多了解他一些。

[ɪts] [nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] — "

It's	not	quite	the	thing	—	"
它是	不是	相当	这	事物	—	"

还不完全是那样——

" [waɪ] , [wɑːts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Why	,	wot's	wrong	with	it	?	"	demanded	Elizabeth	,	puzzled	.
"	为什么	,	什么?	错误的	和	它	?	"	要求	伊丽莎白	,	困惑	.

"怎么了？它有什么问题吗？"伊丽莎白疑惑地问道。

" [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][aɪ] [nəʊ] [spend][ðeə(r)] - [oʊlaɪdeɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [men] ,

"	All	the	girls	I	know	spends	their	'	olidays	with	their	young	men	,
"	全部	这	女孩们	我	知道	花费	他们的	-	假期	和	他们的	年轻的	男人	,

我认识的所有女孩都和她们的年轻男友一起度过假期，

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst][ðem; ðəm] [nɑːθɪŋk] .

an	'	then	it	doesn't	cost	them	nothink	.
一个	-	然后	它	不	成本	他们	什么都没有	.

这样一来，他们就不用花任何钱了。

[ðæts] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	best	of	it	.
那就是	这	最好的	的	它	.

这就是它最好的部分了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [ɑːrskt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,

But	it's	the	first	time	I've	ever	been	arsked	,	"	she	admitted	,
但	它是	这	第一的	时间	我已经	曾经	到过	阿尔斯克德	,	"	她	承认	,

"但这还是我第一次被问到这个问题，"她承认道。

" [æn; ən] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [luːz] [ə; eɪ] - [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪŋk] .

"	an	'	I	wouldn't	lose	a	charnce	like	this	for	anythink	.
"	一个	-	我	不会	失去	一个	-	喜欢	这	为了	任何东西	.

"我绝不会为了任何事而失去这样的机会。"

" ['fɜːðə(r)] [ə'piːl] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

"	Further	appeal	was	useless	,	and	with	a	sigh	I	resigned	myself	to	the
"	更远	上诉	曾是	无用	,	和	和	一个	叹	我	辞职	我	到	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

inevitable	;
不可避免的	;

"进一步上诉毫无用处，我叹了口气，认命地接受了不可避免的事实；

[bʌt; bət] [wen] , [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

but	when	,	ten	days	later	,
但	什么时候	,	十	天	之后	,

但十天后，

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] [aɪ] [tɜːnd]

Elizabeth	departed	in	a	whirl	of	enthusiasm	and	brown	paper	parcels	I	turned
伊丽莎白	已离开	在	一个	旋转	的	热情	和	棕色的	纸	包裹	我	转向

[dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['haʊswɜːk] .

dejectedly	to	the	loathsome	business	of	housework	.
沮丧地	到	这	令人厌恶的	商业	的	家务	.

伊丽莎白带着满腔热情和棕色纸包裹离开了，我垂头丧气地转身去做令人厌恶的家务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [wɪtʃ] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌðə(r)z][ai] [dɪˈtest] .

It	is	a	form	of	labour	which	above	all	others	I	detest	.
它	是	一个	形式	的	劳动	哪个	多于	全部	其他的	我	厌恶	.

这是我最厌恶的一种劳动形式。

[maɪ] [ˈmɛtjeɪ] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] — [wʌn] [deɪ] [ai][ˈiːv(ə)n][həʊp][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪtə(r)] .

My	métier	is	to	write	—	one	day	I	even	hope	to	become	a	great	writer	.
我的	职业	是	到	写	—	一	天	我	甚至	希望	到	变得	一个	伟大的	作家	.

我的职业是写作——我甚至希望有一天能成为一名伟大的作家。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˈnevə(r)][həʊp][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌlɪnəri] [ˈekspɜːt] .

But	what	I	never	hope	to	become	is	a	culinary	expert	.
但	什么	我	绝不	希望	到	变得	是	一个	烹饪	专家	.

但我永远不希望成为烹饪专家。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kəˈmɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈstɔːri][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˈsʌfə(r)]

Should	you	command	your	cook	to	turn	out	a	short	story	she	could	not	suffer
应该	你	命令	你的	厨师	到	转动	出去	一个	短的	故事	她	可以	不是	遭受

[mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈægəni] [ɒv; əv][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ai][duː; də][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈjɔːrkʃər] [ˈpʊdɪŋ] .

more	in	the	agonies	of	composition	than	I	do	in	making	a	simple	Yorkshire	pudding	.
更多的	在	这	痛苦	的	作品	比	我	做	在	制作	一个	简单的	约克郡	布丁	.

如果你命令你的厨师写一篇短篇小说，她在创作过程中所遭受的痛苦，不会比我做一个简单的约克郡布丁时所遭受的痛苦更大。

[maɪ] [ˈhaʊshəʊld] [naʊ] [pɑːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˈset(ə)ld] [gluːm] .

My	household	now	passed	into	a	condition	of	settled	gloom	.
我的	家庭	现在	通过了	进入	一个	状况	的	定居	愁云	.

我的家庭现在陷入了一种挥之不去的阴郁之中。

[maɪ] [nɜːvz] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪn] ,

My	nerves	began	to	suffer	from	the	strain	,
我的	神经	开始	到	遭受	从	这	拉紧	,

我的神经开始因为压力而受损，

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ˈgrædʒuəli][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ˈhenri] [æz; əz] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhelpmeɪt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vəˈreɪʃəs] [ˈmɒnstə(r)] [dɪˈmɑːndɪŋ] [miːlz] [æt; ət] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] .

and	I	came	gradually	to	regard	Henry	as	less	of	a	helpmate	and	more	of	a	voracious	monster	demanding	meals	at	too	frequent	intervals	.
和	我	来了	逐步地	到	看待	亨利	作为	较少的	的	一个	帮手	和	更多的	的	一个	贪婪的	怪物	要求	餐	在	也	频繁	间隔	.

我渐渐觉得亨利与其说是帮手，不如说是贪婪的怪物，它总是频繁地索要食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈpiːvɪʃ] [wɪð] [hɪm] .

It	made	me	peevish	with	him	.
它	制成	我	易怒的	和	他	.

这让我对他很生气。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [fɔːˈbeərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] .

He	too	was	far	from	forbearing	in	this	crisis	.
他	也	曾是	远的	从	忍耐	在	这	危机	.

在这场危机中，他也远非忍耐。

[ɪn][fækt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

In	fact	we	were	getting	disillusioned	with	each	other	.
在	事实	我们	是	获得	幻灭	和	每个	其他	.

事实上，我们彼此都开始感到失望了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] ['bɪtəli] [ɒn] ['mætəz] [laɪk] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp] [wen] ['henri] [keɪm] [ɪn]

One	evening	I	was	reflecting	bitterly	on	matters	like	washing	-	up	when	Henry	came	in
一	晚上	我	曾是	反思	苦涩地	在	事情	喜欢	洗涤	-	向上	什么时候	亨利	来了	在

.

:

.

一天晚上，我正在苦恼地思考诸如洗碗之类的事情，这时亨利走了进来。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gri:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kɔ:diəli] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt]

Only	a	short	time	before	we	should	have	greeted	each	other	cordially	in	a	spirit
仅有的	一个	短的	时间	前	我们	应该	有	问候	每个	其他	诚挚地	在	一个	精神

[ɒv; əv] [ˌkæmə'rɑ:dəri] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

of	camaraderie	and	affection	.
的	友谊	和	感情	.

就在不久前，我们还本应本着友谊和亲切的气氛互相问候。

[naʊ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

Now	our	conversation	was	something	like	this	:	—
现在	我们的	对话	曾是	某物	喜欢	这	:	—

我们的对话大概是这样的：——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['henri] (['grʌfli]) .

Henry	(	gruffly	)	.
亨利	(	粗声粗气地	)	.

亨利（粗声粗气地）。

[hə'ləʊ] , [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]['dɪnə(r)] [jet] !

Hullo	,	no	signs	of	dinner	yet	!
你好	,	不	标志	的	晚餐	然而	!

你好，晚餐还没开始呢！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][taɪm] ?

Do	you	know	the	time	?
做	你	知道	这	时间	?

你知道现在几点吗?

[ˌem 'i:] (['snæpəli]) .

Me	(	snappily	)	.
我	(	轻快地	)	.

我（啪嗒一声）。

[ju:; jʊ] ['nidnt] [bi:; bi][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

You	needn't	be	so	impatient	.
你	不必	是	所以	不耐烦	.

你没必要这么急躁。

[ai][ɪk'spekt] [ju:v] [gɔ:dʒ] [jɔ:'self] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ɪn] [taʊn] .

I	expect	you've	gorged	yourself	on	a	good	lunch	in	town	.
我	预计	你已经	饱食	你自己	在	一个	好的	午餐	在	镇	.

我想你一定在城里饱餐了一顿吧。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə][get]['dɪnə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [tɪnd] [su:p]

Anyhow	it	won't	take	long	to	get	dinner	,	as	we	are	having	tinned	soup
无论如何	它	惯于	拿	长的	到	得到	晚餐	,	作为	我们	是	拥有	罐装	汤

[ænd; ənd] [egz] .

and	eggs	.
和	鸡蛋	.

总之，晚饭很快就能吃上了，因为我们吃的是罐头汤和鸡蛋。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[əʊ] , [dæm] [egz] .
Oh , damn eggs .
哦 , 该死 鸡蛋 .

哦，该死的鸡蛋。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
I'm sick of the sight of ' em .
我是 生病的 的 这 视线 的 - 呃 .

我真是看腻了他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [haʊ] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] .
You can see for yourself how unrestrained we were getting .
你 能 看 为了 你自己 如何 不受约束的 我们 是 获得 .

你可以自己看看我们当时有多么放纵。

[ðə; ði] [θɪn] [vəˈnɪə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] ([ˈθɪnə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] ['henri] [ɪz] ['hʌŋgri])
The thin veneer of civilisation (thinner than ever when Henry is hungry)
这 薄的 单板 的 文明 (更薄 比 曾经 什么时候 亨利 是 饥饿的)
[wɒz; wəz][fɑːst] ['weərɪŋ] ['ɪntuː] [həʊlz] .
was fast wearing into holes .
曾是 快速地 穿着 进入 孔 .

文明的薄薄外衣（亨利饿的时候就更薄了）正在迅速剥落，出现一个个破洞。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [miːl] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n][ɪn]['saɪləns] .
The subsequent meal was eaten in silence .
这 随后的 一顿饭 曾是 吃 在 沉默 .

接下来的晚餐大家都默默地吃完了。

[ðə; ði] [heɪ] - ['fiːvə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][prəʊn][tuː; tə]['sʌfə(r)][æt; ət][ɔːl]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
The hay - fever from which I am prone to suffer at all seasons of the
这 干草 - 发烧 从 哪个 我 是 易于 到 遭受 在 全部 季节 的 这
[jɪə(r)][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [pəˈsɪstənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
year was particularly persistent that evening .
年 曾是 特别 执着的 那 晚上 .

我一年四季都容易患上的花粉症，那天晚上症状尤其严重。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ɪnˈdʒendə] [baɪ] ['leðəri] [egz] [ænd; ənd] [ˈfɔstə] [baɪ] ['hɛnriz] [feɪs]
A rising irritability engendered by leathery eggs and fostered by Henry's face
一个 上升 易怒 产生的 经过 皮革状的 鸡蛋 和 寄养 经过 亨利的 脸
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
was taking possession of me .
曾是 采取 拥有 的 我 .

皮革般的鸡蛋引起的烦躁情绪，以及亨利那张脸的加持，逐渐占据了我的心。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [naɪf] [əˈnɔɪd] [ˌem 'iː] .
Quite suddenly I discovered that the way he held his knife annoyed me .
相当 突然 我 发现 那 这 方式 他 握住 他的 刀 恼怒 我 .

我突然发现他拿刀的方式让我很恼火。

['fɜːðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['mædən] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [suːp] .
Further I was maddened by his manner of taking soup .
更远 我 曾是 疯狂的 经过 他的 方式 的 采取 汤 .

此外，他喝汤的方式也让我非常恼火。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself] .
But I restrained myself .
但 我 克制 我 .

但我克制住了自己。

[ai] ['mɪəli] [ri'mɑ:k] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [su:p] , [ai][hɪə(r)] , [lʌv] .

I	merely	remarked	,	"	You	have	finished	your	soup	,	I	hear	,	love	.
我	仅仅	评论	,	"	你	有	完成的	你的	汤	,	我	听到	,	爱	.

我只是说道："听说你已经喝完汤了，亲爱的。"

" ['henri] , [ðəʊ] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] , [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tɪtju:d] .

"	Henry	,	though	feeling	the	strain	,	had	not	quite	lost	his	fortitude	.
"	亨利	,	尽管	感觉	这	拉紧	,	有	不是	相当	丢失的	他的	坚韧	.

"亨利虽然感到压力巨大，但他的意志力还没有完全丧失。"

[maɪ] [heɪ] - ['fi:və(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['əʊnli] [k'ɒmɛntɪd] ,

My	hay	-	fever	was	obviously	annoying	him	,	but	he	only	commented	,
我的	干草	-	发烧	曾是	明显地	恼人的	他	,	但	他	仅有的	评论	,

我的花粉症显然让他很烦，但他只是评论说：

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] ['neɪz(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

"	Don't	you	think	you	ought	to	see	a	doctor	about	that	distressing	nasal	complaint	,	my	dear	?
"	不	你	思考	你	应该	到	看	一个	医生	关于	那	令人痛心	鼻腔	抱怨	,	我的	亲爱的	?

"亲爱的，你不觉得你应该去看医生，治治你那令人痛苦的鼻炎吗？"

" [ai] [nju:] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [bɑ:k] [aʊt] , " [kænt] [ju:; jʊ] [stɒp] [ðæt] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['snɪfɪŋ] ?

"	I	knew	,	however	,	that	he	was	longing	to	bark	out	,	"	Can't	you	stop	that	everlasting	sniffing	?
"	我	知道	,	然而	,	那	他	曾是	渴望	到	吠	出去	,	"	不能	你	停止	那	永恒	嗅闻	?

但我知道他很想大声喊道："你们就不能停止那没完没了的嗅闻吗？"

[ɪts] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [mæd] , ['wʊmən] .

It's	driving	me	mad	,	woman	.
它是	驾驶	我	疯狂的	,	女士	.

这简直要把我逼疯了，女人。

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðæt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['kændə(r)] ?

"	How	long	would	it	be	before	we	reached	that	stage	of	candour	?
"	如何	长的	会	它	是	前	我们	达到	那	阶段	的	坦率	?

"我们多久才能达到坦诚相待的阶段？"

[ai] [wɒz; wəz] ['bru:dɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [bel] [ræŋ] .

I	was	brooding	on	this	when	the	front	-	door	bell	rang	.
我	曾是	沉思	在	这	什么时候	这	正面	-	门	钟	响铃	.

我正想着这件事，这时前门的门铃响了。

" [ju:; jʊ] [gəʊ] , " [ai] [sed] [tu:; tə] ['henri] .

"	You	go	,	"	I	said	to	Henry	.
"	你	去	,	"	我	说	到	亨利	.

"你走吧，"我对亨利说。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [gəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	you	go	,	"	he	replied	.
"	不	,	你	去	,	"	他	回复	.

"不，你去吧。"他回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

"	It	looks	bad	for	the	man	of	the	house	to	answer	the	door	.
"	它	看起来	坏的	为了	这	男人	的	这	房子	到	回答	这	门	.

"男主人去开门，看起来不太好。"

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	I	do	not	know	why	it	should	look	bad	for	a	man	to	answer	his	own
"	我	做	不是	知道	为什么	它	应该	看	坏的	为了	一个	男人	到	回答	他的	自己的

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

我不明白为什么男人自己去开门会显得不好。

[ən'les] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

unless	he	is	a	bad	man	.
除非	他	是	一个	坏的	男人	.

除非他是个坏人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən]

But	there	are	some	things	in	our	English	social	system	which	no	one	can
但	那里	是	一些	事物	在	我们的	英语	社会的	系统	哪个	不	一	能

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

但是，英国社会体系中有些事情是任何人都无法理解的。

[aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] .

I	rose	and	went	to	open	the	front	-	door	.
我	玫瑰	和	去	到	打开	这	正面	-	门	.

我起身去开前门。

[ðen] [maɪ] [hɑ:t] [lept] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .

Then	my	heart	leapt	in	sudden	joy	.
然后	我的	心	跳跃	在	突然	喜悦	.

突然间，我的心怦怦直跳，欣喜若狂。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][læmp] [fel] [ɒn][ðə; ði][læŋk] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	light	from	the	hall	lamp	fell	on	the	lank	form	of	Elizabeth	.
这	光	从	这	大厅	灯	跌倒	在	这	空白	形式	的	伊丽莎白	.

大厅里的灯光照在伊丽莎白瘦削的身躯上。

" [ju:v] [kʌm] [bæk] !

"	You've	come	back	!
"	你已经	来	后退	!

你回来了！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .

"	I	suppose	you	didn't	expect	to	see	me	inside	of	a	week	,	"	she	remarked	.
"	我	认为	你	没有	预计	到	看	我	里面	的	一个	星期	,	"	她	评论	.

“我想你没想到会在一周之内见到我吧？”她说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ; [bʌt; bət][əʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪm][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

"	I	didn't	;	but	oh	,	Elizabeth	,	I'm	so	glad	to	see	you	,
"	我	没有	;	但	哦	,	伊丽莎白	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	,

“我没有；但是，伊丽莎白，我真高兴见到你。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

"	I	said	as	I	drew	her	in	.
"	我	说	作为	我	画	她	在	.

我一边说着，一边把她拉了过来。

[tɪəz] [ðæt] [strɒŋ] [men] [wiːp] [rəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , [waɪl] ['henri] ,
Tears **that** **strong** **men** **weep** **rose** **to** **my** **eyes** **,** **while** **Henry** **,**
眼泪 那 强的 男人 哭泣 玫瑰 到 我的 眼睛 , 尽管 亨利 ,

坚强男人才会流下的泪水涌上了我的眼眶，而亨利，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] , ['ʌtə] [æn; ən] [ˌɪdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] (
at **this** **moment** **emerging** **from** **the** **study** **,** **uttered** **an** **ejaculation** **of** **joy** **(**
在 这 片刻 新兴 从 这 学习 , 说出 一个 射精 的 喜悦 (
[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] " [θæŋk] [gɒd] !
it **sounded** **like** **"** **Thank** **God** **!**
它 听起来 喜欢 " 感谢 上帝 !

就在这时，他从书房里走了出来，发出了一声喜悦的呐喊（听起来像是"感谢上帝！"）。

") [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **)** **at** **the** **sight** **of** **Elizabeth** **.**
") 在 这 视线 的 伊丽莎白 .

看到伊丽莎白时，他惊呼道。

" [æn; ən] - - [aʊ] - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [bəuθ]
" **An** **'** **'** **ow** **'** **ave** **you** **got** **on** **while** **I've** **bin** **away** **?** **"** **she** **inquired** **,** **eyeing** **us** **both**
" 一个 - - 现在 - 大道 你 得到 在 尽管 我已经垃圾桶 离开 ? " 她 询问 , 觊觎 我们 两个都
['kləʊsli] .
closely **.**
密切 .

"我不在的这段时间，你们过得怎么样？"她问道，同时仔细地打量着我们俩。

" [dɪd] ['evri] [θɪŋk] [gəʊ]
" **Did** **every** **think** **go**
" 做过 每一个 思考 去

"所有事情都进行得如何？"

[ɔːf] [ɔːl] [raɪt] ?
orf **orl** **right** **?**
羊膜 或 正确的 ?

orf orl 对吗?

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] .
" **I** **hesitated** **.**
" 我 犹豫了一下 .

我犹豫了一下。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] ['feljər] [ænd; ənd] ['mʌdlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ænd; ənd]
How **was** **I** **to** **confess** **my** **failures** **and** **muddling** **in** **her** **absence** **and**
如何 曾是 我 到 承认 我的 失败 和 混乱 在 她 缺席 和
[həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] ?
hope **to** **have** **authority** **over** **her** **in** **future** **?**
希望 到 有 权威 超过 她 在 未来 ?

我该如何向她坦白我的失败和在她不在时我的糊涂行为，并希望将来还能对她拥有权威呢?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ʃiː; ʃi]
Would **she** **not** **become** **still** **more** **difficult** **to** **manage** **if** **she** **knew** **how** **indispensable** **she**
会 她 不是 变得 仍然 更多的 难的 到 管理 如果 她 知道 如何 必不可少 她
[wɒz; wəz] ?
was **?**
曾是 ?

如果她知道自己有多么不可或缺，岂不是会变得更加难以管教?

[ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
I **continued** **to** **hesitate** **.**
我 持续 到 犹豫 .

我仍然犹豫不决。

[ðen] ['henri] [spəʊk] .
Then Henry spoke .
然后 亨利 辐 .

然后亨利开口说话了。

" [wɪv] ['mænɪdʒd] ['ædmərəbli] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've managed admirably , " he said .
" 我们已经 管理 令人钦佩地 , " 他 说 .

他说："我们做得非常出色。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] .
" Your mistress has been wonderful .
" 你的 情妇 有 到过 精彩的 .

你的女主人真是太棒了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] ['æbsəluːtli] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
Her cooking has absolutely surprised me .
她 烹饪 有 绝对地 惊讶 我 .

她的厨艺真的让我很惊喜。

" [ai]['blesɪd; blest] ['henri] ([ðə; ði]['dev(ə)l] !)
" I blessed Henry (the devil !)
" 我 蒙福 亨利 (这 魔鬼 !)

我祝福了亨利（魔鬼！）

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] .
in that moment .
在 那 片刻 .

那一刻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [ai] [m'ɜːməd] .
" Thank you , dear , " I murmured .
" 感谢 你 , 亲爱的 , " 我 低声说道 .

"谢谢你，亲爱的，"我低声说道。

[ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [spəʊk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Then Elizabeth spoke and there was a note of relief in her voice .
然后 伊丽莎白 辐 和 那里 曾是 一个 笔记 的 宽慰 在 她 嗓音 .

然后伊丽莎白开口说话了，她的声音里带着一丝如释重负的语气。

" [wel] , [aɪm] - [glæd] [tuː; tə] - [ɪə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
" Well , I'm reerly glad to ' ear that , as I can go off to - morrer after all
" 出色地 , 我是 - 高兴的 到 - 耳朵 那 , 作为 我 能 去 离开 到 - 莫勒 后 全部
.
:
.

"嗯，听到这个消息我真是太高兴了，因为我明天就可以走了。"

[ai] - ['ævənt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - - [jet] , [laɪk] . "
I ' aven't been for my ' oliday yet , like . "
我 - 还没有 到过 为了 我的 - - 然而 , 喜欢 . "

我还没过节呢。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , - [em] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" **Well , you see , ' m , my young man didn't turn up at the station ,**
" 出色地 , 你 看 , - 米 , 我的 年轻的 男人 没有 转动 向上 在 这 车站 ,

"是这样的，我儿子没去车站，

[səʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .
so I went and stayed with my sister - in - law at Islington .
所以 我 去 和 入住 和 我的 姐姐 - 在 - 法律 在 伊斯灵顿 .

于是我就去伊斯灵顿和我嫂子住在一起了。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] - [ɜː(r)][tuː; tə] [ˌsaʊθ'end] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,
She wants me to go with ' er to Southend early to - morrer ,
她 想要 我 到 去 和 - 呃 到 绍森德 早期的 到 - 莫勒 ,

她想让我明天一早陪她去绍森德。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːrt] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ'd]['betə(r)] [kʌm] [bæk] - [eə(r)][fɜːst][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] -
but I thort as ' ow I'd better come back ' ere first and see if you reerly
但 我 索尔特 作为 - 现在 ID 更好的 来 后退 - 埃雷 第一的 和 看 如果 你 -
[kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
could manage without me ,
可以 管理 没有 我 ,

但我心想，我最好先回来看看你们没有我是否真的能应付得了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] - [æd][maɪ] [daut] . -
for I ' ad my doubts . '
为了 我 - 广告 我的 疑虑 . -

因为我心存疑虑。

[ɑːɛvɝ] , [æz; əz] - [gɔɪn] - [ɒn]
Owever , as everythink's goin ' on
然而 , 作为 - 去 - 在

然而，随着一切的发生

[ɔːl]
orl
或

或

[raɪt] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] .
right I can go with an easy mind .
正确的 我 能 去 和 一个 简单的 头脑 .

没错，我可以安心去了。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .
" I remained speechless .
" 我 剩余 无言 .

我当时哑口无言。

[səʊ][dɪd] ['henri] .
So did Henry .
所以 做过 亨利 .

亨利也是如此。

[ɪ'lɪzəbəθ] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Elizabeth went out again into the darkness .
伊丽莎白 去 出去 再次 进入 这 黑暗 .

伊丽莎白再次走进了黑暗中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][maɪ] [heɪ] ['fiːvə(r)] .
There was a long pause , broken only by my hay fever .
那里 曾是 一个 长的 暂停 , 破碎的 仅有的 经过 我的 干草 发烧 .

一阵漫长的沉默，只有我的花粉热打破了这种沉默。

[ðen] ['henri] [spəʊk] .
Then Henry spoke .
然后 亨利 辐 .

然后亨利开口说话了。

" [kænt] [juː; jʊ] [stɒp] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['snɪfɪŋ] ?
" Can't you stop that everlasting sniffing ?
" 不能 你 停止 那 永恒 嗅闻 ?

你就不能停止那没完没了的吸鼻子吗?

" [hiː; hi] [bɑːkt] [aʊt] .
" he barked out .
" 他 吠叫 出去 .

他厉声说道。

" [ɪts] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [mæd] , ['wʊmən] .
" It's driving me mad , woman .
" 它是 驾驶 我 疯狂的 , 女士 .

“这快把我逼疯了，女人。”

" ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['sɒləmən] .
" OUR VILLAGE SOLOMON .
" 我们的 村庄 所罗门 .

“我们的村庄所罗门。”

[fɜːst] ['rʌstɪk] .
First Rustic .
第一的 乡村 .

第一种乡村风格。

" [-] - [ɪə(r)] [əʊld] ['dædi] [smɪθs] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] ?
" D'ye ' ear old Daddy Smith's cottage was burnt down last night ?
" 染料 - 耳朵 老的 爸爸 史密斯 小屋 曾是 烧焦的 向下 最后的 夜晚 ?

“你还记得老史密斯先生的小屋昨晚被烧毁了吗？”

" ['sekənd] ['rʌstɪk] ([ɒv; əv] [mə'tʃʊəd] ['wɪzdəm]) .
" Second Rustic (of matured wisdom) .
" 第二 乡村 (的 成熟的 智慧) .

“第二乡村（成熟的智慧）。

" [ai] [sə'praɪzd] .
" I bean't surprised .
" 我 豆子 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[wen] [ai] [siːz] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θætʃ] [ai] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
When I sees the smoke a - coming through the thatch I sez to myself ,
什么时候 我 看到 这 抽烟 一个 - 未来 通过 这 苫 我 sez 到 我 ,

当我看到烟雾从茅草屋顶冒出来时，我对自己说：

- [ðeəz; ðəz] ['seldəm] [sməʊk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] . - "
' There's seldom smoke without fire . ' "
- 有 很少 抽烟 没有 火 . - "

“无风不起浪。”

" [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] ['rezɪdənt] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]
" Required an English or French resident governess for children from 30 to
" 必需的 一个 英语 或者 法语 居民 家庭教师 为了 孩子们 从 - 到
- [j'iəz] [əʊld] ,
45 years old ,
- 年 老的 ,

需要一位年龄在30至45岁之间的英语或法语母语家庭教师，负责照顾孩子。

['hævɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] . " — ['stændəd] (['bweɪnəs] [ɛəz]) .
having notions of music . " — Standard (Buenos Ayres) .
拥有 概念 的 音乐 . " — 标准 (布宜诺斯艾利斯 艾尔斯) .

有音乐观念。"——《标准报》（布宜诺斯艾利斯）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [prə'lɒŋd] [ˌdʒuːvɪ'nes(ə)ns] .
We are glad they have picked up something during their prolonged juvenescence .
我们 是 高兴的 他们 有 挑选 向上 某物 期间 他们的 延长 幼年期 .

我们很高兴它们在漫长的幼年期中学到了一些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

['ɔːθəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
AUTHORSHIP FOR ALL .
作者身份 为了 全部 .

人人享有写作权。

[['biːɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['njuːli] - [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪtərəri] [gəʊst]
[Being specimens of the work of Mr . Punch's newly - established Literary Ghost
[存在 标本 的 这 工作 的 先生 . 拳击的 新 - 已确立的 文学 鬼
['bjʊərəʊ] ,
Bureau ,
局 ,

[作为潘趣先生新成立的文学幽灵事务所的作品样本，

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ə'prəʊpriət] [pres] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['eni] ['sɪgnətʃə(r)]
which supplies appropriate Press contributions on any subject and over any signature
哪个 补给品 合适的 按 贡献 在 任何 主题 和 超过 任何 签名
.]
.]
.]

它提供任何主题、任何署名的适当新闻稿件。

[ˌaɪ 'viː] . — [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['drɑːmə] ?
IV . — What's Wrong with the Drama ?
第四 . — 是什么 错误的 和 这 戏剧 ?

四、——这部剧有什么问题?

[baɪ] ['mɑːkəs] [piː] . - , [ðə; ðɪ] ['gɪftɪd] [prə'djuːsə(r)][ɒv; əv] " [ʃuː] , ['ʃɑːlət] !
By Marcus P . Brimston , the gifted producer of " Shoo , Charlotte !
经过 马库斯 P . - , 这 天才 制作人 的 " 嘘 , 夏洛特 !

由才华横溢的制片人马库斯·P·布里姆斯顿（Marcus P. Brimston）制作的《走开，夏洛特！》

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [skuːp]
" I have been invited to say a few words to readers of The Sabbath Scoop
" 我 有 到过 受邀 到 说 一个 很少 字 到 读者 的 这 安息日 舀
[ɒn][ðə; ðɪ] [ə'ledʒd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['drɑːmə] .
on the alleged decay of the British drama .
在 这 据称 衰变 的 这 英国 戏剧 .

"我受邀向《安息日新闻》的读者们谈谈英国戏剧界所谓的衰落。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ə'pærənt] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌælə'geɪʃn] .
There is indeed some apparent truth in this allegation .
那里 是 的确 一些 明显 真相 在 这 指控 .

这种说法确实有几分道理。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [aɪ] [hɪə(r)] ['mænɪdʒər] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [weɪl] [ɒv; əv] ['dwɪndlɪŋ] [bɒks] - ['ɒfɪs]

On	all	sides	I	hear	managers	sending	up	the	same	old	wail	of	dwindling	box	-	office
在	全部	侧面	我	听到	经理	发送	向上	这	相同的	老的	哀号	的	逐渐减少	盒子	-	办公室

[rɪ'siːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [pækt] [wɪð] ['gɑːstli] [rəʊz] [ɒv; əv] ['dedhedz] .

receipts	and	houses	packed	with	ghastly	rows	of	deadheads	.
收据	和	房屋	包装	和	阴森	行	的	死人头	.

我听到各方经理都在发出同样的哀叹，抱怨票房收入不断下降，剧院里挤满了形形色色的死气沉沉的观众。

[nəʊ] " ['peɪpə(r)] " ['ʃɔːtɪdʒ] [ðeə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

No	"	paper	"	shortage	there	,	at	any	rate	.
不	"	纸	"	短缺	那里	,	在	任何	速度	.

至少那里并不缺纸。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ɪn'veərɪəbli]

Sometimes	these	unfortunate	people	come	to	me	for	counsel	,	and	invariably
有时	这些	不幸	人们	来	到	我	为了	法律顾问	,	和	总是

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

I	give	them	the	same	admonition	,
我	给	他们	这	相同的	警告	,

有时这些不幸的人会来向我寻求建议，而我总是给他们同样的告诫。

" ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk] .

"	Study	your	public	.
"	学习	你的	民众	.

研究你的公众。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,

"	There	is	no	doubt	that	,
"	那里	是	不	怀疑	那	,

毫无疑问，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɪliənt] [ɪk'sepʃnz] ([ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] ['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['hæpɪli]

with	a	few	brilliant	exceptions	(	among	which	my	own	present	production	is	happily
和	一个	很少	杰出的	例外情况	(	之中	哪个	我的	自己的	展示	生产	是	快乐地

[ɪn'rəʊld]) ,

enrolled	)	,
已注册	)	,

除了少数杰出的例外（我很荣幸地将我目前的作品也列入其中），

[ðə; ði] ['pleihaus] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [strʌk] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [bæd] [pætʃ] .

the	playhouses	have	recently	struck	a	rather	bad	patch	.
这	游戏屋	有	最近	击	一个	相当	坏的	修补	.

最近，剧院的经营状况相当糟糕。

['juːsləs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] ['aɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði]

Useless	to	lay	the	blame	either	on	the	Chancellor	of	the	Exchequer	or	on	the
无用	到	躺	这	责备	任何一个	在	这	校长	的	这	国库	或者	在	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

把责任归咎于财政大臣或天气都无济于事。

[gɪv] [ðə; ði] ['pleɪˌgəʊɪŋ] ['pʌblɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ænd; ənd] [nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [weɪst]

Give	the	playgoing	public	what	it	wants	and	no	consideration	of	National	Waste
给	这	去剧院	民众	什么	它	想要	和	不	考虑	的	国家的	浪费

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

or	of	Daylight	Saving	will	keep	it	from	the	theatre	.
或者	的	日光	保存	将要	保持	它	从	这	剧院	.

只要满足观众的喜好，无论国家浪费还是夏令时，都无法阻止他们走进剧院。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .

And	that	brings	me	to	my	point	.
和	那	带来	我	到	我的	观点	.

这就引出了我的观点。

[wens] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈpleɪˌgəʊɪŋ] [ˈpʌblɪk][pv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒnt] ?

Whence	comes	the	playgoing	public	of	to	-	day	,	and	what	does	it	want	?
何处	来	这	去剧院	民众	的	到	-	天	,	和	什么	做	它	想	?

当今的戏剧观众来自哪里？他们想要什么？

[frɒm; fræm][ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [pv; əv] [vjuː] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt]

From	the	commercial	point	of	view	(	and	in	the	long	run	as	in	the	short
从	这	商业的	观点	的	看法	(	和	在	这	长的	跑步	作为	在	这	短的

[ɔːl] [ɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] [ˈmʌnɪtri] [ˈvæljuː]) [ðə; ði]['drɑːmə] [dɪˈpendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

all	art	must	be	judged	by	its	monetary	value	)	the	drama	depends	for	its
全部	艺术	必须	是	评判	经过	它是	货币	价值	)	这	戏剧	取决于	为了	它是

[səˈpɔːt] [ɒn] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['betə(r)] - [drest] [paːts] [pv; əv][ðə; ði] [haʊs]

support	on	what	used	to	be	known	as	the	better	-	dressed	parts	of	the	house
支持	在	什么	用过的	到	是	已知	作为	这	更好的	-	穿着	部分	的	这	房子

.

:

.

从商业角度来看（从长远来看，就像从短期来看一样，所有艺术都必须以其货币价值来评判），戏剧的生存依赖于过去被称为家中装饰较好的部分。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][pv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['peɪtrənz][pv; əv] [ðiːz] [siːts] [kʌm]

Now	-	a	-	days	the	majority	of	the	paying	patrons	of	these	seats	come
现在	-	一个	-	天	这	多数	的	这	付费	顾客	的	这些	座位	来

[frɒm; fræm][ðə; ði][ræŋks][pv; əv][ðə; ði] [njuː] [kʌˈstəʊdiːənz][pv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [welθ] .

from	the	ranks	of	the	new	custodians	of	the	nation's	wealth	.
从	这	排名	的	这	新的	保管人	的	这	国家的	财富	.

如今，这些座位的大部分付费观众都来自国家财富的新一代掌管者。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] ['veri] ['strɒŋli] [dɪˈveləpt] ,

These	people	,	who	have	the	business	instinct	very	strongly	developed	,
这些	人们	,	WHO	有	这	商业	本能	非常	强烈	发达	,

这些具有非常敏锐的商业头脑的人，

[ɪnˈsɪstəntli] [ænd; ənd] ['veri] ['raɪtli] [dɪˈmɑːnd]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ;

insistently	and	very	rightly	demand	value	for	their	money	;
坚持不懈	和	非常	没错	要求	价值	为了	他们的	钱	;

他们坚持不懈地要求物有所值，这是非常合理的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['væljuː][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

and	the	problem	is	how	to	give	them	value	as	they	understand	the
和	这	问题	是	如何	到	给	他们	价值	作为	他们	理解	这

['miːnɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

meaning	of	the	word	.
意义	的	这	单词	.

问题在于如何让他们理解这个词的含义，并赋予它价值。

[maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['kɒlɪnz] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][sænd] ;

My	friend	Mr	.	Arthur	Collins	gives	it	to	them	in	sand	;
我的	朋友	先生	.	亚瑟	柯林斯	给予	它	到	他们	在	沙	;

我的朋友亚瑟·柯林斯先生把它用沙子送给了他们；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][pn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [rʌn] .

but	that	is	a	shifting	foundation	on	which	to	build	up	a	prosperous	run	.
但	那	是	一个	转变	基础	在	哪个	到	建造	向上	一个	繁荣	跑步	.

但这只是建立在不断变化的基础上的，而繁荣发展离不开这样的基础。

[ðəʊz] [huː] , [laɪk][maɪ'self] ,
Those **who** **,** **like** **myself** **,**
那些 WHO , 喜欢 我 ,

那些像我一样的人

[hæv; həv] ['stʌdid] ['kləʊsli] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [fɔːs] [ðæt] [ɪz]
have **studied** **closely** **the** **tastes** **and** **intelligence** **of** **this** **new** **force** **that** **is**
有 研究 密切 这 口味 和 智力 的 这 新的 力量 那 是
[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
directing **the** **destiny** **of** **the** **modern** **theatre** **must** **have** **come** **to** **the**
导演 这 命运 的 这 现代的 剧院 必须 有 来 到 这
[kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktə(r)][ɪn][drə'mætɪk] [sək'ses] [ɪz] " [pʌntʃ] ,
conclusion **that** **the** **essential** **factor** **in** **dramatic** **success** **is** **"** **punch** **,**
结论 那 这 基本的 因素 在 戏剧性 成功 是 " 冲床 ,

仔细研究过这股引领现代戏剧命运的新力量的品味和智慧的人，必然会得出这样的结论：戏剧成功的关键因素是"冲击力"。

" [ɔː(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)] [krɒs] - [ət'læntɪk]['kʌz(ə)nz] [wʊd] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , " [pep] .
" **or** **,** **as** **our** **cross** **-** **Atlantic** **cousins** **would** **term** **it** **,** **"** **pep** **.**
" 或者 , 作为 我们的 叉 - 大西洋 表兄弟姐妹 会 学期 它 , " 活力 .

或者，正如我们大西洋彼岸的表亲们所说的那样，"活力"。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [ɪz]
" **The** **day** **of** **anæmic** **characterisation** **and** **subtle** **dissection** **of** **motives** **is**
" 这 天 的 贫血 特征描述 和 微妙的 解剖 的 动机 是
[pɑːst] .
past **.**
过去的 .

"那种苍白无力的人物刻画和对动机的微妙剖析的时代已经过去了。"

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ([ɔː(r)][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ðæt] ['riːəli] [kaʊnts]) [hæz; həz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
The **audience** **(** **or** **the** **only** **part** **that** **really** **counts** **)** **has** **no** **desire** **to** **be**
这 观众 (或者 这 仅有的 部分 那 真的 计数) 有 不 欲望 到 是
[kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [θɪŋk] ;
called **upon** **to** **think** **;**
称为 之上 到 思考 ;

观众（或者说唯一真正重要的部分）不想被要求思考；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it **can** **afford** **to** **pay** **others** **to** **do** **its** **thinking** **for** **it** **.**
它 能 买得起 到 支付 其他的 到 做 它是 思维 为了 它 .

它有能力花钱雇别人替它思考。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
There **is** **much** **to** **be** **said** **for** **this** **point** **of** **view** **.**
那里 是 很多 到 是 说 为了 这 观点 的 看法 .

这种观点有很多值得称道之处。

[ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑːfɪts]['djuːti]) [hæv; həv][ɪm'pəʊzd] [ɒn]
The **War** **and** **its** **effects** **(** **especially** **the** **Excess** **Profits** **Duty** **)** **have** **imposed** **on**
这 战争 和 它是 效果 (尤其 这 过量的 利润 责任) 有 强加 在
[ˌjuː 'es][ɔːl][fɑː(r)] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [tuː] [sɪ'vɪə(r)]['ment(ə)l][dʒɜːks] ;
us **all** **far** **too** **many** **and** **too** **severe** **mental** **jerks** **;**
我们 全部 远的 也 许多 和 也 严重 精神的 混蛋 ;

战争及其影响（尤其是超额利润税）给我们所有人带来了太多、太严重的精神冲击；

[ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪnd] .
in **the** **theatre** **we** **may** **well** **forget** **that** **we** **possess** **such** **a** **thing** **as** **a** **mind** **.**
在 这 剧院 我们 可能 出色地 忘记 那 我们 具有 这样的 一个 事物 作为 一个 头脑 .

在剧院里，我们很可能会忘记我们拥有思想这种东西。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:]['əʊnli] ['jestədeɪ] ,

As	a	charming	and	gifted	little	actress	said	to	me	only	yesterday	,
作为	一个	迷人	和	天才	小的	演员	说	到	我	仅有的	昨天	,

正如一位迷人而有天赋的小演员昨天对我说的那样：

" [wi:; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['mi:ti:ə] [ðæn; ðən][ðə; ði][draɪ][əʊld] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['ɪbsənz] [gəʊsts] .

"	We	want	something	a	bit	meatier	than	the	dry	old	bones	of	Ibsen's	ghosts	.
"	我们	想	某物	一个	少量	更肉质的	比	这	干燥	老的	骨头	的	易卜生的	鬼魂	.

“我们想要一些比易卜生笔下那些干瘪枯骨的幽灵更有血有肉的东西。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ; [maɪ]['prez(ə)nt] [sək'ses] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [læk] [fɔ:(r); fə(r)] [fleʃ] .

"	Well	,	I	am	out	to	provide	that	something	;	my	present	success	certainly	does	not	lack	for	flesh	.
"	出色地	,	我	是	出去	到	提供	那	某物	;	我的	展示	成功	当然	做	不是	缺少	为了	肉	.

“嗯，我正努力提供一些东西；我目前的成功当然不乏实质内容。”

[ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [ʃu:] , ['ʃɑ:lət] !

In	producing	Shoo	,	Charlotte	!
在	生产	嘘	,	夏洛特	!

在制作《Shoo, Charlotte!》

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['sevrəl] [hɪnts][frɒm; frəm] [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] [jʌŋ] ['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [steɪdʒ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt]['drɑ:mə] .

I	have	taken	several	hints	from	that	formidable	young	rival	of	the	articulate	stage	known	as	the	Silent	Drama	.
我	有	已采取	一些	提示	从	那	强大	年轻的	竞争对手	的	这	能言善辩	阶段	已知	作为	这	沉默的	戏剧	.

我从默剧这种与雄辩的舞台艺术势均力敌的年轻对手身上汲取了一些灵感。

[ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [hed] [laɪk] [bɔ:lz] [æt; ət][ə; eɪ]['kəʊkəˌnʌt] ;

There	effects	are	flung	at	the	spectator's	head	like	balls	at	a	cocoanut	;
那里	效果	是	扔	在	这	观众的	头	喜欢	球	在	一个	椰子	;

这些特效就像球砸椰子一样，猛烈地砸向观众的头部；

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ][hɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃaɪə(r)] ,

if	they	fail	to	register	a	hit	it	is	the	fault	of	the	shier	,
如果	他们	失败	到	登记	一个	打	它	是	这	过错	的	这	十二	,

如果他们没能记录到击中目标，那就是负责躲避的人的错。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][nʌt] .

not	of	the	nut	.
不是	的	这	坚果	.

不是坚果。

[maɪ][eɪm] [θru:'aʊt] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɑ:d][ænd; ənd] [tru:] ,

My	aim	throughout	has	been	to	throw	hard	and	true	,
我的	目的	自始至终	有	到过	到	扔	难的	和	真的	,

我的目标始终是投掷得又快又准。

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['θɪkɪst] [nʌt][ɪz][left][ɪn][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpækt] .

so	that	even	the	thickest	nut	is	left	in	no	doubt	as	to	the	actuality	of	the	impact	.
所以	那	甚至	这	最厚	坚果	是	左边	在	不	怀疑	作为	到	这	现实	的	这	影响	.

这样，即使是最顽固的坚果也能毫不怀疑冲击的真实性。

[ʃu:] , ['ʃɑ:lət] ! [meɪks] [nəʊ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] .

Shoo	,	Charlotte	!	makes	no	high	-	sounding	attempt	at	improving	the	public	taste	.
嘘	,	夏洛特	!	制作	不	高的	-	听起来	试图	在	改善	这	民众	品尝	.

《走开，夏洛特！》并没有试图以高谈阔论的方式提升公众的品味。

[æz; əz][ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:p] ['pɪθɪli] [ri'mɑ:k] ,

As	the	dramatic	critic	of	The	Sabbath	Scoop	pithily	remarked	,
作为	这	戏剧性	评论家	的	这	安息日	舀	简洁地	评论	,

正如《安息日独家新闻》的戏剧评论家精辟地指出的那样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] " [wʌn] [lɒŋ] [fi:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['lõʒəri] ,

it	is	just	"	one	long	feast	of	laughter	and	lingerie	,
它	是	只是	"	一	长的	盛宴	的	笑声	和	内衣	,

这简直就是一场"漫长的欢笑和内衣盛宴"，

" [ænd; ənd][ɪts] ['naɪtli] ['traɪʌmf] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz] .

"	and	its	nightly	triumph	is	the	only	vindication	it	requires	.
"	和	它是	每晚	胜利	是	这	仅有的	平反	它	需要	.

"而它每晚的胜利就是它所需要的唯一证明。"

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['drɑ:mə][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [laɪz] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]

The	fundamental	mistake	of	the	British	drama	of	to	-	day	lies	,	in	my	humble
这	基本的	错误	的	这	英国	戏剧	的	到	-	天	谎言	,	在	我的	谦逊的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

依我拙见，当今英国戏剧的根本错误在于：

[ɪn][ɪts] [pə'petʃuəl] ['straɪvɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

in	its	perpetual	striving	after	the	unexpected	.
在	它是	永久	努力	后	这	意外	.

它不断追求意想不到的事物。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] , [faɪts] [ʃaɪ] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ;

The	public	,	such	as	I	have	described	it	,	fights	shy	of	novel	situations	;
这	民众	,	这样的	作为	我	有	描述	它	,	战斗	害羞的	的	小说	情况	;

正如我所描述的那样，公众对新事物往往感到畏惧；

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ʃʊə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

it	isn't	sure	how	they	ought	to	be	taken	.
它	不是	当然	如何	他们	应该	到	是	已采取	.

目前还不确定应该如何看待它们。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pleɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [nekst]

But	give	it	a	play	where	it	knows	exactly	what	is	going	to	happen	next
但	给	它	一个	玩	在哪里	它	知道	确切地	什么	是	去	到	发生	下一个

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['prɒfəsi]

and	you	are	rewarded	with	the	delighted	applause	that	comes	of	prophecy
和	你	是	奖励	和	这	高兴极了	掌声	那	来	的	预言

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

但如果你让它以一种完全预知接下来会发生什么的方式进行表演，你就会得到预言实现时带来的欣喜掌声。

[ðə; ði] [θrɪl] [ɔ:(r)] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz] [sək'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ɔ:(r)] [gə'fɔ:] [ɒv; əv]

The	thrill	or	chuckle	of	anticipation	is	succeeded	by	the	shudder	or	guffaw	of
这	刺激	或者	轻笑	的	预期	是	成功了	经过	这	不寒而栗	或者	哄笑	的

[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .

realisation	.
实现	.

期待时的兴奋或轻笑之后，随之而来的是意识到真相时的颤抖或大笑。

['fɑːðə(r)] ['nʌdʒɪz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [sez] , " [lʊk] , ['emə] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

Father	nudges	Mother	and	says	,	"	Look	,	Emma	,	he's	going	to	fall	into	the
父亲	轻推	母亲	和	说道	,	"	看	,	艾玛	,	他是	去	到	落下	进入	这

['flaʊə(r)] - [bɪn] .

flour	-	bin	.
面粉	-	垃圾桶	.

父亲推了推母亲，说："看，艾玛，他要掉进面粉桶里了。"

" [hiː; hi] [dʌz] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bɪn] ,

"	He	does	fall	into	the	flour	-	bin	,
"	他	做	落下	进入	这	面粉	-	垃圾桶	,

他掉进了面粉箱里，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][slæps][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] ['mʌðərz] [niː] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

and	Father	slaps	his	own	or	Mother's	knee	with	a	roar	of	triumph	.
和	父亲	掌掴	他的	自己的	或者	母亲的	膝盖	和	一个	吼	的	胜利	.

父亲会拍打自己或母亲的膝盖，发出胜利的怒吼。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][əʊld][drə'mætɪk]['fɔːrmjəˌliː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [drɔːn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

After	all	,	the	old	dramatic	formulæ	were	not	drawn	up	without	a	profound
后	全部	,	这	老的	戏剧性	公式	是	不是	绘制	向上	没有	一个	深刻的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

knowledge	of	human	nature	.
知识	的	人类	自然	.

毕竟，古代戏剧公式的制定离不开对人性的深刻了解。

[let] ['mænɪdʒər] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm] [ðiːz] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ]

Let	managers	take	a	lesson	from	these	few	observations	and	they	will	no
让	经理	拿	一个	课	从	这些	很少	观察	和	他们	将要	不

[lɒŋgə(r)][gəʊ] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] ,

longer	go	about	seeking	an	answer	to	the	riddle	,
更长	去	关于	寻求	一个	回答	到	这	谜语	,

如果管理者们能从这些观察中吸取教训，他们就不会再苦苦寻找这个谜题的答案了。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['kəʊkəˌnʌt] [ʃaɪ] ?

"	Why	did	the	cocoanut	shy	?
"	为什么	做过	这	椰子	害羞的	?

椰子为什么害羞?

" [ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːm] .

"	THE	BEST	LAID	SCHEMES	.
"	这	最好的	铺设	方案	.

"最好的计划。"

[[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] - [kɑː(r)][stændz] [ʌn'raɪvld] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkə(r)]

[	A	contemporary	declares	that	the	side	-	car	stands	unrivalled	as	a	matchmaker
[	一个	当代的	声明	那	这	边	-	车	站立	无与伦比	作为	一个	媒人

.

:

.

[一位同时代的人宣称，边车是无与伦比的媒人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt] [juˈnænɪməs] .]

It	would	seem	,	however	,	that	opinion	on	the	subject	is	not	unanimous	.	]
它	会	似乎	,	然而	,	那	观点	在	这	主题	是	不是	一致	.	]

然而，对于这个问题，似乎并非所有人都意见一致。

[wiː; wi] ['məʊtəd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd][ai] ,

We	motored	together	,	the	maiden	and	I	,
我们	机动车	一起	,	这	少女	和	我	,

我和少女一起乘船游览，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

And	I	was	delighted	to	take	her	,
和	我	曾是	高兴极了	到	拿	她	,

我很高兴能带她去，

[fɔ:(r); fə(r)] , ['fræŋkli] , [ai] ['wɒntɪd] [maɪ][saɪd] - [kɑ:(r)][tu:; tə][traɪ]

For	,	frankly	,	I	wanted	my	side	-	car	to	try
为了	,	坦率地说	,	我	通缉	我的	边	-	车	到	尝试

坦白说，我就是想让我的边车试试。

[ɪts] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætʃmeɪkə(r)] ;

Its	skill	as	a	little	matchmaker	;
它是	技能	作为	一个	小的	媒人	;

它就像个小小的媒人；

[ðəʊ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd]['strɪv(ə)n][maɪ][best] ,

Though	up	to	that	time	I	had	striven	my	best	,
尽管	向上	到	那	时间	我	有	努力	我的	最好的	,

虽然在那之前我已经尽了全力，

[aɪ'd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]

I'd	more	than	a	passing	suspicion
ID	更多的	比	一个	通过	怀疑

我对此抱有相当程度的怀疑。

[ðə; ði] [spɑ:k] [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lait] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brest]

The	spark	I	was	anxious	to	light	in	her	breast
这	火花	我	曾是	焦虑的	到	光	在	她	胸部

我渴望在她胸膛点燃的火花

[stɪl] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['fɔ:lti] [ɪg'nɪʃ(ə)n] .

Still	suffered	from	faulty	ignition	.
仍然	遭受	从	故障	点火	.

点火系统仍然存在故障。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [prɒmpt] [ɒv; əv] [staɪlz]

We	started	betimes	in	the	promptest	of	styles
我们	开始	早点	在	这	最及时	的	风格

我们以最快的速度开始了。

[fɔ:(r); fə(r)] [si:nz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['rʌstɪk] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;

For	scenes	that	were	rustic	and	quiet	;
为了	场景	那	是	乡村	和	安静的	;

适合营造质朴宁静的场景；

[ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['θrɒtl] ; [wi:; wi][et; eɪt][ʌp][ðə; ði][maɪlz]

I	opened	the	throttle	;	we	ate	up	the	miles
我	打开	这	风门	;	我们	吃	向上	这	英里

我加大油门；我们飞驰而去。

([ə; eɪ]['tru:li] [ɪg'zɪlərənt] ['daɪət]) ;

(	A	truly	exhilarant	diet	)	;
(	一个	真的	令人兴奋的	饮食	)	;

（一种真正令人兴奋的饮食）

[tɪl] ['ʃɑ:pli] , [æz; əz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [wi:; wi] [went] ,

Till	sharply	,	as	over	a	common	we	went	,
直到	尖锐地	,	作为	超过	一个	常见的	我们	去	,

直到突然，当我们走过一片公共区域时，

[gɔ:s] - [klæd] ([ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['heðə(r)]) ,

Gorse	-	clad	(	or	it	may	have	been	heather	)	,
金雀花	-	覆膜	(	或者	它	可能	有	到过	希瑟	)	,

披着金雀花（也可能是石楠花）

[ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæktfl] [ɪn'tent]
The engine stopped short with a tactful intent
这 引擎 停止 短的 和 一个 委婉 意图

引擎突然停了下来，带着一种巧妙的意图。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tə'geðə(r)] .
To leave the young couple together .
到 离开 这 年轻的 夫妻 一起 .

留下这对年轻夫妇单独相处。

- [twɒz] ['ɪnstɪŋkt] ([aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [daɪ'rektɪŋ] [maɪ] [kɔːs]
' Twas instinct (I take it) directing my course
- 那是 本能 (我 拿 它) 导演 我的 课程

我想，是本能指引了我的方向

[ðæt] [nemd] [æz; əz] [maɪ] [fɜːst] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
That named as my first occupation
那 命名 作为 我的 第一的 职业

那被我称为我的第一份职业

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [træk] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːs]
A fruitless endeavour to track to its source
一个 徒劳无功 努力 到 追踪 到 它是 来源

追溯其源头的努力徒劳无功

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] ;
The cause of this sudden cessation ;
这 原因 的 这 突然 停止 ;

导致突然停止的原因;

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['tɪŋkə] [wɪð] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs]
And so I had tinkered with tools for a space
和 所以 我 有 修修补补 和 工具 为了 一个 空间

于是，我开始摆弄一些空间工具。

[eə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] ,
Ere I thought of my favourite poet ,
埃雷 我 想法 的 我的 最喜欢的 诗人 ,

在我想到我最喜欢的诗人之前，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [ləʊ] ! [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs]
And said to myself , " Lo ! the time and the place
和 说 到 我 , " 洛 ! 这 时间 和 这 地方

我对自己说："看哪！时间和地点都到了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ; [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And the loved one in unison ; go it .
和 这 喜爱 一 在 齐声 ; 去 它 .

爱人齐声说道：去吧。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [mæn] ['seldəm] [ə'pɪəz]
" I might have remembered man seldom appears
" 我 可能 有 记得 男人 很少 出现

我或许应该记得，人很少出现

[ə'lʊərɪŋ] [ɪn] [lʊk] [ɔː(r)] [ɪn] ['mænə(r)]
Alluring in look or in manner
诱人 在 看 或者 在 方式

外表或举止迷人

[wɪð] [ə; eɪ] [smʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ˌəʊli'ædʒɪnəs] [ɪəz]
With a smut on his nose , oleaginous ears
和 一个 黑穗病 在 他的 鼻子 , 油性的 耳朵

鼻子上沾着污垢，耳朵油腻腻的。

[ænd; ənd] ['frenzɪdli] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['spænə(r)] ;
And **frenziedly** **clutching** **a** **spanner** **;**
和 疯狂地 紧握 一个 扳手 ;

他疯狂地攥着一把扳手;

[ðəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ai] [fel] [tuː; tə][maɪ] [niːz]
Though **down** **by** **the** **cycle** **I** **fell** **to** **my** **knees**
尽管 向下 经过 这 循环 我 跌倒 到 我的 膝盖

虽然我摔倒在自行车旁，但我还是跪倒在地。

[ænd; ənd]['pɔːrtɪd][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
And **ported** **my** **heart** **for** **inspection** **,**
和 移植 我的 心 为了 检查 ,

并将我的心脏取出进行检查，

[ai]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pæʃənət] [pliːz]
I **only** **received** **for** **my** **passionate** **pleas**
我 仅有的 已收到 为了 我的 热情的 请

我只得到了我恳切请求的回应。

[ə; eɪ] [kɜːt] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
A **curt** **and** **conclusive** **rejection** **.**
一个 简短 和 确凿 拒绝 .

简短而坚决的拒绝。

" ['dʒentlwʊmən] , [gʊd] ['fæməli] , [smɔːl] [miːnz] , ['mjuːzɪk(ə)l] , [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['pærɪʃ] [wɜːk] ,
" **Gentlewoman** **,** **good** **family** **,** **small** **means** **,** **musical** **,** **devoted** **to** **parish** **work** **,**
" 淑女 , 好的 家庭 , 小的 方法 , 音乐 , 奉献 到 教区 工作 ,

“一位淑女，出身良好，家境一般，热爱音乐，热心教区工作。”

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['klɜːdʒimən] [wɪð] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] - [æn; ən] ['helpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)]
wishes **to** **correspond** **with** **clergyman** **with** **view** **to** **being** **'** **an** **helpmeet** **for**
愿望 到 对应 和 牧师 和 看法 到 存在 - 一个 帮手 为了
[hɪm] .
him **.**
他 .

希望与牧师通信，以便成为他的“贤内助”。

- " — [tʃɜːtʃ] [taɪmz] .
' **"** **—** **Church** **Times** **.**
- " — 教会 《时代周刊》 .

——《教会时报》。

[ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [njuːz] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ɪts] ['lɔːɹəlz] .
The **Matrimonial** **News** **must** **look** **to** **its** **laurels** **.**
这 婚姻 消息 必须 看 到 它是 月桂树 .

《婚姻新闻》应该回顾一下它所取得的成就。

" [ðə; ði] ['pɪktʃədrəʊm] , — — , [ænd; ənd] — — ['sɪnəmə] , [hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən]
" **The** **Picturedrome** **,** **—** **—** **,** **and** **—** **—** **Cinema** **,** **have** **been** **acquired** **by** **a** **London**
" 这 电影院 , — — , 和 — — 电影 , 有 到过 获得 经过 一个 伦敦
['sɪndɪkət] ,
Syndicate **,**
辛迪加 ,

“Picturedrome、——和——电影院已被伦敦一家财团收购，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['dʒentlmən] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpə(r)] .
in **which** **are** **several** **gentlemen** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
在 哪个 是 一些 先生们 . " — 省级 纸 .

其中有几位绅士。”——省报。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [prə'fes] [tu:; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɪlm] - [treɪd] , [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [səʊ]['veri]
We **do** **not** **profess** **to** **know** **much** **about** **the** **film** **-** **trade** **,** **but** **is** **this** **so** **very**
我们 做 不是 宣称 到 知道 很多 关于 这 电影 - 贸易 , 但 是 这 所以 非常
[ʌn'ju:ʒuəl] ?
unusual **?**
异常 ?

我们不敢说自己对电影行业了解很多，但这真的那么不寻常吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS **AND** **MODES** **.**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[pəʊst] - [wɔ:(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['beɪðɪŋ] - [gɪə(r)] .
POST **-** **WAR** **SIMPLICITY** **IN** **BATHING** **-** **GEAR** **.**
邮政 - 战争 简单 在 洗澡 - 齿轮 .

战后泳装的简约风格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

['ɜ:tʃɪn] ([ˌaʊt'saɪd] [klʌb]) .
Urchin **(** **outside** **Club** **)** **.**
顽童 (外部 俱乐部) .

(俱乐部外)

" [ai][bet][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
" **I** **bet** **it** **was** **the** **fault** **of** **'** **im** **on** **the** **right** **.**
" 我 赌注 它 曾是 这 过错 的 - 我是 在 这 正确的 .

我敢肯定这是右边那个人的错。

" [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
" **WAYS** **AND** **MEANS** **.**
" 方式 和 方法 .

"方法和手段。

[ai][hæv; həv] [ri:d] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [wen] [ænd; ənd] / [ɔ:(r)] [ɪf] ['reɪlweɪ] [feəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kri:st]
I **have** **read** **somewhere** **that** **when** **and** **/** **or** **if** **railway** **fares** **are** **increased**
我 有 读 某处 那 什么时候 和 / 或者 如果 铁路 票价 是 增加
[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst][ə; eɪ][mæn] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði] ['tʃɪldrən]
it **will** **cost** **a** **man** **travelling** **with** **his** **wife** **and** **two** **children** **(** **the** **children**
它 将要 成本 一个 男人 旅行 和 他的 妻子 和 二 孩子们 (这 孩子们
['bi:ɪŋ] [hɑ:f] - [feəz]) [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] [paʊndz] [tu:; tə] [teɪk] [θɜ:d] - [klɑ:s] [rɪ'tɜ:n] ['tɪkɪts]
being **half** **-** **fares** **)** **as** **much** **as** **twenty** **pounds** **to** **take** **third** **-** **class** **return** **tickets**
存在 一半 - 票价) 作为 很多 作为 二十 磅 到 拿 第三 - 班级 返回 门票
[tu:; tə][ˌes 'ti:] . [aɪvz] .
to **St** **.** **Ives** **.**
到 英石 . 艾夫斯 .

我曾在某处读到，如果铁路票价上涨，一个男人带着妻子和两个孩子（孩子半价）去圣艾夫斯，购买三等往返车票将花费高达 20 英镑。

[prɪ'zju:məbli] [ðɪs] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:nɪʃ] [ˌes 'ti:] . [aɪvz] ,
Presumably **this** **refers** **to** **the** **Cornish** **St** **.** **Ives** **,**
想必 这 指 到 这 康沃尔郡 英石 . 艾夫斯 ,

这大概指的是康沃尔郡的圣艾夫斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðə; ðɪ]['prɒbləm] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [aɪ]

and	to	show	how	serious	the	problem	will	be	for	quite	large	families	I
和	到	展示	如何	严肃的	这	问题	将要	是	为了	相当	大的	家庭	我

[niːd] ['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][maɪ] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [pəʊ'etɪkəl]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]

need	only	refer	my	readers	to	the	well	-	known	poetical	riddle	which	is	generally
需要	仅有的	参考	我的	读者	到	这	出色地	-	已知	诗意的	谜语	哪个	是	一般来说

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːnɪʃ] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [tuː] .

supposed	to	refer	to	the	Cornish	St	.	Ives	too	.
据称	到	参考	到	这	康沃尔郡	英石	.	艾夫斯	也	.

为了说明这个问题对于人口较多的家庭来说有多么严重，我只需要向读者推荐那首著名的诗歌谜语，这首谜语通常也被认为是指康沃尔郡的圣艾夫斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔː(r)]

It	will	be	seen	at	once	that	in	the	case	of	a	septuagamist	going	to	or
它	将要	是	已见	在	一次	那	在	这	案件	的	一个	-	去	到	或者

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [aɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ðɪ][kɒst] [wɪl] [biː; bi]['vɑːstli]['greɪtə(r)] ,

returning	from	St	.	Ives	with	his	family	the	cost	will	be	vastly	greater	,
返回	从	英石	.	艾夫斯	和	他的	家庭	这	成本	将要	是	非常	更大的	,

显而易见，对于一个实行七婚制婚姻的人来说，如果他带着家人去圣艾夫斯或从圣艾夫斯返回，费用将会高得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)]['leviəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'ses] [kæts]

even	if	no	special	luggage	rates	are	leviable	for	the	carriage	of	excess	cats
甚至	如果	不	特别的	行李	利率	是	可征收	为了	这	运输	的	过量的	猫

.

:

.

即使运送超重猫咪无需缴纳特殊行李费。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ˌes 'tiː] . [aɪvz][ɪn] ['hʌntɪŋdənʃə] ,

Fortunately	there	is	a	much	nearer	St	.	Ives	in	Huntingdonshire	,
幸运的是	那里	是	一个	很多	更近	英石	.	艾夫斯	在	亨廷顿郡	,

幸运的是，亨廷顿郡还有一个离这里更近的圣艾夫斯镇。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [aɪvz][æt; ət][ɔːl] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [en'kʌmbrənsɪz] ,

and	if	I	was	going	to	St	.	Ives	at	all	,	with	or	without	encumbrances	,
和	如果	我	曾是	去	到	英石	.	艾夫斯	在	全部	,	和	或者	没有	债务	,

如果我一定要去圣艾夫斯，无论是否携带行李，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [tʃuːz] [ðæt] [wʌn] .

I	should	certainly	choose	that	one	.
我	应该	当然	选择	那	一	.

我当然应该选那个。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋdənʃə] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs]

As	a	matter	of	fact	the	Huntingdonshire	St	.	Ives	is	a	very	pleasant	place
作为	一个	事情	的	事实	这	亨廷顿郡	英石	.	艾夫斯	是	一个	非常	令人愉快的	地方

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

事实上，亨廷顿郡的圣艾夫斯确实是一个非常宜人的地方。

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [red] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['kæt(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

with	a	lot	of	red	-	and	-	yellow	cattle	standing	about	,
和	一个	很多	的	红色的	-	和	-	黄色的	牛	常设	关于	,

周围站着许多红黄相间的牛，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [kɑːd] [geɪm] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

if	one	may	take	the	authority	of	the	County	Card	Game	in	these	matters	.
如果	一	可能	拿	这	权威	的	这	县	卡片	游戏	在	这些	事情	.

如果可以的话，就以郡级纸牌游戏的权威来处理这些事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['luːtn] ,

It	is	almost	as	pleasant	as	Luton	,
它	是	几乎	作为	令人愉快的	作为	卢顿	,

它几乎和卢顿一样宜人。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [smɒk] [wɪð] [saɪd] - ['wɪskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːpɪŋ] -

where	there	is	a	fellow	in	a	blue	smock	with	side	-	whiskers	and	a	reaping	-
在哪里	那里	是	一个	同伴	在	一个	蓝色的	罩衫	和	边	-	胡须	和	一个	收割	-

[hʊk] , [ænd; ənd] ['lestə(r)] ,

hook	,	and	Leicester	,
钩	,	和	莱斯特	,

那里有一个穿着蓝色罩衫、留着鬓角、拿着镰刀的家伙，还有莱斯特，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['səʊlli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['rɪtʃəd] [θriː] . [slept] [ɒn]

which	consists	solely	of	a	windmill	and	a	house	where	Richard	III	.	slept	on
哪个	由	仅	的	一个	风车	和	一个	房子	在哪里	理查德	三、	.	睡着了	在

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɒzwɜːrθ] [fiːld] .

the	night	before	the	Battle	of	Bosworth	Field	.
这	夜晚	前	这	战斗	的	博斯沃思	场地	.

它仅由一座风车和一栋房子组成，理查三世在博斯沃思原野战役前夜就睡在那里。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] .

Not	a	word	about	Ramsay	Macdonald	.
不是	一个	单词	关于	拉姆齐	麦克唐纳	.

只字未提拉姆齐·麦克唐纳。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɑːd] [geɪm]

But	we	are	not	talking	about	Ramsay	Macdonald	and	the	County	Card	Game
但	我们	是	不是	说	关于	拉姆齐	麦克唐纳	和	这	县	卡片	游戏

;
;
;

但我们说的不是拉姆齐·麦克唐纳和郡县纸牌游戏；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] [feəz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

we	are	talking	about	Sir	Eric	Geddes	and	his	railway	fares	,	and	talking
我们	是	说	关于	先生	埃里克	格德斯	和	他的	铁路	票价	,	和	说

['prɪti] ['ʃɑːpli] [tuː] .

pretty	sharply	too	.
漂亮的	尖锐地	也	.

我们正在谈论埃里克·格迪斯爵士和他的铁路票价，而且谈话相当尖锐。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ?

What	is	to	be	done	about	this	monstrous	imposition	?
什么	是	到	是	完毕	关于	这	滔天	征收	?

对于这种骇人听闻的强加于人的政策，我们该如何应对?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pleɪ] [ə'baʊt]

And	how	are	we	going	to	show	the	Government	that	you	cannot	play	about
和	如何	是	我们	去	到	展示	这	政府	那	你	不能	玩	关于

[wɪð] ['əʊzəʊn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ˌmɑːdʒə'riːn][ænd; ənd][kəʊl] ?

with	ozone	as	you	can	with	margarine	and	coal	?
和	臭氧	作为	你	能	和	人造黄油	和	煤炭	?

我们该如何向政府证明，臭氧层不能像人造黄油和煤炭那样随意破坏?

[ɪf] ['əʊnli][ɔːl] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['kɒnsət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi]

If	only	all	passengers	were	prepared	to	act	in	concert	it	would	be	easy
如果	仅有的	全部	乘客	是	准备	到	行为	在	音乐会	它	会	是	简单的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [sɜː(r)]['erɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

enough	to	bring	Sir	Eric	to	his	knees	.
足够的	到	带来	先生	埃里克	到	他的	膝盖	.

如果所有乘客都愿意齐心协力，那么让埃里克爵士屈服就易如反掌了。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [ɑːsk] [æt; ət] [ðə; ði]

The	best	and	simplest	plan	would	be	for	everybody	to	ask	at	the
这	最好的	和	最简单的	计划	会	是	为了	大家	到	问	在	这

['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - [feə(r)] ,

booking	-	office	for	a	half	-	fare	,
预订	-	办公室	为了	一个	一半	-	票价	,

最好最简单的办法就是大家到售票处要求半价票。

['steɪtɪŋ] ['bəʊldli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n]

stating	boldly	that	his	or	her	age	was	exactly	eleven	years	and	eleven
声明	大胆地	那	他的	或者	她	年龄	曾是	确切地	十一	年	和	十一

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

大胆地宣称自己年龄正好是十一岁零十一个月。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [saʊnd] ['verɪ] [kən'vɪnsɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	might	not	sound	very	convincing	,	of	course	,
它	可能	不是	声音	非常	令人信服的	,	的	课程	,

当然，这听起来可能不太令人信服。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] ['krɪkɪt] - [kæp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

even	if	you	had	a	red	-	and	-	black	cricket	-	cap	on	the	back	of	your
甚至	如果	你	有	一个	红色的	-	和	-	黑色的	蟋蟀	-	帽	在	这	后退	的	你的

[hed] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] [wɪð] [wʌn] [hænd] ;

head	and	covered	your	beard	or	what	not	with	one	hand	;
头	和	涵盖	你的	胡须	或者	什么	不是	和	一	手	;

即使你后脑勺戴着一顶红黑相间的板球帽，一只手遮住胡子什么的；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [məʊst]

but	a	constant	succession	of	people	all	demanding	the	same	thing	would	most
但	一个	持续的	演替	的	人们	全部	要求	这	相同的	事物	会	最多

['sɜːt(ə)nlɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɑːk] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

certainly	cause	the	booking	-	clerk	to	give	way	.
当然	原因	这	预订	-	职员	到	给	方式	.

但是，如果不断有人提出同样的要求，那么售票员肯定会妥协。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

It	might	occur	to	him	besides	that	,
它	可能	发生	到	他	除了	那	,

除此之外，他或许还会想到：

[sɪns] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [rɒŋ] ['eɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

since	so	many	people	insisted	on	giving	their	wrong	ages	for	the	pleasure	of
自从	所以	许多	人们	坚持	在	给予	他们的	错误的	年龄	为了	这	乐趣	的

['faɪtɪŋ] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] ,

fighting	in	war	-	time	,
斗争	在	战争	-	时间	,

由于许多人为了在战争时期作恶而坚持谎报年龄，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

they	had	a	perfect	right	to	do	the	same	for	the	pleasure	of
他们	有	一个	完美的	正确的	到	做	这	相同的	为了	这	乐趣	的

['trævəlɪŋ] [ɪn] [piːs] - [taɪm] ;

travelling	in	peace	-	time	;
旅行	在	和平	-	时间	;

在和平时期，他们完全有权利为了旅行的乐趣而这样做；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['gæləntri] [wʊd] [bi:; bi]

and	in	the	case	of	the	women	his	reputation	for	gallantry	would	be
和	在	这	案件	的	这	女性	他的	名声	为了	英勇	会	是

[ɪm'perəld] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [daʊt] [ðeə(r)] [wɜ:d] .

imperilled	if	he	had	the	impudence	to	doubt	their	word	.
危及	如果	他	有	这	厚颜无耻	到	怀疑	他们的	单词	.

至于那些女性，如果他胆敢怀疑她们的话，他的英勇名声就会受到威胁。

[bʌt; bət] [wʊd] ['evrɪbɒdi] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ri:znəbl] [laɪn] ?

But	would	everybody	be	prepared	to	take	up	this	strong	and	reasonable	line	?
但	会	大家	是	准备	到	拿	向上	这	强的	和	合理的	线	?

但每个人都愿意接受这种强硬而合理的立场吗?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

I	doubt	it	,	and	we	must	turn	to	the	consideration	of	other
我	怀疑	它	,	和	我们	必须	转动	到	这	考虑	的	其他

[ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] .

economical	devices	.
经济	设备	.

我对此表示怀疑，我们必须考虑其他经济有效的方法。

[wʌn][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][du:; də][nɒt] ['ɒnɪstli] [ˌrekə'mend] [ɪz] ['trævəlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	plan	which	I	do	not	honestly	recommend	is	travelling	under	the	seats	of	the
一	计划	哪个	我	做	不是	诚实地	推荐	是	旅行	在下面	这	座位	的	这

['reɪlweɪ] [kəm'pɑ:tmənt] ,

railway	compartment	,
铁路	隔间	,

我真心不推荐的一种方法是躲在火车车厢的座位下面旅行。

[laɪk] [pɔ:l] [ɪn] [vaɪs] ['vɜ:sə] .

like	Paul	Bultitude	in	Vice	Versa	.
喜欢	保罗	布尔蒂德	在	副	反之亦然	.

就像《Vice Versa》里的保罗·布尔蒂图德一样。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:ts] [ɪz][nɒt][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

I	say	this	partly	because	the	accommodation	under	the	seats	is	not	all	that	it
我	说	这	部分	因为	这	住宿	在下面	这	座位	是	不是	全部	那	它

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

我这么说部分原因是因为座椅下方的空间并不尽如人意。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hi:tɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] ,

and	even	where	there	is	no	heating	apparatus	a	tight	fit	for	large	families	,
和	甚至	在哪里	那里	是	不	加热	设备	一个	紧的	合身	为了	大的	家庭	,

即使没有取暖设备，对于大家庭来说也是非常拥挤的。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɪkɪts] [meɪ]

and	partly	because	you	have	to	face	the	possibility	that	your	tickets	may
和	部分	因为	你	有	到	脸	这	可能性	那	你的	门票	可能

[bi:; bi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

be	demanded	on	the	platform	at	the	other	end	.
是	要求	在	这	平台	在	这	其他	结尾	.

部分原因是，你必须面对这样的可能性：你的车票可能会在另一端的平台上被要求出示。

[nɔ:(r)][du:; də][aɪ]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn'veəriəbli] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['pi:p(ə)l][ɪn]['sɪnəmə] [pleɪz] ,

Nor	do	I	favour	the	method	invariably	adopted	by	people	in	cinema	plays	,
也不	做	我	偏爱	这	方法	总是	已采用	经过	人们	在	电影	演出	,

我也不赞成电影戏剧中人们总是采用的那种方法。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['bʌfəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ruːfs] ,
which is to sit on the buffers or the roofs ,
哪个 是 到 坐 在 这 缓冲区 或者 这 屋顶 ,

也就是坐在缓冲器或屋顶上，

[ɔː(r)] [kən'siːl] [jɔː'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪks] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]
or conceal yourself among the brakes or whatever they are underneath the
或者 隐藏 你自己 之中 这 刹车 或者 任何 他们 是 下 这
['kærɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

或者躲在车厢下方的刹车装置或其他什么东西里。

[ən'les] [juː; jʊ][drɒp] [ɒf] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] , [wɪtʃ] [həːts] ,
Unless you drop off just before the terminus , which hurts ,
除非 你 降低 离开 只是 前 这 终点站 , 哪个 疼痛 ,

除非你在终点站前下车，那样会很痛苦。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n][ə'raɪzɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [siːt] ['meθəd] ;
the same objection arises as in the under - the - seat method ;
这 相同的 异议 出现 作为 在 这 在下面 - 这 - 座位 方法 ;

与座椅下放置法一样，这种方法也存在同样的反对意见；

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['spɒtɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]
and in any case you are practically certain to be spotted not only by the
和 在 任何 案件 你 是 几乎 肯定 到 是 斑 不是 仅有的 经过 这
[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [kən'sɜːnd] [bʌt; bət] [wɪð] ['æks(ə)l] - [griːs] .
officials of the railway company concerned but with axle - grease .
官员 的 这 铁路 公司 担心的 但 和 轴 - 润滑脂 .

无论如何，你几乎肯定会被相关铁路公司的官员发现，而且还会被当场抓获。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]
It is of course possible to travel without concealment and without a ticket
它 是 的 课程 可能的 到 旅行 没有 隐蔽 和 没有 一个 票
['aɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,

当然，也可以不隐瞒身份，也不买票就旅行。

['mɪəli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
merely discovering with a start of surprise when you are asked for it
仅仅 发现 和 一个 开始 的 惊喜 什么时候 你 是 问 为了 它
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] .
that you have lost the beastly thing .
那 你 有 丢失的 这 兽 事物 .

当被问及此事时，你才惊讶地发现自己弄丢了那件讨厌的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] ['æktɪŋ] .
But this involves acting .
但 这 涉及 表演 .

但这需要行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [heɪst] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
It involves hunting with a great appearance of energy and haste in all your
它 涉及 打猎 和 一个 伟大的 外貌 的 活力 和 匆忙 在 全部 你的
[pʻɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

它意味着带着十足的活力和紧迫感去狩猎，而且你的口袋里装满了东西。

[jɔː(r); jə(r)] ['retɪkjuːl] , [jɔː(r); jə(r)]['hætbænd] , [ðə; ði] [tɜːn] - [ˌjuː piː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] ,

your	reticule	,	your	hatband	,	the	turn	-	ups	of	your	trousers	,
你的	网状物	,	你的	帽带	,	这	转动	-	UPS	的	你的	裤子	,

你的手提包、你的帽带、你的裤脚卷边，

[ðə; ði] ['reskjuː] ([fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [juːst] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - ['mɑːkə(r)]) [ænd; ənd]

The	Rescue	(	for	you	certainly	used	something	as	a	book	-	marker	)	and
这	救援	(	为了	你	当然	用过的	某物	作为	一个	书	-	标记	)	和

['faɪnəli] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊt] -

finally	turning	out	in	front	of	all	the	other	passengers	the	whole	of	your	note	-
最后	转弯	出去	在	正面	的	全部	这	其他	乘客	这	所有的	的	你的	笔记	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

（因为你肯定用了什么东西当书签）最后，你当着所有其他乘客的面，把整个笔记本都掏了出来。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] "

which	proves	that	you	cannot	have	been	going	to	stay	at	the	"	Magnificent	"
哪个	证明	那	你	不能	有	到过	去	到	停留	在	这	"	壮丽	"

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

这证明你最终并没有打算入住那家"豪华酒店"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

and	the	envelopes	of	all	the	old	letters	which	you	were	taking
和	这	信封	的	全部	这	老的	信件	哪个	你	是	采取

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ;

down	to	the	sea	in	the	hopes	of	answering	them	there	;
向下	到	这	海	在	这	希望	的	回答	他们	那里	;

还有你带到海边希望在那里回复的所有旧信件的信封；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv]

and	even	after	that	you	have	to	give	the	name	and	address	of
和	甚至	后	那	你	有	到	给	这	姓名	和	地址	的

['sʌmbədi] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] ([seɪ][sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz]) [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

somebody	you	don't	like	(	say	Sir	Eric	Geddes	)	to	satisfy	the	inspector	.
某人	你	不	喜欢	(	说	先生	埃里克	格德斯	)	到	满足	这	检查员	.

即使那样，你还得提供你不喜欢的人（比如埃里克·格迪斯爵士）的姓名和地址，才能让检查员满意。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [weɪ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ə'dɒpt][maɪ'self][æt; ət]

On	the	whole	I	think	the	best	way	is	the	one	which	I	mean	to	adopt	myself	at
在	这	所有的	我	思考	这	最好的	方式	是	这	一	哪个	我	意思是	到	采纳	我	在

[ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

the	earliest	opportunity	.
这	最早	机会	.

总的来说，我认为最好的方法就是我打算尽早采取的方法。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['braɪtn] .

Let	us	suppose	that	you	are	going	to	Brighton	.
让	我们	认为	那	你	是	去	到	布莱顿	.

假设你要去布莱顿。

[æt; ət][vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['pɜːtʃəs] ([wʌn]) [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['stɹɛtəm] ['kɒmən]

At	Victoria	Station	you	will	purchase	(	1	)	a	return	ticket	to	Streatham	Common
在	维多利亚	车站	你	将要	购买	(	1	)	一个	返回	票	到	斯特里汉姆	常见的

, ([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['plætfɔːm] ['tɪkɪt] .

,	(	2	)	a	platform	ticket	.
,	(	2	)	一个	平台	票	.

在维多利亚车站，您将购买（1）一张前往斯特里汉姆公园的往返车票，（2）一张站台票。

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] ['tɪkɪt] [ɪn'taɪtlz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The platform ticket entitles you to walk on to the platform from which the
这 平台 票 有权 你 到 走 在 到 这 平台 从 哪个 这
['braɪtn] [treɪn] [stɑ:rts] ,
Brighton train starts ,
布莱顿 火车 开始 ,

凭此站台票，您可以进入前往布莱顿的列车始发站台。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ['mu:vɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɪkɪts] [hæv; həv] [bi:n] [lʊkt] [æt; ət]
and , when it is just moving out and all the tickets have been looked at
和 , 什么时候 它 是 只是 移动 出去 和 全部 这 门票 有 到过 看起来 在
,
,
,

而且，当一切准备就绪，所有票券都已核对完毕时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [li:p] [ɒn] [bɔ:d] .
you will leap on board .
你 将要 飞跃 在 木板 .

你会欣然加入。

[ðɪs] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['braɪtn] ,
This brings you to Brighton ,
这 带来 你 到 布莱顿 ,

这便带你来到了布莱顿。

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə] [ə'kɒst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði]
and all you have to do there is to accost the man who takes the
和 全部 你 有 到 做 那里 是 到 招呼 这 男人 WHO 需要 这
['tɪkɪts] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔ:s] [wɪð] ['fjʊəri] .
tickets in a voice hoarse with fury .
门票 在 一个 嗓音 嘶哑 和 愤怒 .

你只需要用嘶哑的声音愤怒地质问检票员即可。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [ai][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]
" Look here , " you will say , " I had an important business engagement at
" 看 这里 , " 你 将要 说 , " 我 有 一个 重要的 商业 订婚 在
['stɹɛtəm] ['kɒmən] ,
Streatham Common ,
斯特里汉姆 常见的 ,

你会说："听着，我在斯特里汉姆公园有一项重要的商务活动。"

[wɜ:θ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
worth thousands and thousands of pounds to me ,
值得 数千 和 数千 的 磅 到 我 ,

对我来说价值数千英镑，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fu:l] ['pɔ:təz] [təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɒŋ] ['plætfɔ:m] [æt; ət][vɪk'tɔ:riə] .
and one of your fool porters told me a wrong platform at Victoria .
和 一 的 你的 傻子 搬运工 讲述 我 一个 错误的 平台 在 维多利亚 .

你们其中一个笨蛋搬运工竟然告诉我维多利亚车站的错误站台。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
What are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [naʊ] [ju:; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] ;
" Now you might think that the porter would reply , " Come off it , Mister ;
" 现在 你 可能 思考 那 这 搬运工 会 回复 , " 来 离开 它 , 先生 ;

"你可能会认为搬运工会回答：'先生，别这样；

[juː; jʊ][doʊnt][kɪd][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] ， " [ɔː(r)] [meɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪmpə'laɪt]
you don't kid me like that , " or make some other disappointing and impolite
你 不 孩子 我 喜欢 那 ， " 或者 制作 一些 其他 令人失望 和 不礼貌
[rɪ'mɑːk] ；
remark ;
评论 ；

你不能那样跟我开玩笑，"或者说一些其他令人失望和不礼貌的话；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but not a bit of it .
但 不是 一个 少量 的 它 .

但一点儿也没有。

['blʌstə(r)][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [peɪz] .
Bluster is the thing that pays .
虚张声势 是 这 事物 那 支付 .

虚张声势才能带来回报。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] ,
First of all he will apologise , and then he will fetch the station - master ,
第一的 的 全部 他 将要 道歉 ， 和 然后 他 将要 拿来 这 车站 - 掌握 ，

他首先会道歉，然后会去找站长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
and he will apologise too , and after
和 他 将要 道歉 也 ， 和 后

他也会道歉，之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] ['stɹɛtəm] ['kɒmən] ,
a bit they will offer you a special train back to Streatham Common ,
一个 少量 他们 将要 提供 你 一个 特别的 火车 后退 到 斯特里汉姆 常见的 ，

他们会安排一趟专列带你返回斯特里汉姆公园。

['prɒbəbli] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [kɪŋ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
probably the one the King uses when he goes to the seaside .
大概 这 一 这 国王 用途 什么时候 他 去 到 这 海滨 .

可能是国王去海边时用的那艘。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ， ['seɪɪŋ] ，
But you will of course refuse to be pacified and wave it away , saying ,
但 你 将要 的 课程 拒绝 到 是 安抚 和 海浪 它 离开 ， 说 ，
" ['juːsləs] ， ['æbsəluːtli] ['juːsləs] .
" Useless , absolutely useless .
" 无用 ， 绝对地 无用 .

但你当然不会接受安抚，而是会挥手拒绝，说："没用，绝对没用。"

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [həʊl] [ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] .
Now that I am in this awful hole I shall spend the night here .
现在 那 我 是 在 这 可怕 洞 我 将 花费 这 夜晚 这里 .

既然我已经身处这个可怕的洞里，今晚就在这里过夜吧。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [suː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
But I shall certainly sue your Company for the amount of the business
但 我 将 当然 起诉 你的 公司 为了 这 数量 的 这 商业
[ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] .
that I have lost .
那 我 有 丢失的 .

但我一定会就我遭受的业务损失向贵公司提起诉讼。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ,
" That is what I mean to do ,
" 那 是 什么 我 意思是 到 做 ,

“我正打算这么做。”

[ænd; ənd] [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ðə; ði] [ruːz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst]['eni] [nɒn] - [stɒp]
and with slight variations the ruse can be applied to almost any non - stop
和 和 轻微 变体 这 诡计 能 是 应用 到 几乎 任何 非 - 停止
[rʌn] .
run .
跑步 .

稍作改动，这种伎俩几乎可以应用于任何不间断的跑步活动。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tɪp][ai][ʃæl; ʃəl][həʊp][tuː; tə][faɪnd][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv]
Now that I have given the tip I shall hope to find quite a little crowd of
现在 那 我 有 给定 这 提示 我 将 希望 到 寻找 相当 一个 小的 人群 的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['bɪznəs] [men] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eksɪts; 'egzɪts][æt; ət]['hɒlədeɪ] [taɪm] [wen] [ænd; ənd]
disappointed business men round the station exits at holiday time when and
失望的 商业 男人 圆形的 这 车站 出口 在 假期 时间 什么时候 和
/ [ɔː(r)] [ɪf] ['reɪlweɪ] [feəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] .
/ or if railway fares are increased .
/ 或者 如果 铁路 票价 是 增加 .

既然我已经给出了建议，我希望在节假日期间，或者如果火车票价上涨时，能在车站出口附近看到不少失望的商人。

['reɪsɪŋ] [taʊt] ([ə'restɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]) .
Racing Tout (arrested the day before) .
赛车 兜售者 (被捕 这 天 前) .

赛马掮客（前一天被捕）。

" [kæn; kən][jə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wʌn] [ðə; ði] [θriː] - ['θɜːti] ?
" Can yer tell me wot won the three - thirty ?
" 能 你的 告诉 我 什么 韩元 这 三 - 三十 ?

“你能告诉我三点半的比赛谁赢了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" ['mædʒɪstreɪt] .
" Magistrate .
" 地方法官 .

“治安法官。”

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

" [taʊt] .
" Tout .
" 兜售者 .

“Tout。

" - , [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [sʌtʃ] - ['ɔːrs] ['rʌnɪŋ] .
" W'y , there wasn't no such ' orse running .
" - , 那里 不是 不 这样的 - 奥尔斯 跑步 .

“为什么？根本没有这种赛马活动。”

" ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kɒləm] .
" OUR NATURAL HISTORY COLUMN .
" 我们的 自然的 历史 柱子 .

“我们的自然历史专栏。

['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
Letters to the Editor .
信件 到 这 编辑 .

致编辑的信。

[ðə; ði] [haɪd] [pɑːk] ['mɒnjumənt] .
The Hyde Park Monument .
这 海德 公园 纪念碑 .

海德公园纪念碑。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rɪzɪən]['skævɪndʒə(r)] [huː] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['krɒkədaɪl][ɪn]
— The experience of the Parisian scavenger who recently discovered a crocodile in
— 这 经验 的 这 巴黎人 拾荒者 WHO 最近 发现 一个 鳄鱼 在
[ə; eɪ]['dʌstbɪn] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['sʌbdʒɪkt] .
a dustbin encourages me to write to you on a similar subject .
一个 垃圾桶 鼓励 我 到 写 到 你 在 一个 相似的 主题 .

—最近一位巴黎拾荒者在垃圾桶里发现鳄鱼的经历，促使我写信给你，谈谈类似的话题。

[aɪ][nəʊt] [wɪð] [prə'faʊnd] [dɪs'meɪ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [haɪd] [pɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
I note with profound dismay the proposal to turn Hyde Park into a Zoological
我 笔记 和 深刻的 沮丧 这 提议 到 转动 海德 公园 进入 一个 动物学
['gɑːd(ə)n] .
Garden .
花园 .

我非常失望地注意到将海德公园改建成动物园的提议。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌn'feə(r)] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ]

At	least	this	is	not	an	unfair	deduction	from	the	scheme	to	instal	a
在	至少	这	是	不是	一个	不公平	扣除	从	这	方案	到	安装	一个

[hjuːdʒ] ['paɪθən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] .

huge	python	in	the	neighbourhood	of	Hyde	Park	Corner	.
巨大的	Python	在	这	邻里	的	海德	公园	角落	.

至少这不算是对在海德公园角附近安装一条巨型蟒蛇计划的不公平扣减。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sneɪks] ,

I	do	not	profess	to	know	much	about	snakes	,
我	做	不是	宣称	到	知道	很多	关于	蛇	,

我不敢说自己对蛇了解很多。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['paɪθən] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['reptaɪl] ,

but	I	believe	the	python	is	a	most	dangerous	reptile	,
但	我	相信	这	Python	是	一个	最多	危险的	爬虫	,

但我认为蟒蛇是最危险的爬行动物之一。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪˌθɔnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['riːdʒənts]

and	I	see	it	stated	that	the	pythons	which	have	just	arrived	at	Regent's
和	我	看	它	声明	那	这	python	哪个	有	只是	到达的	在	摄政王

[pɑːk] [ɑː(r); ə(r)] " [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

Park	are	"	large	and	vigorous	,
公园	是	"	大的	和	蓬勃	,

我看到上面写着，刚刚抵达摄政公园的蟒蛇"体型庞大，活力旺盛"，

[ɔːl'redi] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

already	active	and	looking	for	food	.
已经	积极的	和	寻找	为了	食物	.

已经活跃起来，正在寻找食物。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [sə'dʒestʃən] , ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

"	Surely	this	monstrous	suggestion	,	threatening	the	safety	of	the	peaceful
"	一定	这	滔天	建议	,	威胁	这	安全	的	这	和平

[frik'wentə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ,

frequenters	of	the	Park	,
常客	的	这	公园	,

"这种骇人听闻的提议，威胁到公园里和平游客的安全，这难道不令人震惊吗？"

[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['prəʊtest] .

calls	for	a	national	protest	.
呼叫	为了	一个	国家的	反对	.

呼吁发起全国抗议活动。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['premiə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Can	it	be	that	the	Premier	is	at	the	back	of	this	,
能	它	是	那	这	总理	是	在	这	后退	的	这	,

难道是总理在幕后操纵这一切?

[æz; əz] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [raɪts] ?

as	of	every	invasion	of	our	rights	?
作为	的	每一个	入侵	的	我们的	权利	?

每一次侵犯我们权利的行为都是如此吗?

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [ˌmeɪtəfə'mɪlɪˌæs] .

Yours	faithfully	,	Materfamilias	.
此致	忠实	,	母系	.

此致，敬礼！ 一家之主。

[piː] . [es] . — [maɪ] [sʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paɪlən] , [nɒt][ə; eɪ]['paɪθən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

P	.	S	.	—	My	son	says	it	is	a	pylon	,	not	a	python	,	but	that	only	makes	it
P	.	S	.	—	我的	儿子	说道	它	是	一个	塔架	,	不是	一个	Python	,	但	那	仅有的	制作	它

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

PS——我儿子说那是电线杆，不是蟒蛇，但这只会让事情变得更糟。

[streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .

Strange	Experience	of	a	Hermit	.
奇怪的	经验	的	一个	隐士	.

隐士的奇特经历。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] - ['fifti] ,

Dear	Sir	,	—	My	grandfather	,	who	died	in	the	'	fifties	,
亲爱的	先生	,	—	我的	祖父	,	WHO	死亡	在	这	-	五十年代	,

尊敬的先生：——我的祖父于上世纪五十年代去世，

[juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sævərˌneɪk] ['fɒrɪst] ,

used	to	tell	a	story	of	a	hermit	who	lived	in	Savernake	Forest	,
用过的	到	告诉	一个	故事	的	一个	隐士	WHO	居住地	在	萨弗纳克	森林	,

过去常讲一个隐士住在萨弗纳克森林的故事，

[æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'lɒs(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz]

an	extraordinarily	absent	-	minded	man	with	a	beard	of	such	colossal	dimensions
一个	非常	缺席的	-	有思想	男人	和	一个	胡须	的	这样的	庞大	方面

[ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn][ɪts]

that	several	of	the	feathered	denizens	of	the	forest	took	up	their	abode	in	its
那	一些	的	这	羽毛	居民	的	这	森林	采取	向上	他们的	住所	在	它是

[rɪ'sesɪz] .

recesses	.
凹陷处	.

一个极其心不在焉的男人，留着一把巨大的胡子，以至于森林里的一些鸟类都选择在他的胡子深处安家。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [kə'meməreit] [ɪn] [vɜːs] [baɪ][æn; ən] ['ɜːli] -

This	curious	phenomenon	was	,	I	believe	,	commemorated	in	verse	by	an	early	-
这	好奇的	现象	曾是	,	我	相信	,	纪念	在	诗	经过	一个	早期的	-

[vɪk'tɔːriən] ['pəʊɪt] ,

Victorian	poet	,
维多利亚时代	诗人	,

我相信，维多利亚时代早期的一位诗人曾用诗歌记录了这一奇特的现象。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['refrəns] .

but	I	have	not	been	able	after	considerable	research	to	trace	the	reference	.
但	我	有	不是	到过	有能力的	后	大量	研究	到	痕迹	这	参考	.

但我经过大量研究后，仍然未能找到出处。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

I	have	the	honour	to	remain	,
我	有	这	荣誉	到	保持	,

我很荣幸能留下来，

[jɔːz] ['feɪθfəli] , ['izidɔː] ['tʌftən]

Yours	faithfully	,	Isidore	Tufton
此致	忠实	,	伊西多尔	塔夫顿

此致，敬礼！伊西多尔·塔夫顿

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['təʊpiəri] [ɑːt] [æz; əz]

(	Author	of	The	Growth	of	the	Moustache	Movement	,	The	Topiary	Art	as
(	作者	的	这	生长	的	这	胡子	移动	,	这	修剪树篱	艺术	作为

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['wɪskəs] ,

applied	to	Whiskers	,
应用	到	胡须	,

（《胡须运动的兴起》、《胡须修剪艺术》等书的作者）

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ˌpɒgə'nɒtrəfɪ] " [ɪn][ðə; ði] ['heəˌdresəz] - [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]) .

and	the	article	on	"	Pogonotrophy	"	in	The	Hairdressers	'	Encyclopædia	)	.
和	这	文章	在	"	生长	"	在	这	理发师	-	百科全书	)	.

以及《美发师百科全书》中关于"须发性营养生长"的文章)。

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːbiːg(ə)l] .

Presence	of	Mind	in	a	Porbeagle	.
在场	的	头脑	在	一个	鼠鹰	.

鼠犬的临场应变能力。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] , [ðəʊ] [nɒt] ['strɪktli] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['krɒkədaɪl]

Dear	Sir	,	—	The	following	verses	,	though	not	strictly	relevant	to	the	crocodile
亲爱的	先生	,	—	这	下列的	诗句	,	尽管	不是	严格	相关的	到	这	鳄鱼

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

尊敬的先生：——以下诗句虽然与鳄鱼事件并非直接相关，

[kə'memərəreɪt] [æn; ən] [ə'kʌrəns] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɪsaɪn; 'paɪsiːn]

commemorate	an	occurrence	illustrating	the	extent	to	which	piscine
纪念	一个	发生	图示	这	程度	到	哪个	鱼类

[ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] : —

intelligence	can	be	developed	in	favourable	circumstances	:	—
智力	能	是	发达	在	有利	情况	:	—

纪念一件展现鱼类智力在有利环境下能够发展到何种程度的事件：—

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['pɔːbiːg(ə)l]

"	There	was	an	unlucky	porbeagle
"	那里	曾是	一个	倒霉	鼠鹰

有一只倒霉的鼠鹰

[huː] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] [baɪ][æn; ən]['iːg(ə)l] ;

Who	was	picked	up	at	sea	by	an	eagle	;
WHO	曾是	挑选	向上	在	海	经过	一个	鹰	;

谁在海上被老鹰捡到?

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][nest]

On	reaching	the	nest
在	到达	这	巢

到达巢穴

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest]

It	began	to	protest
它	开始	到	反对

它开始抗议

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt][ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] .

On	the	ground	that	the	speed	was	illegal	.
在	这	地面	那	这	速度	曾是	非法的	.

理由是车速超速。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜː(r)] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

"	I	am	Sir	,	Yours	faithfully	,
"	我	是	先生	,	此致	忠实	,

先生，我是您忠实的，

[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [kʊk] .
George Washington Cook .
乔治 华盛顿 厨师 .

乔治·华盛顿·库克。

" [lu:'tenənt] . - [kə'mɑ:ndə(r)] ['kɛn,wɜ:rði] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɪn][ðə; ði]
" Lieut . - Commander Kenworthy said it had been advocated in The
" 中尉 . - 指挥官 肯沃西 说 它 有 到过 倡导者 在 这
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

肯沃西中校说，《泰晤士报》曾提倡过这种做法。

[ðə; ði]['premiə(r)] : [ai] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
The Premier : I will be prepared to believe anything of The Times ,
这 总理 : 我 将要 是 准备 到 相信 任何事物 的 这 《时代周刊》 ,

总理：我愿意相信《泰晤士报》的任何报道。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ai][du:; də][nɒt] [tɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [sə'dʒestid] [tæt] . " — ['deɪli]
but really I do not tink it has ever suggested tat . " — Daily
但 真的 我 做 不是 叮当 它 有 曾经 建议 塔特 . " — 日常的

但我真的不认为它暗示过这一点。——《每日邮报》

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪmz] [tɪŋk] - [fɔ:(r); fə(r)] - [tæt] .
Mr . Lloyd George is always ready to give The Times tink - for - tat .
先生 . 劳埃德 乔治 是 总是 准备好 到 给 这 《时代周刊》 叮当 - 为了 - 塔特 .

劳合·乔治先生总是乐于给《泰晤士报》一些小恩小惠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

[gest] ([tu:; tə] ['feləʊ] - [gest] [æt; ət]['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti] [hu:] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s]
Guest (to Fellow - Guest at garden - party who has offered to introduce
客人 (到 同伴 - 客人 在 花园 - 派对 WHO 有 提供 到 介绍
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wel] - [nəʊn] ['səʊʃəlɪst]) .
her to well - known Socialist) .
她 到 出色地 - 已知 社会主义) .

客人（在花园派对上对一位主动提出要介绍她认识一位知名社会主义者的客人）

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [θæŋks] .
" I don't think so , thanks .
" 我 不 思考 所以 , 谢谢 .

"我不这么认为，谢谢。"

[hi:; hi] [lʊks] ['rɑ:ðə(r)] ['fɪəsəm] .
He looks rather fearsome .
他 看起来 相当 可怕的 .

他看起来很可怕。

" ['feləʊ] - [gest] .
" Fellow - Guest .
" 同伴 - 客人 .

"同为嘉宾。"

" [maɪ][dɪə(r)] , [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['diːsnt] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] — [biˈlɔŋz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]
" My dear , he's one of the few decent people here — belongs to an old
" 我的 亲爱的 , 他是 一 的 这 很少 体面的 人们 这里 — 属于 到 一个 老的
['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərɪŋ] ['fæməli] .
English labouring family .
英语 劳动 家庭 .

"亲爱的，他是这里为数不多的正派人之一——他出身于一个古老的英国劳动家庭。"

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
" I REMEMBER , I REMEMBER .
" 我 记住 , 我 记住 .

"我记得，我记得。"

(['keəfəli] ['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['mɒdlz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [gɒt]
(Carefully imitated from the best models , except that it has somehow got
(小心 模仿 从 这 最好的 模型 , 除了 那 它 有 不知何故 得到
['ɪntuː]['miːtə(r)][ænd; ənd] [raɪm] .)
into metre and rhyme .)
进入 仪表 和 韵 .)

（精心模仿了最好的范例，只是不知何故加入了韵律和押韵。）

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ['ɪŋglɪʃ] [wˈɪntəz]
Four - and - ninety English winters
四 - 和 - 九十 英语 冬天

九十四个英国冬天

['hævɪŋ] [flekt] [maɪ][heə(r)] [wɪð] [snoʊz] ,
Having flecked my hair with snows ,
拥有 有斑点的 我的 头发 和 雪 ,

雪花落在了我的头发上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['printərz] ,
I am ready for the printers ,
我 是 准备好 为了 这 打印机 ,

我已经准备好去打印机了。

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌblɪʃəz] [sə'pəʊz]
And my publishers suppose
和 我的 出版商 认为

我的出版商们认为

[ðæt] [ðiːz] ['rændəm] [ˌrekə'lekʃnz]
That these random recollections
那 这些 随机的 回忆

这些零星的回忆

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [meɪl] ,
Of a mid - Victorian male ,
的 一个 中 - 维多利亚时代 男性 ,

一位维多利亚时代中期的男性，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
Owing to my high connections ,
欠款 到 我的 高的 连接 ,

由于我拥有广泛的人脉，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feərɪʃ] [seɪl] .
Ought to have a fairish sale .
应该 到 有 一个 漂亮的 销售 .

应该能卖个好价钱。

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][maɪ] ['gɪdi] ['zenɪθ] ,
Comrades of my giddy zenith ,
同志们 的 我的 头晕 天顶 ,

我那令人眩晕的巅峰时期的同伴们,

['geɪzɪŋ] [bæk] [ɪn] ['retrəspekt] ,
Gazing back in retrospect ,
凝视 后退 在 回顾 ,

回首往事,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [lɔ:d] ['brɪkstən] (['kenɪθ])
I should say Lord Brixton (Kenneth)
我 应该 说 主 布里克斯顿 (肯尼斯)

我应该说布里克斯顿勋爵（肯尼斯）

[hæd; həd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ɪntəlekt] ;
Had the brightest intellect ;
有 这 最亮的 智力 ;

拥有最聪颖的头脑;

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [nəʊ][eɪdʒ] [in'fi:bl]
Though of course no age enfeebles
尽管 的 课程 不 年龄 虚弱

当然，年龄并不能使人衰弱。

[dʒeɪmz] - ['ment(ə)l][vɪm]
James Kircudbright's mental vim
詹姆斯 - 精神的 vim

詹姆斯·柯卡布里特的精神活力

([naʊ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [dju:k] [ɒv; əv] ['pi:blz]) —
(Now the seventh Duke of Peebles) —
(现在 这 第七 公爵 的 皮布尔斯) —

（现为第七任皮布尔斯公爵）——

[aɪ][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][dʒɪm] .
I have lots of tales of Jim .
我 有 很多 的 故事 的 吉姆 .

我有很多关于吉姆的故事。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪldɪd] [ju:ðz] [tə'geðə(r)]
We were gilded youths together
我们 是 镀金 青年 一起

我们曾是含着金汤匙出生的年轻人。

[ɪn]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [deɪz] ;
In our Foreign Office days ;
在 我们的 外国的 办公室 天 ;

在我们外交部时期;

[ju:st] [tu:; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][træmp][ðə; ði] ['heðə(r)]
Used to fish and tramp the heather
用过的 到 鱼 和 流浪汉 这 希瑟

过去常去钓鱼和漫步石楠丛

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kɑ:s(ə)l] , " [bɹ'i:z] ;
At his uncle's castle , " Braes ;
在 他的 叔叔的 城堡 , " 布雷斯 ;

在他叔叔的城堡里，"布雷斯;

" [aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['aʊə(r)][waɪld] [ɪ'leɪʃn]
" I recall our wild elation
" 我 记起 我们的 荒野 欣喜

"我记得我们当时欣喜若狂

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [stəʊl] [ðə; ði] [hæt] ,

One	day	when	we	stole	the	hat	,
一	天	什么时候	我们	偷窃	这	帽子	,

有一天，我们偷了那顶帽子，

[æt; ət] [ðə; ði] [hɒn'djʊərəs] [lɪ'geɪʃn] ,

At	the	Honduras	Legation	,
在	这	洪都拉斯	使馆	,

在洪都拉斯公使馆，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['dɪpləmæt] .

Of	a	Danish	diplomat	.
的	一个	丹麦语	外交官	.

一位丹麦外交官。

[dʒeɪmz] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [v'aɪsɪz] ,

James	had	scarcely	any	vices	,
詹姆斯	有	几乎	任何	恶习	,

詹姆斯几乎没有任何不良嗜好。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɔːlməʊst]

His	career	was	made	almost
他的	职业	曾是	制成	几乎

他的职业生涯几乎是建立起来的。

[wen] [ðə; ði] [ˌgwɑːtə'mɑːlən; ˌgwætə'mɑːlən] ['kraɪsɪs]

When	the	Guatemalan	crisis
什么时候	这	危地马拉	危机

危地马拉危机爆发之时

[kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ;

Caused	him	to	resign	his	post	;
导致	他	到	辞职	他的	邮政	;

导致他辞职；

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['gɔːd(ə)n] ['setə(r)]

He	possessed	a	Gordon	setter
他	拥有	一个	戈登	塞特

他拥有一只戈登寻猎犬

[ɒn] [huːz] ['triːtmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [vet]

On	whose	treatment	by	a	vet
在	谁	治疗	经过	一个	兽医

关于兽医的治疗

[aɪ] [wʌns] [rəʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [ə; eɪ] ['letə(r)]

I	once	wrote	The	Times	a	letter
我	一次	写道	这	《时代周刊》	一个	信

我曾给《泰晤士报》写过一封信。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] [jet] .

Which	has	not	been	published	yet	.
哪个	有	不是	到过	已发布	然而	.

尚未出版。

['pɒlətɪks] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

Politics	were	dry	and	dusty	,
政治	是	干燥	和	尘土飞扬	,

政治枯燥乏味，令人厌倦。

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [muːdz] [ɒv; əv] [fʌn] ,

Still	they	had	their	moods	of	fun	,
仍然	他们	有	他们的	情绪	的	乐趣	,

他们仍然有享受乐趣的一面，

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] ['krʌsti]
As , **for** **instance** , **when** **the** **crusty**
作为 , 为了 实例 , 什么时候 这 硬皮的

例如，当硬壳

[jet] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vaɪkaʊnt] [bʌn]
Yet **delightful** **Viscount** **Bunn**
然而 愉快 子爵 邦恩

然而，令人愉悦的邦恩子爵

[brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ]
Broke **into** **the** **Second** **Reading**
打破 进入 这 第二 阅读

进入第二读

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn'daʊmənt] [bɪl]
Of **a** **Church** **Endowment** **Bill**
的 一个 教会 捐赠基金 账单

教会捐赠法案

[wɪð] [ə; eɪ][snɔː(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['briːdɪŋ]
With **a** **snore** **of** **perfect** **breeding**
和 一个 鼾 的 完美的 选育

带着完美繁育的鼾声

[wɪtʃ] [kən'vʌls] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [brɪl] .
Which **convulsed** **the** **Earl** **of** **Brill** **.**
哪个 抽搐 这 伯爵 的 布里尔 .

这令布里尔伯爵大为震惊。

[θruː] [maɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [gɔrtənz]
Through **my** **kinship** **with** **the** **Gortons**
通过 我的 亲属关系 和 这 戈顿

通过我与戈顿家族的亲缘关系

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['wɪdnɛs] [skweə(r)] ;
I **was** **much** **at** **Widnes** **Square** **;**
我 曾是 很多 在 威德尼斯 正方形 ;

我经常去威德尼斯广场；

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
People **of** **the** **first** **importance**
人们 的 这 第一的 重要性

最重要的人

['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ðeə(r)] ;
Often **came** **to** **luncheon** **there** **;**
经常 来了 到 午餐 那里 ;

经常去那里吃午饭；

['glædstəun] , ['dɪzi] , ['iːv(ə)n]['əʊldə]
Gladstone , **Dizzy** , **even** **older**
格拉德斯通 , 晕眩的 , 甚至 老

格拉德斯通，迪兹，甚至更老

['steɪtsmən] [juːst] [tuː; tə] [θrɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ;
Statesmen **used** **to** **throng** **the** **hall** **;**
政治家 用过的 到 人群 这 大厅 ;

过去，政要们经常挤满大厅；

['pɑːməstən] [wʌns] [tʌtʃt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] —
Palmerston **once** **touched** **my** **shoulder** **—**
帕默斯顿 一次 感动 我的 肩膀 —

帕默斯顿曾碰过我的肩膀——

[wɪtʃ] [wʌn][ai][duː; də][nɒt] [rɪˈkɔːl] .
Which one I do not recall .
哪个 一 我 做 不是 记起 .

我不记得是哪一个了。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [raut] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] ,
Then I went to routs and dances ,
然后 我 去 到 路线 和 舞蹈 ,

然后我就去参加游行和舞会了，

[ɑː] , [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ]
Ah , how fine they were , and how
啊 , 如何 美好的 他们 是 , 和 如何

啊，它们多么美好啊，多么.....

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːbiəs] [prɑːns, præns]
Different from the dubious prances
不同的 从 这 可疑 轻快地

与那些可疑的炫耀不同

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [naʊ] ;
That the young indulge in now ;
那 这 年轻的 放纵 在 现在 ;

年轻人现在沉迷其中；

[ðeə(r)] [ai] [fɜːst] [ɪnˈkaʊntəd] ['kɪti] ,
There I first encountered Kitty ,
那里 我 第一的 遭遇 猫咪 ,

在那里我第一次遇到了凯蒂。

[təʊld][ðə; ði][gɜːl][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] ,
Told the girl I was a dunce ,
讲述 这 女孩 我 曾是 一个 笨蛋 ,

我跟女孩说我是个笨蛋，

[bʌt; bət] [imˈplɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['pɪti] ,
But implored her to have pity ,
但 恳求 她 到 有 遗憾 ,

但他恳求她发发慈悲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æt; ət][wʌns] .
And she said she would , at once .
和 她 说 她 会 , 在 一次 .

她说她会立刻照办。

[eɪ] , [wel] , [wel] !
Eh , well , well !
嗯 , 出色地 , 出色地 !

呃，好吧，好吧!

[ai][mʌst; məst][nɒt]['lɪŋgə(r)]
I must not linger
我 必须 不是 萦绕

我不能逗留太久。

[ɒn] [ðəʊz] ['glɔːriəs] ['hælsiən] [deɪz] ;
On those glorious halcyon days ;
在 那些 辉煌 宁静 天 ;

在那些美好而宁静的日子里；

[taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['fɪŋgə(r)]
Time with his relentless finger
时间 和 他的 狠 手指

他那无情的手指，时间仿佛静止了。

[brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [feɪz] ;
Brings **me** **to** **the** **second** **phase** **;**
带来 我 到 这 第二 阶段 ;

这就引出了第二阶段;

['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['kriːpɪŋ]
Politics **were** **always** **creeping**
政治 是 总是 爬行

政治总是悄然渗透。

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ə'krɒs] [maɪ] [vjuː] —
Like **a** **ghost** **across** **my** **view** **—**
喜欢 一个 鬼 穿过 我的 看法 —

像幽灵一样出现在我的视野中——

[ai]['kɔntest, kən'test] ['mɑːkɪt] ['sliːpɪŋ]
I **contested** **Market** **Sleeping**
我 有争议的 市场 睡眠

我质疑市场睡眠

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] .
In **the** **Spring** **of** **Seventy** **-** **Two** **.**
在 这 春天 的 七十 - 二 .

1972年春天。

['glædstəun] — [[nəʊ] , [pliːz] [nɒt] .
Gladstone **—** **[** **No** **,** **please** **not** **.**
格拉德斯通 — [不 , 请 不是 .

格莱斯顿——[不，请不要。

[ed] .]
Ed **.** **]**
艾德 .]

编者注

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

" ['braɪtn] . — [ðə; ði] — — .
" **Brighton** **.** **—** **The** **—** **—** **.**
" 布莱顿 . — 这 — — .

“布莱顿——这——。

[wʌn] ['mɪnɪt] [siː] , [west] [pɪə(r)] , [lɔːnz] .
One **minute** **sea** **,** **West** **Pier** **,** **Lawns** **.**
一 分钟 海 , 西方 码头 , 草坪 .

一分钟即可到达海边、西码头和草坪。

[gæs]['faɪərz][ɪn][bedz] .
Gas **fires** **in** **beds** **.**
气体 火灾 在 床 .

床上的燃气壁炉。

" — ['ədvt] .
" **—** **Advt** **.**
" — 广告 .

“—广告

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
in **Daily** **Paper** **.**
在 日常的 纸 .

在日报上。

[θæŋks] , [bʌt; bət][wiː; wi][prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ][hɒt] - [ˈwɔːtə(r)][ˈbɒt(ə)l] .
Thanks , but we prefer a hot - water bottle .
谢谢 , 但 我们 更喜欢 一个 热的 - 水 瓶子 .

谢谢，但我们更喜欢热水袋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ˈmɒrəl] [ˈsweɪʒ(ə)n] .
MORAL SUASION .
道德 劝说 .

道德劝说。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] .
The Rabbit .
这 兔子 .

兔子。

" [maɪ] [əˈfensɪv] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪkli] [nɪl] ,
" MY OFFENSIVE EQUIPMENT BEING PRACTICALLY NIL ,
" 我的 进攻 设备 存在 几乎 零 ,

“我的进攻装备几乎为零，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] .
IT REMAINS FOR ME TO FASCINATE HIM WITH THE POWER OF MY EYE .
它 遗迹 为了 我 到 吸引 他 和 这 力量 的 我的 眼睛 .

接下来，我要用我的眼睛的力量让他着迷。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 73]
" [页 -]

[第73页]

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ðə; ði] [ɪnkoʊhɪrənts] .
THE INCOHERENTS .
这 不连贯的 .

语无伦次者。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊviət] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑː] [ˈkɒnfərəns] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ]
The reply of the Soviet Government to the Spa Conference was described by
这 回复 的 这 苏联 政府 到 这 温泉 会议 曾是 描述 经过
[ˈmɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [æz; əz] " [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] ;
Mr . Lloyd George as " incoherent ;
先生 . 劳埃德 乔治 作为 " 语无伦次 ;

劳合·乔治先生形容苏联政府对温泉会议的答复“语无伦次”；

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈdɒkjumənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv]
the sort of document that might be drawn up by a committee composed of
这 种类 的 文档 那 可能 是 绘制 向上 经过 一个 委员会 由 的
[ˈkɜːn(ə)l] [ˈwedʒwʊd] ,
Colonel Wedgwood ,
上校 韦奇伍德 ,

这可能是由韦奇伍德上校领导的委员会起草的那种文件。

[kə'mɑ:ndə(r)] ['kɛnˌwɜ:rði] , [lɔ:d] ['rɒbət] ['sɪsəl] , ['mɪstə(r)] . ['bɑ:təmˌli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] .

Commander	**Kenworthy**	**,**	**Lord**	**Robert**	**Cecil**	**,**	**Mr**	**.**	**Bottomley**	**and**	**Mr**	**.**	**Thomas**	**.**
指挥官	肯沃西	,	主	罗伯特	塞西尔	,	先生	.	博特姆利	和	先生	.	托马斯	.

肯沃西指挥官、罗伯特·塞西尔勋爵、博特姆利先生和托马斯先生。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ði:z] [ɒn] .

"	**It**	**is**	**understood**	**that**	**these**	**hon**	**.**
"	它	是	理解	那	这些	亲爱的	.

据了解，这些尊敬的.....

['membəz] [ɪn'tend][tu:; tə][həʊld][æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [mi:nz] — [ɪf] ['eni] —

Members	**intend**	**to**	**hold**	**an**	**indignation**	**meeting**	**to**	**discuss**	**means**	**—**	**if**	**any**	**—**
成员	打算	到	抓住	一个	愤慨	会议	到	讨论	方法	—	如果	任何	—

[ɒv; əv] [rɪ'fju:tɪŋ] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] .

of	**refuting**	**this**	**charge**	**.**
的	反驳	这	收费	.

成员们打算召开一次抗议会议，讨论是否有办法反驳这一指控。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 19th . — [ə'pɪnjənz] [meɪ] ['dɪfə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Monday	**,**	**July**	**19th**	**.**	**—**	**Opinions**	**may**	**differ**	**as**	**to**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**
周一	,	七月	19th	.	—	意见	可能	不同	作为	到	这	智慧	的	这

[pɪəz] [ɪn] [ˌri:'əʊpənɪŋ][ðə; ði]['daɪə(r)] [keɪs] ,

Peers	**in**	**reopening**	**the**	**Dyer**	**case**	**,**
同龄人	在	重新开放	这	戴尔	案件	,

7月19日，星期一——对于上议院法官们重新审理戴尔案是否明智，各方意见可能不一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] ,

but	**the**	**large**	**audience**	**which**	**assembled**	**in**	**the**	**galleries**	**,**
但	这	大的	观众	哪个	组装	在	这	画廊	,

但聚集在画廊里的大批观众，

[weə(r)] ['pɪəres] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:dʒəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

where	**Peeresses**	**and**	**Indians**	**vied**	**with**	**one**	**another**	**in**	**the**	**gorgeousness**	**of**	**their**
在哪里	女贵族	和	印度人	竞争	和	一	其他	在	这	美极了	的	他们的

[ə'taɪə(r)] ,

attire	**,**
服装	,

贵族妇女和印度妇女竞相展示她们华丽的服饰。

['testifai] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

testified	**to**	**the**	**public**	**interest**	**in**	**the**	**debate**	**.**
作证	到	这	民众	兴趣	在	这	辩论	.

这证明了公众对这场辩论的兴趣。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['spikər] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] " [hɒt] [ʌp] " [ðeə(r)][kəʊld] ['pɒrɪdʒ] .

At	**first**	**the**	**speakers**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**"**	**hot**	**up**	**"**	**their**	**cold**	**porridge**	**.**
在	第一的	这	演讲者	制成	不	试图	到	"	热的	向上	"	他们的	寒冷的	稀饭	.

起初，演讲者们并没有试图"加热"他们冷掉的粥。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['daɪərz] [keɪs] [lɔ:d] ['fɪnli] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [reɪdʒ] .

In	**presenting**	**General**	**Dyer's**	**case**	**Lord**	**Finlay**	**was**	**strong**	**without**	**rage**	**.**
在	呈现	一般的	染工	案件	主	芬利	曾是	强的	没有	愤怒	.

芬利勋爵在陈述戴尔将军的案件时，语气坚定而不愤怒。

[ɪn] [rɪ'bʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][fɔ:(r); fə(r)]['ɪndiə] [pru:vd] [hɪm'self][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]

In	**rebutting**	**it**	**the**	**Under**	**-**	**Secretary**	**for**	**India**	**proved**	**himself**	**a**	**grave**	**and**
在	反驳	它	这	在下面	-	秘书	为了	印度	已证实	他自己	一个	严重	和

['revərənd] ['sɪnˌhɑ:] ,

reverend	**Sinha**	**,**
牧师	辛哈	,

在反驳这一观点时，印度事务副国务卿辛哈表现出了严肃而庄重的风范。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɑ:kətɪvnəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] .

without	a	trace	of	the	provocativeness	displayed	by	his	Chief	in	the	Commons	.
没有	一个	痕迹	的	这	挑衅性	显示	经过	他的	首席	在	这	公共领域	.

他丝毫没有像他的上司在下议院表现出的那种挑衅性。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ˌɪntə'vi:nd] [dɪd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][raɪz] .

Not	until	the	Lord	Chancellor	intervened	did	the	temperature	begin	to	rise	.
不是	直到	这	主	校长	介入	做过	这	温度	开始	到	上升	.

直到大法官介入，局势才开始升温。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] - [bɑ:g] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

His	description	of	the	incident	in	the	Jullianwallah	Bagh	was	only	a	little	less
他的	描述	的	这	事件	在	这	-	巴格	曾是	仅有的	一个	小的	较少的

['lʊərɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɒntəgju:] .

lurid	than	that	of	Mr	.	Montagu	.
骇人的	比	那	的	先生	.	蒙塔古	.

他对朱利安瓦拉巴格事件的描述，与蒙塔古先生的描述相比，也只是略显平淡而已。

[ðə; ði] [pɪəz] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	Peers	would	,	I	think	,
这	同龄人	会	,	我	思考	,

我认为，同僚们会.....

[hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [əd'mɪtɪdli] [ig'zibitid]

have	liked	a	little	more	explanation	of	how	an	officer	who	admittedly	exhibited
有	喜欢	一个	小的	更多的	解释	的	如何	一个	官	WHO	诚然	展出

,

,

,

我希望对一位承认自己表现出.....行为的警官能多一些解释。

[bəuθ][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ə'feə(r)] , " [dɪ'skreʃn] , [sə'braɪəti][ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

both	before	and	after	this	painful	affair	,	"	discretion	,	sobriety	and	resolution	,
两个都	前	和	后	这	痛苦	事务	,	"	审慎	,	清醒	和	解决	,

在这段痛苦的经历发生之前和之后，“谨慎、清醒和决心”

" [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [kə'mɪtɪd] " [ə; eɪ]['trædʒɪk]['erə(r)][ɒv; əv]

"	should	be	regarded	as	having	on	this	one	day	committed	"	a	tragic	error	of
"	应该	是	认为	作为	拥有	在	这	一	天	坚定的	"	一个	悲惨	错误	的

['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [steɪdʒ] ,

judgment	upon	the	most	conspicuous	stage	,
判断	之上	这	最多	显眼的	阶段	,

应该被视为在这一天，在最引人注目的舞台上犯下了“一个悲剧性的判断错误”。

" [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [bi:n] [les] [kən'spɪkjuəs] ,

"	and	may	have	wondered	whether	,	if	the	stage	had	been	less	conspicuous	,
"	和	可能	有	想知道	无论	,	如果	这	阶段	有	到过	较少的	显眼的	,

并且可能想知道，如果舞台不那么显眼的话，

[ðə; ði]['krɪtɪks] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['li:niənt] .

the	critics	would	have	been	more	lenient	.
这	评论家	会	有	到过	更多的	宽容	.

评论家们可能会更宽容一些。

[æn; ən] [ə'reɪbiən] [naɪt] [æt; ət] [həʊm] .

AN	ARABIAN	KNIGHT	AT	HOME	.
一个	阿拉伯	骑士	在	家	.

一位阿拉伯骑士在家中。

[lɔ:d] ['wɪntərtən] .

Lord	Winterton	.
主	温特顿	.

温特顿勋爵。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [biːn] [pɑːrtənt][pɔː(r)][lɑː]

For	as	long	as	I	can	remember	the	French	have	been	partant	pour	la
为了	作为	长的	作为	我	能	记住	这	法语	有	到过	伴侣	倒	拉

[siː'riː] .

Syrie	.
叙利亚	.

据我所知，法国人一直都支持叙利亚。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['mændeɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] ,

Now	they	have	got	there	,	with	a	mandate	from	the	Supreme	Council	,
现在	他们	有	得到	那里	,	和	一个	授权	从	这	最高	理事会	,

现在他们已经实现了目标，并获得了最高委员会的授权。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz] .

and	have	come	into	collision	with	the	Arabs	.
和	有	来	进入	碰撞	和	这	阿拉伯人	.

并与阿拉伯人发生了冲突。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] .

As	we	are	the	friends	of	both	parties	the	situation	is	a	little	awkward	.
作为	我们	是	这	朋友们	的	两个都	各方	这	情况	是	一个	小的	尴尬的	.

由于我们与双方都是朋友，所以这种情况有点尴尬。

['mɪstə(r)] . ['ɔːmzbi] - [gɔː(r)] [həʊpt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)]['ærəb]['ælaɪz] ,

Mr	.	Ormsby	-	Gore	hoped	we	were	not	going	to	fight	our	Arab	allies	,
先生	.	奥姆斯比	-	血块	希望	我们	是	不是	去	到	斗争	我们的	阿拉伯	盟国	,

奥姆斯比-戈尔先生希望我们不会与我们的阿拉伯盟友开战。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['wɪntərtən] , [huː] [sɔː] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	was	supported	by	Lord	Winterton	,	who	saw	service	with	them	during	the
和	曾是	有	经过	主	温特顿	,	WHO	锯	服务	和	他们	期间	这

[wɔː(r)] .

War	.
战争	.

并得到了温特顿勋爵的支持，温特顿勋爵曾在战争期间与他们并肩作战。

[ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [spiːtʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ,

A	diplomatic	speech	by	Mr	.	Bonar	Law	,
一个	外交	演讲	经过	先生	.	博纳	法律	,

博纳·劳先生的外交演说

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɪriə] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]

who	pointed	out	that	the	French	were	in	Syria	on	just	the	same	conditions	as
WHO	尖	出去	那	这	法语	是	在	叙利亚	在	只是	这	相同的	状况	作为

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] ,

we	were	in	Mesopotamia	,
我们	是	在	美索不达米亚	,

他指出，法国人在叙利亚的处境与我们在美索不达米亚的处境完全相同。

[helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪ'ðɪn] [seɪf] ['lɪmɪts] .

helped	to	keep	the	debate	within	safe	limits	.
帮助	到	保持	这	辩论	之内	安全的	限制	.

有助于将辩论控制在安全范围内。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 20th . — [ðə; ði] [lɔːdz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['daɪə(r)] [dɪ'beɪt] .

Tuesday	,	July	20th	.	—	The	Lords	continued	the	Dyer	debate	.
周二	,	七月	20th	.	—	这	领主	持续	这	戴尔	辩论	.

7 月 20 日，星期二——上议院继续就戴尔案展开辩论。

[lɔːd] ['mɪlnə(r)] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] " [wɪð] [ə; eɪ]['baɪəs][ɪn]
Lord **Milner** **confessed** **that** **he** **had** **approached** **the** **subject** **"** **with** **a** **bias** **in**
主 米尔纳 坦白 那 他 有 接近 这 主题 " 和 一个 偏见 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
favour **of** **the** **soldier** **,**
偏爱 的 这 士兵 ,

米尔纳勋爵承认，他在处理这个问题时"带有偏袒士兵的偏见"。

" [ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['faɪnəli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] "
" **and** **showed** **how** **completely** **he** **had** **overcome** **it** **by** **finally** **talking** **about** **"**
" 和 显示 如何 完全地 他 有 克服 它 经过 最后 说 关于 "
['prʌʃən] ['meθədz] " — [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [lɔːd] ['sʌmnə] [kˈærɪktəɹˌaɪzd] [æz; əz] " ['fæsaɪl][bʌt; bət][nɒt]
Prussian **methods** **"** **—** **a** **phrase** **that** **Lord** **Sumner** **characterised** **as** **"** **facile** **but** **not**
普鲁士 方法 " — 一个 短语 那 主 萨姆纳 具有特征 作为 " 容易的 但 不是
[kən'vɪnsɪŋ] .
convincing **.**
令人信服的 .

并最终谈到了"普鲁士方法"，以此表明他已经彻底克服了这个问题——萨姆纳勋爵将这一短语描述为"简单但缺乏说服力"。

" [lɔːd] ['kɜːrzən] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [pɪəz] [wʊd] [nɒt] [ɪn'dɔːs] [sʌtʃ] ['meθədz] ,
" **Lord** **Curzon** **hoped** **that** **the** **Peers** **would** **not** **endorse** **such** **methods** **,**
" 主 柯曾 希望 那 这 同龄人 会 不是 认可 这样的 方法 ,

寇松勋爵希望贵族们不会赞同这种做法。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] " ['klemənsi] " ['kænɪŋ] .
but **would** **be** **guided** **by** **the** **example** **of** **"** **Clemency** **"** **Canning** **.**
但 会 是 引导 经过 这 例子 的 " 宽恕 " 罐头 .

但会以"宽恕"坎宁为榜样。

[ðə; ði] [lɔːdz] [haʊ'evə(r)] , [baɪ] - [tuː; tə] - , [pɑːst] [lɔːd] ['fɪnliːz] ['məʊʃn] ,
The **Lords** **however** **,** **by** **129** **to** **86** **,** **passed** **Lord** **Finlay's** **motion** **,**
这 领主 然而 , 经过 - 到 - , 通过了 主 芬利 运动 ,

然而，上议院以129票对86票通过了芬利勋爵的动议。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['daɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
to **the** **effect** **that** **General** **Dyer** **had** **been** **unjustly** **treated** **and** **that** **a**
到 这 影响 那 一般的 戴尔 有 到过 不公正的 治疗 和 那 一个
['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .
dangerous **precedent** **had** **been** **established** **.**
危险的 先例 有 到过 已确立的 .

其大意是戴尔将军受到了不公正的对待，并且开创了一个危险的先例。

[ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɒz; wəz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]
The **First** **Commissioner** **of** **Works** **was** **inundated** **with** **questions** **about** **the**
这 第一的 专员 的 作品 曾是 被淹没 和 问题 关于 这
['paɪlən][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜː(r)][fræŋk] [beɪnz] [ɪn'taɪəli] [ɒn]
pylon **and** **explained** **that** **it** **had** **been** **designed** **by** **Sir** **Frank** **Baines** **entirely** **on**
塔架 和 解释 那 它 有 到过 设计 经过 先生 坦率 贝恩斯 完全 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .
his **own** **initiative** **.**
他的 自己的 倡议 .

第一工程专员被问及有关电塔的问题，并解释说电塔完全是弗兰克·贝恩斯爵士主动设计的。

[ɪts] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
Its **submission** **to** **the** **Cabinet** **had** **never** **been** **contemplated** **,**
它是 提交 到 这 内阁 有 绝不 到过 思考 ,

提交内阁审议从未被考虑过。

[ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tiː] [ruːm] [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][æn; ən] [ɒn] . ['membə(r)] ,

and	its	exhibition	in	the	Tea	Room	was	due	to	an	hon	.	Member	,
和	它是	展览	在	这	茶	房间	曾是	到期的	到	一个	亲爱的	.	成员	,

而此次在茶室举办展览则要归功于一位荣誉会员。

[huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

who	said	that	a	number	of	people	would	be	interested	.
WHO	说	那	一个	数字	的	人们	会	是	感兴趣的	.

他说会有很多人对此感兴趣。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Apparently	they	were	.
显然	他们	是	.

显然他们确实是。

[ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [mait] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][kwaɪt] [ded] ,

Asked	if	the	scheme	might	be	regarded	as	quite	dead	,
问	如果	这	方案	可能	是	认为	作为	相当	死的	,

当被问及该计划是否可以被视为彻底失败时，

[sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [səʊ] .

Sir	Alfred	Mond	replied	that	he	certainly	thought	so	.
先生	阿尔弗雷德	蒙德	回复	那	他	当然	想法	所以	.

阿尔弗雷德·蒙德爵士回答说，他当然也这么认为。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] [ə'laɪv] .

In	fact	,	to	judge	by	his	previous	answer	,	it	was	never	really	alive	.
在	事实	,	到	法官	经过	他的	以前的	回答	,	它	曾是	绝不	真的	活	.

事实上，根据他之前的回答判断，它从来就没有真正活过。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [feəz] ,

There	is	still	anxious	curiosity	regarding	the	increase	of	railway	fares	,
那里	是	仍然	焦虑的	好奇心	关于	这	增加	的	铁路	票价	,

人们仍然对铁路票价上涨感到焦虑和好奇。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] " [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] " ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [rɪ'meɪnd] [kɔɪ] .

but	when	invited	to	"	name	the	day	"	Mr	.	Bonar	Law	remained	coy	.
但	什么时候	受邀	到	"	姓名	这	天	"	先生	.	博纳	法律	剩余	害羞	.

但当被问及"确定日期"时，博纳·劳先生却含糊其辞。

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][,pəust'pəunmənt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ]

Suggestions	for	postponements	in	the	interests	of	this	or	that	class	of	holiday
建议	为了	延期	在	这	兴趣	的	这	或者	那	班级	的	假期

- ['meɪkə(r)]['faɪnəli] [gəud] [hɪm]['ɪntuː] ['ɑːskɪŋ]

-	maker	finally	goaded	him	into	asking
-	制造商	最后	被激怒	他	进入	问

为了照顾某些特定类型度假者的利益而提出的延期建议最终激怒了他，促使他提出这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[sɑː'kæstɪkli] , " [waɪ] [nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] ?

sarcastically	,	"	Why	not	until	after	Christmas	?
讽刺地	,	"	为什么	不是	直到	后	圣诞节	?

讽刺地问："为什么不等到圣诞节之后呢？"

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] ['laʊdli] [tʃɪəd] .

"	Whereupon	the	House	loudly	cheered	.
"	于是	这	房子	高声	欢呼	.

于是，众议院爆发出热烈的欢呼声。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 21st . — ['tæktfl] [mæn] , [lɔ:d] ['dɛzbərə] .

Wednesday	**,**	**July**	**21st**	**.**	**—**	**Tactful**	**man**	**,**	**Lord**	**Desborough**	**.**
周三	,	七月	21st	.	—	委婉	男人	,	主	德斯伯勒	.

7月21日，星期三——老谋深算的德斯伯勒勋爵。

[ɪn] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

In	**urging**	**the**	**Government**	**to**	**call**	**a**	**Conference**	**to**	**consider**	**the**	**establishment**
在	敦促	这	政府	到	称呼	一个	会议	到	考虑	这	建立

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['i:stə(r)][hi:; hi] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]

of	**a**	**fixed**	**date**	**for**	**Easter**	**he**	**supported**	**his**	**case**	**with**	**a**	**wealth**	**of**
的	一个	固定的	日期	为了	复活节	他	有	他的	案件	和	一个	财富	的

['kjʊərɪəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

curious	**information**	**,**
好奇的	信息	,

他敦促政府召开会议，考虑确定复活节的固定日期，并用大量奇特的信息来支持他的观点。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][preə(r)] - [bʊk] ['teɪblz] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

some	**of**	**it**	**acquired**	**from**	**the**	**Prayer**	**-**	**book**	**tables**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**
一些	的	它	获得	从	这	祷告	-	书	表格	,	作为	他	说	,

正如他所说，其中一些是从祈祷书的桌子上获得的。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜ:rmən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] .

"	**during**	**the**	**less**	**interesting**	**sermons**	**to**	**which**	**I**	**have**	**listened**	**.**
"	期间	这	较少的	有趣的	布道	到	哪个	我	有	听着	.

“在我听过的那些不太有趣的布道中。”

" [ju:; jʊ][ɔ:(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [dʌl] " [taʊt] [kɔ:t] ,

"	**You**	**or**	**I**	**would**	**have**	**said**	**"**	**dull**	**"**	**tout**	**court**	**,**
"	你	或者	我	会	有	说	"	乏味的	"	兜售者	法庭	,

你我都会毫不犹豫地说“无聊”，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , [æz; əz] [lɔ:d]

and	**in**	**that**	**case**	**we**	**should**	**not**	**have**	**deserved**	**to**	**receive**	**,**	**as**	**Lord**
和	在	那	案件	我们	应该	不是	有	应得的	到	收到	,	作为	主

['dɛzbərə] [dɪd] ,

Desborough	**did**	**,**
德斯伯勒	做过	,

在这种情况下，我们就不应该像德斯伯勒勋爵那样获得这些赏赐。

[ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ɪnˌθju:zi'æstɪk] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

the	**almost**	**enthusiastic**	**support**	**of**	**the**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**.**
这	几乎	热情的	支持	的	这	大主教	的	坎特伯雷	.

坎特伯雷大主教几乎热情支持。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔ:d] ['ɒnzlɒʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

In	**spite**	**of**	**this**	**Lord**	**Onslow**	**,**	**for**	**the**	**Government**	**,**	**was**	**far**	**from**
在	尽管如此	的	这	主	昂斯洛	,	为了	这	政府	,	曾是	远的	从

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

encouraging	**.**
鼓励	.

尽管如此，昂斯洛勋爵代表政府却远非鼓励之辈。

[hi:; hi][kwaɪt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['drɔ:bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['i:stə(r)] ,

He	**quite**	**recognised**	**the**	**drawbacks**	**of**	**the**	**movable**	**Easter**	**,**
他	相当	已确认	这	缺点	的	这	活动	复活节	,

他非常清楚复活节日期变动的弊端。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] .

and	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**primarily**	**a**	**matter**	**for**	**the**	**Churches**	**.**
和	同意	那	它	曾是	主要	一个	事情	为了	这	教堂	.

并一致认为这主要是教会的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [mait] [dɪ'sent] ,

But	he	feared	the	Nonconformists	might	dissent	,
但	他	害怕	这	非国教徒	可能	异议	,

但他担心非国教徒可能会反对。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	displayed	a	hitherto	unsuspected	reverence	for	the	opinion	of	the
和	显示	一个	迄今为止	意想不到的	尊敬	为了	这	观点	的	这

[ɑːr'miːniənz] .

Armenians	.
亚美尼亚人	.

并表现出此前未曾预料到的对亚美尼亚人意见的尊重。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ?

Besides	,	what	about	the	Dominions	and	Labour	?
除了	,	什么	关于	这	领地	和	劳动	?

此外，自治领和工党又该如何看待呢?

[ænd; ənd] [wɪð] ['jʊərəp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]

And	with	Europe	in	such	a	state	of	unrest	ought	we	to	throw	in	a	new
和	和	欧洲	在	这样的	一个	状态	的	动荡	应该	我们	到	扔	在	一个	新的

['æp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪskɔːd] ?

apple	of	discord	?
苹果	的	Discord	?

欧洲局势如此动荡不安，我们难道还要再添一把火，挑起新的纷争吗?

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðeə(r)] [wei] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	much	regret	the	Government	could	not	see	their	way	,	etc	.
和	很多	后悔	这	政府	可以	不是	看	他们的	方式	,	ETC	.

政府非常遗憾地未能理解他们的想法，等等。

[ˌweərə'pɒn] [lɔːd] ['dɛzbərə] , [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

Whereupon	Lord	Desborough	,	who	seems	to	be	easily	satisfied	,	expressed	his
于是	主	德斯伯勒	,	WHO	似乎	到	是	容易地	使满意	,	表达	他的

['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] .

gratitude	and	withdrew	his	motion	.
感激	和	退出	他的	运动	.

于是，似乎很容易满足的德斯伯勒勋爵表示了感谢，并撤回了他的动议。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː][wʌns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gændiː] [æz; əz]

In	an	expansive	moment	Mr	.	Montagu	once	referred	to	Mr	.	Gandhi	as
在	一个	广阔的	片刻	先生	.	蒙塔古	一次	指	到	先生	.	甘地	作为

[hɪz; ɪz] " [frend] .

his	"	friend	.
他的	"	朋友	.

蒙塔古先生曾在一次畅谈中称甘地先生为他的"朋友"。

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['ædʒɪteɪtə(r)] [wʊd] [ə'bændən]

"	He	did	so	,	it	appears	,	in	the	hope	that	the	eminent	agitator	would	abandon
"	他	做过	所以	,	它	出现	,	在	这	希望	那	这	杰出	搅拌器	会	放弃

[hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəl] [veɪprɪŋz] .

his	disloyal	vapourings	.
他的	不忠	蒸发	.

"他这样做，似乎是希望这位著名的煽动者能够放弃他那些不忠的空谈。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪz] [naʊ] ['faɪnəli] ['sʌndəd] .

But	the	friendship	is	now	finally	sundered	.
但	这	友谊	是	现在	最后	分离	.

但这段友谊最终还是破裂了。

['mɪstə(r)] . ['gændi:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ] ['bɔɪkɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]

Mr	.	Gandhi	has	been	endeavouring	to	organise	a	boycott	of	the	Prince
先生	.	甘地	有	到过	努力	到	组织	一个	联合抵制	的	这	王子

[ɒv; əv] [weɪlz] - ['vɪzɪt][tu:; tə]['ɪndiə] ,

of	Wales	'	visit	to	India	,
的	威尔士	-	访问	到	印度	,

甘地先生一直致力于组织抵制威尔士亲王访问印度的活动。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɒntəgju:] [əb'zɜ:vd] [mɔ:(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] ,

and	,	as	Mr	.	Montagu	observed	more	in	sorrow	than	in	anger	,
和	,	作为	先生	.	蒙塔古	观察到	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	,

正如蒙塔古先生所观察到的那样，他更多的是在悲伤而非愤怒中观察到的那样，

" ['nəʊbədi] [hu:] [sə'dʒests] [dɪs'lɔɪəlti] [ɔ:(r)] [dɪs'kɜ:təsi] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]

"	Nobody	who	suggests	disloyalty	or	discourtesy	to	the	Crown	can	be	a
"	无人	WHO	建议	不忠	或者	失礼	到	这	王冠	能	是	一个

[frend] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

friend	of	any	Member	of	this	House	,
朋友	的	任何	成员	的	这	房子	,

“任何暗示对王室不忠或无礼的人，都不配成为本院任何议员的朋友。”

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

let	alone	a	Minister	.
让	独自的	一个	部长	.

更何况是部长。

" [ɪf] ['eniwʌn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	If	anyone	were	to	take	exception	to	the	accuracy	of	some	of	the
"	如果	任何人	是	到	拿	例外	到	这	准确性	的	一些	的	这

[praɪm] ['mɪnɪstərz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz][pəʊst] - [spɑ:][ɔ:'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [rɪ'plaɪ]

Prime	Minister's	historical	allusions	in	his	post	-	Spa	oration	he	would	doubtless	reply
主要的	部长	历史	暗示	在	他的	邮政	-	温泉	演讲	他	会	毫无疑问	回复

,

,

,

“如果有人对首相在温泉疗养院演讲中某些历史典故的准确性提出异议，他无疑会回应说：

" [ai][doʊnt] [ri:d] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	read	history	;	I	make	it	.
"	我	不	读	历史	;	我	制作	它	.

我不读历史；我创造历史。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [tɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:rks] , ['grætjʊleɪtərɪ][tu:; tə][ðə; ði] [gri:ks] ,

"	He	was	tart	with	the	Turks	,	gratulatory	to	the	Greeks	,
"	他	曾是	酸	和	这	土耳其人	,	祝贺	到	这	希腊人	,

他对土耳其人态度冷淡，对希腊人却表示祝贺。

['pi:vɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

peevish	with	the	Poles	and	gentle	to	the	Germans	.
易怒的	和	这	波兰人	和	温和的	到	这	德国人	.

对波兰人脾气暴躁，对德国人却很温和。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ænd; ənd] [her] [vɒn] ['saɪmənz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [tu:]

The	German	Chancellor	and	Herr	von	Simons	were	described	as	"	two
这	德语	校长	和	先生	冯	西蒙斯	是	描述	作为	"	二

['pɜ:fɪktli] ['ɒnɪst] ['ʌpraɪt] [men] ,

perfectly	honest	upright	men	,
完美	诚实的	直立	男人	,

德国总理和冯·西蒙斯先生被描述为“两位非常诚实正直的人”，

['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [tɑːsk] .

doing	their	best	to	cope	with	a	gigantic	task	.
正在做	他们的	最好的	到	应付	和	一个	巨大	任务	.

他们正竭尽全力应对这项艰巨的任务。

" [ðeə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['efət] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] ;

"	Their	country	was	making	a	real	effort	to	meet	the	indemnity	;
"	他们的	国家	曾是	制作	一个	真实的	努力	到	见面	这	赔款	;

"他们的国家正在努力履行赔款义务;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] - ['krɪmɪnlz] ,

it	was	not	entirely	responsible	for	the	delay	in	trying	the	war	-	criminals	,
它	曾是	不是	完全	负责任的	为了	这	延迟	在	尝试	这	战争	-	罪犯	,

它并非造成战犯审判延误的唯一原因。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːməmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['bleɪmwɜːðɪ] .

and	even	in	the	matter	of	disarmament	was	not	altogether	blameworthy	.
和	甚至	在	这	事情	的	裁军	曾是	不是	共	应受谴责的	.

即使在裁军问题上，也并非完全应受谴责。

[ðə; ði] ['bɔlʃɪvɪst] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændld] [mɔː(r)] ['tendəlɪ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

The	Bolshevists	also	were	handled	more	tenderly	than	usual	.
这	布尔什维克	还	是	处理	更多的	温柔地	比	通常	.

对待布尔什维克分子也比以往更加温柔。

[ðeə(r)] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] " [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] " ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] " [ɪm'pɜːtɪnənt] " — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

Their	reply	was	"	incoherent	"	rather	than	"	impertinent	"	—	it	might	have
他们的	回复	曾是	"	语无伦次	"	相当	比	"	无礼	"	—	它	可能	有

[biːn] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['wedʒwʊd] - ['kɛnˌwɜːrðɪ] - ['sɪsəl] - ['bɑːtəmˌlɪ] - ['tɒməs] ['sɪndɪkət] .

been	drawn	up	by	a	Wedgwood	-	Kenworthy	-	Cecil	-	Bottomley	-	Thomas	syndicate	.
到过	绘制	向上	经过	一个	韦奇伍德	-	肯沃西	-	塞西尔	-	博特姆利	-	托马斯	辛迪加	.

他们的回复与其说是"无礼"，不如说是"语无伦次"——它可能是韦奇伍德-肯沃西-塞西尔-博特姆利-托马斯财团起草的。

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['pəʊlənd] ,

Still	they	must	not	be	allowed	to	wipe	out	Poland	,
仍然	他们	必须	不是	是	允许	到	擦拭	出去	波兰	,

但绝不能允许他们消灭波兰。

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['rekləs] [æz; əz] [ðə; ði] [pəulz] [hæd; həd] [biːn] .

foolish	and	reckless	as	the	Poles	had	been	.
愚蠢	和	鲁莽	作为	这	波兰人	有	到过	.

就像波兰人那样愚蠢鲁莽。

[ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [ʃɔː] ,

A	well	-	informed	speech	was	made	by	Mr	.	T	.	Shaw	,
一个	出色地	-	知情的	演讲	曾是	制成	经过	先生	.	T	.	肖	,

T·肖先生发表了一篇内容翔实的演讲。

['evɪdəntlɪ] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['leɪbə(r)] ['kæbɪnət] .

evidently	destined	to	be	the	Foreign	Minister	of	the	first	Labour	Cabinet	.
显然	注定	到	是	这	外国的	部长	的	这	第一的	劳动	内阁	.

显然，他注定要成为第一届工党内阁的外交部长。

['hævɪŋ] ['trævld] [ɪn] ['rʌʃə] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊvɪət] ['sɪstəm] ,

Having	travelled	in	Russia	he	has	acquired	a	distaste	for	the	Soviet	system	,
拥有	旅行	在	俄罗斯	他	有	获得	一个	厌恶	为了	这	苏联	系统	,

[bəuθ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstrɪəl] ,

both	political	and	industrial	,
两个都	政治的	和	工业的	,

他曾游历俄罗斯，对苏联的政治和工业体制都产生了厌恶之情。

[ænd; ənd][ɪz]['kɒnfɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɔlʃivist] [ˌprɒpə'gændə] [wɪl] [ɪn'dju:s][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	is	confident	that	no	amount	of	Bolshevist	propaganda	will	induce	the	British
和	是	自信的	那	不	数量	的	布尔什维克	宣传	将要	诱导	这	英国

[ˌprəʊlə'teərɪən][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [kri:d] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɜ:k] .

proletarian	to	embrace	a	creed	under	which	he	would	be	compelled	to	work	.
无产阶级	到	拥抱	一个	信条	在下面	哪个	他	会	是	被迫	到	工作	.

他坚信，无论布尔什维克宣传多么铺天盖地，都无法诱使英国无产阶级接受一种强迫他们为之工作的信条。

['θɜ:zdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] . 22nd . — [ðə; ði]

Thursday	,	July	.	22nd	.	—	The
周四	,	七月	.	22nd	.	—	这

7月22日，星期四——

[pɪəz] [held] [æn; ən] [ˌækə'demɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

Peers	held	an	academic	discussion	on	the	League	of	Nations	.
同龄人	握住	一个	学术的	讨论	在	这	联盟	的	国家	.

同侪们就国际联盟进行了学术讨论。

[lɔ:dz] - , [braɪs] [ænd; ənd] ['hɔ:ldeɪn] , [hu:] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [ɪts] [frendz] , [wɜ:(r); wə(r)]

Lords	Parmoor	,	Bryce	and	Haldane	,	who	declared	themselves	its	friends	,	were
领主	-	,	布莱斯	和	霍尔丹	,	WHO	声明	他们自己	它是	朋友们	,	是

[ə'baʊt] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [dʒɑ:bz] ['kʌmfətəz] ;

about	as	cheerful	as	Job's	Comforters	;
关于	作为	快乐	作为	工作的	被子	;

帕尔穆尔勋爵、布莱斯勋爵和霍尔丹勋爵自称是它的朋友，但他们的心情却和约伯的安慰者一样糟糕；

[lɔ:d] ['sɪdənəm] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['skeptɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] ,

Lord	Sydenham	was	frankly	sceptical	of	the	success	of	a	body	that	had	,
主	锡德纳姆	曾是	坦率地说	怀疑论者	的	这	成功	的	一个	身体	那	有	,

西德纳姆勋爵坦率地对这样一个机构的成功持怀疑态度：

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] , [nəʊ] [ɪ'fektɪv] [fɔ:s] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	could	have	,	no	effective	force	behind	it	;
和	可以	有	,	不	有效的	力量	在后面	它	;

而且，它背后没有任何有效的力量；

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['kɜ:rzən] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['prevələnt] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt]

and	Lord	Curzon	was	chiefly	concerned	to	dispel	the	prevalent	delusion	that
和	主	柯曾	曾是	主要	担心的	到	打消	这	流行	错觉	那

[ðə; ði] [li:g] [ɪz] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .

the	League	is	a	branch	of	the	British	Foreign	Office	.
这	联盟	是	一个	分支	的	这	英国	外国的	办公室	.

寇松勋爵主要关注的是消除当时普遍存在的误解，即国际联盟是英国外交部的一个部门。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [hæd; həd] [æn; ən] ['i:kwəli] [ʌn'æpɪtˌaɪzɪŋ] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪələnd]

The	Commons	had	an	equally	unappetising	bill	-	of	-	fare	,	in	which	Ireland
这	公共领域	有	一个	同样地	令人倒胃口的	账单	-	的	-	票价	,	在	哪个	爱尔兰

['fɪgəd] [ə'prəʊpriətli] [æz; əz] [ðə; ði] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstã:s] .

figured	appropriately	as	the	pièce	de	résistance	.
想	适当	作为	这	片	德	反抗	.

下议院的议程同样令人提不起兴趣，其中爱尔兰问题恰如其分地成为了压轴之作。

[sɜː(r)][dʒɒn] [riːz] - [wel] - [ment] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm] ['laɪtə(r)] [rɪ'freʃmənt] [baɪ]

Sir	John	Rees	'	well	-	meant	endeavour	to	furnish	some	lighter	refreshment	by
先生	约翰	里斯	-	出色地	-	意思是	努力	到	提供	一些	打火机	清爽	经过

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['naʊruː] ['aɪləndə] - ['hæbɪt][ɒv; əv] " ['brɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)]

an	allusion	to	the	Nauru	islanders	'	habit	of	"	broiling	their	brothers	for
一个	典故	到	这	瑙鲁	岛民	-	习惯	的	"	烤制	他们的	兄弟	为了

['brekfəst] " [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] .

breakfast	"	fell	a	little	flat	.
早餐	"	跌倒	一个	小的	平坦的	.

约翰·里斯爵士出于好意，试图通过提及瑙鲁岛民"把兄弟烤着吃当早餐"的习俗来提供一些轻松的谈资，但却未能起到什么积极作用。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm][ˌbel'fɑːst] [sə'dʒests] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv]

The	latest	news	from	Belfast	suggests	that	in	the	expression	of	brotherly	love
这	最新的	消息	从	贝尔法斯特	建议	那	在	这	表达	的	兄弟般的	爱

[kwiːnz] ['aɪlənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm]['naʊruː] .

Queen's	Island	has	little	to	learn	from	Nauru	.
女王大学	岛	有	小的	到	学习	从	瑙鲁	.

来自贝尔法斯特的最新消息表明，在表达兄弟之爱方面，女王岛（贝尔法斯特首都）与瑙鲁相比并没有什么值得学习的地方。

[ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

A	SCENE	AT	THE	CLUB	.
一个	场景	在	这	俱乐部	.

俱乐部里的一幕。

[aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] - .

I	never	liked	Buttinbridge	.
我	绝不	喜欢	-	.

我从来都不喜欢巴廷布里奇。

[aɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['pʊʃfəl] ['feləʊ] .

I	considered	him	a	vulgar	and	pushful	fellow	.
我	经过考虑的	他	一个	庸俗	和	咄咄逼人	同伴	.

我认为他是个粗俗又咄咄逼人的家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪm'self]['ɪntuː] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][maɪ][klʌb][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst]

He	had	thrust	himself	into	membership	of	my	club	and	he	had	forced
他	有	推力	他自己	进入	会员资格	的	我的	俱乐部	和	他	有	强制

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

his	acquaintance	upon	me	.
他的	熟人	之上	我	.

他强行加入了我的俱乐部，还强迫我认识他。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klʌb] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] - [keɪm] [ɪn] .

I	was	sitting	in	the	club	smoking	-	room	the	other	day	when	Buttinbridge	came	in	.
我	曾是	坐着	在	这	俱乐部	吸烟	-	房间	这	其他	天	什么时候	-	来了	在	.

前几天我坐在俱乐部的吸烟室里，巴廷布里奇走了进来。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

His	behaviour	was	characteristic	of	the	man	.
他的	行为	曾是	特征	的	这	男人	.

他的行为符合他一贯的作风。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ˌtʃiəri'əj] , [əʊld] [spɔːt] !

He	walked	towards	me	and	said	in	a	loud	voice	,	"	Cheerioh	,	old	Sport	!
他	步行	向	我	和	说	在	一个	大声	嗓音	,	"	欢呼	,	老的	运动	!

他朝我走来，大声说道："再见，老伙计！"

" [ai] [druː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

"	I	drew	the	little	automatic	pistol	with	which	I	had	provided	myself	in	case	of
"	我	画	这	小的	自动的	手枪	和	哪个	我	有	假如	我	在	案件	的

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

just	such	an	emergency	,
只是	这样的	一个	紧急情况	,

“我拔出了我为应对这种紧急情况而准备的小型自动手枪。”

[tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .

took	a	quick	aim	and	fired	.
采取	一个	快的	目的	和	被解雇	.

迅速瞄准并开火。

-

[geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [liːp] , [fel] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [ænd; ənd] [leɪ]

Buttinbridge	gave	a	convulsive	leap	,	fell	face	downwards	on	the	hearthrug	and	lay
-	给予	一个	痉挛	飞跃	,	跌倒	脸	向下	在	这	壁炉架	和	躺

[kwaɪt] [stɪl] .

quite	still	.
相当	仍然	.

巴廷布里奇猛地一跃，脸朝下摔倒在壁炉地毯上，一动不动地躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɒt] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

It	was	a	beautiful	shot	—	right	in	the	heart	.
它	曾是	一个	美丽的	射击	—	正确的	在	这	心	.

这是一记漂亮的射击——正中心脏。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['feəli] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

The	room	was	fairly	full	at	the	moment	,
这	房间	曾是	相当	满的	在	这	片刻	,

当时房间里几乎坐满了人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] ['sevrəl] ['membəz] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	at	the	sound	of	the	shot	several	members	looked	up	from	their
和	在	这	声音	的	这	射击	一些	成员	看起来	向上	从	他们的

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

听到枪声后，几名成员从报纸上抬起头来。

[wʌn] [jʌŋ] ['feləʊ] — [ai]['fænsi][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['membə(r)]['riːs(ə)ntli][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] —

One	young	fellow	—	I	fancy	he	was	a	country	member	recently	demobilised	—
一	年轻的	同伴	—	我	想要	他	曾是	一个	国家	成员	最近	已复员	—

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

who	had	evidently	watched	the	incident	,
WHO	有	显然	观看	这	事件	,

一位年轻人——我猜他可能是最近退伍的乡村军人——显然目睹了这起事件，

[ɪk'skleɪmd] , " ['prɪti] [ʃɒt] , [sɜː(r)] !

exclaimed	,	"	Pretty	shot	,	Sir	!
惊呼	,	"	漂亮的	射击	,	先生	!

惊呼道：“好一枪，先生！”

" [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][men] [fraʊnd] ['ɪrɪtəbli] [ænd; ənd] [sed] , " [ʃ] - [ʃ] - [ʃ]

"	But	two	or	three	of	the	older	men	frowned	irritably	and	said	,	"	Sh	-	sh	-	sh
"	但	二	或者	三	的	这	老	男人	皱眉	易怒地	和	说	,	"	什	-	什	-	什

!

!
!

“但是两三个年纪较大的男人不耐烦地皱起眉头，说道：‘嘘——嘘——嘘！

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , [ai] [sed] ,

"	**Seeing**	**that**	**it**	**was**	**incumbent**	**upon**	**me**	**to**	**apologise**	**,**	**I**	**said**	**,**
"	看到	那	它	曾是	现任	之上	我	到	道歉	,	我	说	,

"鉴于我有义务道歉，我说："

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][dʒʌst][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] , " [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]

in	**a**	**tone**	**just**	**loud**	**enough**	**to**	**be**	**audible**	**to**	**all**	**present**	**,**	**"**	**I**	**beg**	**your**
在	一个	语气	只是	大声	足够的	到	是	可听见的	到	全部	展示	,	"	我	求	你的

['pɑːd(ə)n] , ['dʒentlmən] .

pardon	**,**	**gentlemen**	**.**
赦免	,	先生们	.

用足以让在场所有人听到的音量说道："先生们，请原谅。"

" [ðen] [ai] [drɒpt] [ðə; ði][spent] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː][æn; ən] [æʃ] - [treɪ] ,

"	**Then**	**I**	**dropped**	**the**	**spent**	**cartridge**	**into**	**an**	**ash**	**-**	**tray**	**,**
"	然后	我	掉落	这	花费	墨盒	进入	一个	灰	-	托盘	,

然后我把用过的弹壳扔进了烟灰缸里。

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə]

returned	**the**	**pistol**	**to**	**my**	**pocket**	**and**	**was**	**just**	**stretching**	**out**	**my**	**hand**	**to**
返回	这	手枪	到	我的	口袋	和	曾是	只是	伸展	出去	我的	手	到

[tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] [wen] [əʊld] - ,

touch	**the**	**bell**	**when**	**old**	**Withergreen**	**,**
触碰	这	钟	什么时候	老的	-	,

我把手枪放回口袋，正要伸出手去摸铃铛时，老威瑟格林出现了。

[ðə; ði] ['dɔɪən] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] , [ˌɪntə'pəʊzd] .

the	**doyen**	**of**	**the**	**club**	**,**	**interposed**	**.**
这	元老	的	这	俱乐部	,	插入	.

俱乐部元老出面干预。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] ,

"	**Pardon**	**me**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	"	**I**	**am**	**a**	**little**	**deaf**	**,**
"	赦免	我	,	"	他	说	,	"	我	是	一个	小的	聋	,

"对不起，"他说，"我有点耳背。"

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['membə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [ai]

but	**almost**	**simultaneously**	**with**	**the**	**fall**	**of**	**this**	**member**	**upon**	**the**	**hearthrug**	**I**
但	几乎	同时地	和	这	落下	的	这	成员	之上	这	壁炉架	我

['fænsid] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪərɑːm] .

fancied	**I**	**heard**	**the**	**report**	**of**	**a**	**firearm**	**.**
幻想	我	听到	这	报告	的	一个	火器	.

但几乎就在该成员倒在壁炉地毯上的同时，我好像听到了枪声。

[meɪ] [ai] [kleɪm] [æn; ən][əʊld] [mænz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ə; eɪ]

May	**I**	**claim**	**an**	**old**	**man's**	**privilege**	**and**	**ask**	**if**	**I**	**am**	**right**	**in**	**presuming**	**a**
可能	我	宣称	一个	老的	男人的	特权	和	问	如果	我	是	正确的	在	假设	一个

[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [əˈkəːrəns, -'kʌ-] ,

connection	**between**	**the**	**two**	**occurrences**	**,**
联系	之间	这	二	发生	,

我能否以一个老人的身份提出一个问题，我的推断是否正确，即这两件事之间存在某种联系？

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,

and	**,**	**if**	**so**	**,**
和	,	如果	所以	,

如果是这样的话，

['weðə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eni] ['riːs(ə)nt][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] - ['ɒnəd] [ruːl]
whether **there** **has** **been** **any** **recent** **relaxation** **of** **our** **time** **-** **honoured** **rule**
无论 那里 有 到过 任何 最近的 松弛 的 我们的 时间 - 荣幸 规则
[ə'genst] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [klʌb] ['premɪsɪz] ?
against **assassination** **on** **the** **club** **premises** **?**
反对 暗杀 在 这 俱乐部 前提 ?

俱乐部内禁止暗杀的古老规定最近是否有所放松?

" ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] , [aɪ] [sed] , " [aɪ]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] , [sɜː(r)] ,
" **Shouting** **into** **his** **ear** **-** **trumpet** **,** **I** **said** **,** **"** **I** **fired** **the** **shot** **,** **Sir** **,**
" 喊叫 进入 他的 耳朵 - 喇叭 , 我 说 , " 我 被解雇 这 射击 , 先生 ,

我对着他的助听器大喊："先生，是我开的枪！"

[wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði]['membə(r)] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] .
which **killed** **the** **member** **now** **lying** **upon** **the** **hearthrug** **.**
哪个 被杀 这 成员 现在 说谎 之上 这 壁炉架 .

导致躺在壁炉地毯上的那名成员死亡。

[aɪ][dɪd][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːd]
I **did** **so** **because** **he** **addressed** **me** **in** **a** **form** **of** **salutation** **which** **I** **regard**
我 做过 所以 因为 他 已解决 我 在 一个 形式 的 问候 哪个 我 看待
[æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [əb'dʒekʃənəbl] .
as **peculiarly** **objectionable** **.**
作为 奇特地 令人反感的 .

我这样做是因为他用一种我认为特别令人反感的方式称呼我。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - [əʊld] [spɔːt] , - [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [baɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
He **called** **me** **'** **Old** **Sport** **,** **'** **an** **expression** **used** **by** **bookmakers** **and** **such** **.** **"**
他 称为 我 - 老的 运动 , - 一个 表达 用过的 经过 博彩公司 和 这样的 . "

他叫我"老伙计"，这是博彩公司之类的人常用的一个称呼。

" [ʌm; əm] ! [əʊld] [pɔːt] ? " ['mʌmbld] [əʊld] - .
" **Um** **!** **Old** **Port** **?** **"** **mumbled** **old** **Withergreen** **.**
" 嗯 ! 老的 港口 ? " 喃喃自语 老的 - .

"嗯！老港？"老威瑟格林咕哝道。

" [əʊld] [spɔːt] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [mɔː(r)] ['laʊdli] .
" **Old** **Sport** **,** **"** **I** **shouted** **more** **loudly** **.**
" 老的 运动 , " 我 喊叫 更多的 高声 .

"老兄！"我提高了音量喊道。

[ðen] [aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Then **I** **stepped** **to** **the** **writing** **-** **table** **,** **took** **a** **dictionary** **from** **among** **the**
然后 我 步 到 这 写作 - 桌子 , 采取 一个 字典 从 之中 这
[bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] ,
books **of** **reference** **,**
图书 的 参考 ,

然后我走到书桌前，从参考书中拿出一本字典。

[faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] .
found **the** **place** **I** **wanted** **and** **returned** **to** **the** **ear** **-** **trumpet** **.**
成立 这 地方 我 通缉 和 返回 到 这 耳朵 - 喇叭 .

找到了我想去的地方，然后回到了助听器旁。

" [aɪ][faɪnd][hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
" **I** **find** **here** **,** **"** **I** **said** **,** **for** **the** **benefit** **of** **the** **room** **at** **large** **,**
" 我 寻找 这里 , " 我 说 , 为了 这 益处 的 这 房间 在 大的 ,

"我在这里发现，"我为了让在场的所有人都能听到，说道，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
for **all** **were** **now**
为了 全部 是 现在

因为现在所有人都

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 75]
[页 -]

[第75页]

['lɪsənɪŋ] , [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
listening , though with some impatience ,
聆听 , 尽管 和 一些 不耐烦 ,

虽然有些不耐烦，但还是听着。

" [ðæt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [spɔːt] - [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['membə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [ə; eɪ]
" that in calling me a ' sport ' the deceased member called me a plaything , a
" 那 在 呼叫 我 一个 - 运动 - 这 死者 成员 称为 我 一个 玩物 , 一个
[daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
diversion .
导流 .

"这位已故成员称我为'运动选手'，实际上是把我当成玩物、消遣工具。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] - [wʌn] [huː] [hʌnts]
If he had called me a sportsman , which is here defined as ' one who hunts
如果 他 有 称为 我 一个 运动员 , 哪个 是 这里 定义 作为 - 一 WHO 狩猎
,
,
,

如果他称我为运动员，而这里的运动员定义是"狩猎者"，

['fɪʃɪz] [ɔː(r)] [faul] , - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ˌnesə'seərəli] [mɔː(r)] ['ækjərət] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli]
fishes or fowls , ' he would have been not necessarily more accurate but certainly
鱼 或者 家禽 , - 他 会 有 到过 不是 一定 更多的 准确的 但 当然
[les] [ə'fensɪv] .
less offensive .
较少的 进攻 .

如果说是鱼或鸟，他的说法未必更准确，但肯定不会那么冒犯人。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ]['membə(r)] [huːm] [ai] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" At this point there stood up a member whom I recognised as one of the
" 在 这 观点 那里 站立 向上 一个 成员 谁 我 已确认 作为 一 的 这
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 .

"这时，站起来的一位成员我认出他是委员会成员之一。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am sure , Sir , " he said ,
" 我 是 当然 , 先生 , " 他 说 ,

"我确信，先生，"他说。

" [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ]['faɪəd][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərətɪ][ɒv; əv]
" that all present are agreed that you fired in defence of the purity of
" 那 全部 展示 是 同意 那 你 被解雇 在 防御 的 这 纯度 的
['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] ,
English speech ,
英语 演讲 ,

"在场所有人都一致认为，你开枪是为了捍卫英语语言的纯洁性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	that	the	incident	was	the	outcome	of	an	unfortunate	attempt	to
和	那	这	事件	曾是	这	结果	的	一个	不幸	试图	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [baɪ] [rɪ'læksɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːmə(r)] ['rɪgərəs]

relieve	the	financial	embarrassment	of	the	club	by	relaxing	our	former	rigorous
缓解	这	金融的	尴尬	的	这	俱乐部	经过	放松	我们的	以前的	严格的

[ɪk'skluːsɪvnəs] .

exclusiveness	.
独家性	.

而这一事件是由于俱乐部试图通过放松我们以前严格的排他性来缓解其财务困境而导致的不幸尝试所致。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

Speaking	as	one	of	the	committee	,
请讲	作为	一	的	这	委员会	,

作为委员会成员之一，我发言如下：

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] .

I	have	no	doubt	that	the	affair	will	be	dismissed	as	justifiable	homicide	.
我	有	不	怀疑	那	这	事务	将要	是	解雇	作为	合理的	杀人	.

我毫不怀疑，这起事件将被判定为正当防卫杀人。

" ['hævɪŋ] [baʊd] [maɪ] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	Having	bowed	my	acknowledgments	I	rang	the	bell	.
"	拥有	鞠躬	我的	致谢	我	响铃	这	钟	.

"鞠躬致谢后，我敲响了钟声。"

[wen] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ə'pɪəd] [aɪ] [beɪd] [hɪm] " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðen] [klɪə(r)]

When	the	waiter	appeared	I	bade	him	"	Bring	me	a	black	coffee	and	then	clear
什么时候	这	服务员	出现	我	巴德	他	"	带来	我	一个	黑色的	咖啡	和	然后	清除

[ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .

away	the	remains	of	Mr	.	Buttinbridge	.
离开	这	遗迹	的	先生	.	-	.

当服务员出现时，我吩咐他"给我拿一杯黑咖啡，然后把巴廷布里奇先生的遗体清理掉。"

" [ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ['jelɪŋ] , " [weɪk] [ʌp] , [əʊld]

"	Then	I	was	awakened	by	the	voice	of	Buttinbridge	yelling	,	"	Wake	up	,	old
"	然后	我	曾是	觉醒	经过	这	嗓音	的	-	大喊	,	"	唤醒	向上	,	老的

[spɔːt] !

Sport	!
运动	!

"然后我被巴廷布里奇的喊声吵醒了，'醒醒吧，老伙计！'

" ['grəʊsə(r)] .

"	Grocer	.
"	杂货商	.

"杂货商。

" [naʊ] , [maɪ] [mæn] , [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [lɑːst] [wiːk] — ['evri] ['pækɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

"	Now	,	my	man	,	the	butter	you	brought	us	last	week	—	every	packet	of	it
"	现在	,	我的	男人	,	这	黄油	你	带来	我们	最后的	星期	—	每一个	包	的	它

[wei] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] .

weighed	only	fifteen	ounces	.
称重	仅有的	十五	盎司	.

"老兄，你上周给我们带来的黄油——每一包都只有十五盎司重。"

" ['fɑːrmərz] [mæn] .

"	Farmer's	Man	.
"	农民的	男人	.

"农夫。"

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [wɪd] [lɒst] ['aʊə(r)][wʌn] - [paʊnd] [weɪt] ;
" **Well , to be sure , Sir , we'd lost our one - pound weight ;**
" 出色地 , 到 是 当然 , 先生 , 我们会 丢失的 我们的 一 - 磅 重量 ;

"嗯，先生，可以肯定的是，我们确实减掉了一磅体重；

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [paʊnd] ['pækɪts] [ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
but we took one of your pound packets of tea to weigh it with .
但 我们 采取 一 的 你的 磅 数据包 的 茶 到 称重 它 和 .

但我们拿了一包你们一磅装的茶叶来称重。

" [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['təulə] .
" **THE PECULIAR CASE OF TOLLER .**
" 这 奇特 案件 的 托勒 .

"托勒的特殊案例。

['təulə] [fɜːst] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː]['pʌblɪk]['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['rɒdmən] ,
Toller first floated into public notice on the fame of Rodman ,
托勒 第一的 漂浮 进入 民众 注意 在 这 名声 的 罗德曼 ,

托勒最初因罗德曼的名气而进入公众视野，

[huː] [baɪ][æn; ən]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] [ɪz] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət] [fə'gɒtn] .
who by an irony of fate is now all but forgotten .
WHO 经过 一个 讽刺 的 命运 是 现在 全部 但 被遗忘的 .

命运弄人，他现在几乎被人遗忘了。

['rɒdmən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['pəʊɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Rodman , it may be remembered , was a promising young poet during the
罗德曼 , 它 可能 是 记得 , 曾是 一个 有前途 年轻的 诗人 期间 这
[fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
first decade of this century .
第一的 十年 的 这 世纪 .

罗德曼，或许人们还记得，在本世纪初的十年里，是一位前途无量的年轻诗人。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] [juːθ] [huːz] ['vɜːrsəz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][slɪm] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]
Out of a scandalous youth whose verses made their appearance in slim periodicals
出去 的 一个 丑闻 青年 谁 诗句 制成 他们的 外貌 在 苗条的 期刊
[ðæt] [ɪk'spaɪəd][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][ˌpɪəriə'dɪsəti][kʊd; kəd][biː; bi][kəm'pjuːtɪd] ,
that expired before their periodicity could be computed ,
那 已到期 前 他们的 周期性 可以 是 计算 ,

出自一位声名狼藉的青年，他的诗歌发表在篇幅很短的期刊上，而这些期刊在发行周期还没来得及计算出来之前就停刊了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n]
he was evolving into a reputable poet who was given a prominent position
他 曾是 演变 进入 一个 信誉良好的 诗人 WHO 曾是 给定 一个 著名的 位置
['feɪsɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['mægəziːnz] [wen] [hiː; hi][met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'gretəbli]
facing advertising matter in the heavy magazines when he met with his regrettably
面向 广告 事情 在 这 重的 杂志 什么时候 他 遇见 和 他的 遗憾的是
['ɜːli] [end] .
early end .
早期的 结尾 .

他正逐渐成长为一位享有盛誉的诗人，并在一些知名杂志上担任广告方面的要职，却不幸英年早逝。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hiː; hi][left][nəʊ] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] ,
Apart from his poems he left no literary remains ,
除 从 他的 诗歌 他 左边 不 文学 遗迹 ,

除了诗歌之外，他没有留下任何文学作品。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [tuː] ['hɪdiəsli] [ˌʌngrə'mætɪkl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
except a few letters too hideously ungrammatical for publication .
除了 一个 很少 信件 也 极其可怕 语法错误 为了 发布 .

除了少数几封语法极其糟糕、不宜发表的信件。

[ðə; ði] [səʊl] [mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['təulə] ,

The	sole	materials	for	a	biography	lay	in	the	memory	of	Toller	,
这	唯一	材料	为了	一个	传	躺	在	这	记忆	的	托勒	,

托勒的记忆中只剩下撰写传记所需的全部资料。

[hu:] [baɪ] [ə; eɪ] [streʊk] [ɒv; əv] [lʌk] ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['ɪntɪmətli] .

who	by	a	stroke	of	luck	happened	to	have	known	him	intimately	.
WHO	经过	一个	中风	的	运气	发生	到	有	已知	他	亲密	.

碰巧认识他的人，因为运气好，关系很亲密。

[baɪ] [æn; ən] ['i:kwəl] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ['təulə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [maɪnd]

By	an	equal	piece	of	good	fortune	Toller	had	taken	a	course	of	mind
经过	一个	平等的	片	的	好的	财富	托勒	有	已采取	一个	课程	的	头脑

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [rɪ'tentɪv] .

training	and	his	memory	was	exceptionally	retentive	.
训练	和	他的	记忆	曾是	非常	保留	.

托勒同样幸运地参加了一个思维训练课程，因此他的记忆力异常好。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['rɒdmən] [ə'tʃi:vd] ['ɪnstənt] [sək'ses] , [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['rɑ:dmənz]

His	Life	of	Rodman	achieved	instant	success	,	a	far	greater	than	Rodman's
他的	生活	的	罗德曼	已达成	立即的	成功	,	一个	远的	更大的	比	罗德曼的

[kə'lektɪd] [wɜ:ks] .

Collected	Works	.
集	作品	.

他的《罗德曼传》一经出版便大获成功，远超罗德曼的《全集》。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [laɪf] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪt] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌltʃəd]

The	undomesticities	of	a	poet's	life	naturally	excite	greater	interest	in	the	cultured
这	-	的	一个	诗人的	生活	自然	激发	更大的	兴趣	在	这	有文化的

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ɒn] [lʌv] ,

than	his	utterances	on	Love	,
比	他的	话语	在	爱	,

诗人生活中那些不寻常的经历，自然比他对爱情的论述更能引起文化界人士的兴趣。

['destəni] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tɑ:pɪks] [ɒn] [wɪtʃ] ['poʊəts] [ɑ:(r); ə(r)] [æpt] [tu:; tə] ['dɪskɔ:s] .

Destiny	and	other	topics	on	which	poets	are	apt	to	discourse	.
命运	和	其他	主题	在	哪个	诗人	是	易于	到	话语	.

命运以及诗人常谈的其他话题。

['təulə] , [ʌn'tɪl] [ðen] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['dʒɜ:nəlɪst] , [bɪ'keɪm] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['lɪtərəri]

Toller	,	until	then	a	struggling	journalist	,	became	all	at	once	a	minor	literary
托勒	,	直到	然后	一个	挣扎	记者	,	成为	全部	在	一次	一个	次要的	文学

[sə'lebrəti] ,

celebrity	,
名人	,

托勒此前只是个默默无闻的记者，突然间就成了小有名气的文坛名人。

[mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɑ:nd] [æt; ət] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] ['tʃætə(r)] .

much	in	demand	at	conversaziones	and	places	where	they	chatter	.
很多	在	要求	在	对话	和	地方	在哪里	他们	喋喋不休	.

在人们交谈和闲聊的地方非常受欢迎。

['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒdmən] [ə'raʊzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['təulə] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] .

Sympathy	for	Rodman	aroused	curiosity	which	only	Toller	could	satisfy	.
同情	为了	罗德曼	被唤醒	好奇心	哪个	仅有的	托勒	可以	满足	.

人们对罗德曼的同情激起了好奇心，而只有托勒才能满足这种好奇心。

[hɪz; ɪz] ['meməri] , [kən'tɪnjuəli] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['kwestʃənz] , [geɪnd] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [streŋθ] .

His	memory	,	continually	stimulated	by	questions	,	gained	further	in	strength	.
他的	记忆	,	持续	刺激	经过	问题	,	获得	更远	在	力量	.

在不断提问的刺激下，他的记忆力进一步增强了。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ]

The	more	he	was	asked	the	more	he	remembered	,	and	so	on	in	a
这	更多的	他	曾是	问	这	更多的	他	记得	,	和	所以	在	在	一个

['vɜːtʃuəs] ['sɜːk(ə)l] .

virtuous	circle	.
有德行的	圆圈	.

问得越多，他记得就越清楚，如此循环往复，形成良性循环。

[hɪz; ɪz] - [prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] .

His	Rodmaniana	provided	him	with	a	comfortable	income	.
他的	-	假如	他	和	一个	舒服的	收入	.

他的罗德曼收藏为他带来了丰厚的收入。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ɜːrlz] [kɔːt] [tuː; tə][lʌg'ʒʊəriəs] ['tʃeɪmbəz] [ɒf] ['dʒɜrmɪn] [striːt] ,

He	removed	from	Earl's	Court	to	luxurious	chambers	off	Jermyn	Street	,
他	已移除	从	伯爵的	法庭	到	豪华	房间	离开	杰明	街道	,

他从伯爵府搬到了杰明街附近豪华的住所。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] ['ɑːtɪk(ə)l]['ɑːftə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['pəʊɪt] .

from	which	he	poured	out	article	after	article	on	the	deceased	poet	.
从	哪个	他	倾倒	出去	文章	后	文章	在	这	死者	诗人	.

他随后发表了一篇又一篇关于这位已故诗人的文章。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm]['əʊvəstreɪn] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [geɪv] [weɪ] .

Then	suddenly	,	without	warning	,	probably	from	overstrain	,	his	memory	gave	way	.
然后	突然	,	没有	警告	,	大概	从	过劳	,	他的	记忆	给予	方式	.

然后突然间，毫无预兆，可能是由于过度劳累，他的记忆力衰退了。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , ['rɒdmən] [ɪn'kluːdɪd] , ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Everything	in	the	past	,	Rodman	included	,	vanished	from	his	mind	.
一切	在	这	过去的	,	罗德曼	包括	,	消失了	从	他的	头脑	.

过去的一切都从他的脑海中消失了，包括罗德曼在内。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][kə'læməti][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] .

A	greater	calamity	one	could	not	conceive	.
一个	更大的	灾害	一	可以	不是	构想	.

这是难以想象的更大灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)]

It	was	as	though	a	violinist	had	lost	a	hand	,	a	popular	preacher
它	曾是	作为	尽管	一个	小提琴手	有	丢失的	一个	手	,	一个	受欢迎的	牧师

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

这就像小提琴家失去了一只手，一位受人爱戴的牧师失去了嗓子。

[hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

His	livelihood	was	gone	.
他的	生计	曾是	已消失	.

他的生计没了。

[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bæb(ə)l][ə'baʊt] ['rɒdmən] [hæd; həd] [bɔːd] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl]

Much	as	his	babble	about	Rodman	had	bored	me	I	could	not	but	feel
很多	作为	他的	潺潺	关于	罗德曼	有	无聊的	我	我	可以	不是	但	感觉

[sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

some	sorrow	for	him	,
一些	悲哀	为了	他	,

尽管他喋喋不休地谈论罗德曼让我感到厌烦，但我还是不禁对他感到一丝同情。

['fɔːlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['æfluəns] .

fallen	from	his	little	pinnacle	of	fame	and	affluence	.
倒下	从	他的	小的	巅峰	的	名声	和	富裕	.

他从曾经的名利巅峰跌落谷底。

[dʒʌdʒ] , [ðen] ,
Judge , then ,
法官 , 然后 ,

那么，就由法官来裁决吧。

[ɒv; əv][maɪ] [sə'praɪz] [wen] [aɪ] [pɑ:st] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ] ['fɔ:ltləsli] [drest] [ænd; ənd]
of my surprise when I passed him about a fortnight ago faultlessly dressed and
的 我的 惊喜 什么时候 我 通过了 他 关于 一个 两星期 前 完美无瑕 穿着 和
['weərɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [prɒ'sperəti] .
wearing an air of great prosperity .
穿着 一个 空气 的 伟大的 繁荣 .

大约两周前，我路过他身边时，惊讶地发现他衣着考究，一副富裕的样子。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
He showed of course not the smallest recollection of me .
他 显示 的 课程 不是 这 最小 回忆 的 我 .

他当然丝毫没有想起我。

" [haʊ] [dʌz] ['təulə] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
" How does Toller manage to live ?
" 如何 做 托勒 管理 到 居住 ?

“托勒是如何活下来的？”

" [aɪ] [ɑ:skt] ['kɑ:rdu:] , [hu:] [nəʊz] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də] .
" I asked Cardew , who knows him better than I do .
" 我 问 蔪 , WHO 知道 他 更好的 比 我 做 .

“我问了卡迪尤，他比我更了解他。”

" [hi:; hi] [stɪl] [raɪts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" He still writes , " was the reply .
" 他 仍然 写 , " 曾是 这 回复 .

“他还在写作，”对方回答说。

" [wɒt] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['meməri] ? "
" What — without a memory ? "
" 什么 — 没有 一个 记忆 ? "

“什么？没有记忆？”

" [jes] , [hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
" Yes , he finds it an advantage .
" 是的 , 他 发现 它 一个 优势 .

“是的，他认为这是一个优势。”

[ju:; jʊ] [si:] , [sɪns] [ðə; ði]['fju:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pɑ:tiz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:]
You see , since the fusion of the old parties and the formation of new
你 看 , 自从 这 融合 的 这 老的 各方 和 这 形成 的 新的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

你看，自从旧政党合并、新政党成立以来，

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt]
the possession of a memory is often a source of considerable embarrassment
这 拥有 的 一个 记忆 是 经常 一个 来源 的 大量 尴尬
[tu:; tə][ə; eɪ]['li:də(r)]['raɪtə(r)] .
to a leader writer .
到 一个 领导者 作家 .

对于一位社论撰稿人来说，拥有某种记忆往往会让他感到非常尴尬。

['təulə] [naʊ] [dʌz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] .
Toller now does the political articles for a prominent morning paper .
托勒 现在 做 这 政治的 文章 为了 一个 著名的 早晨 纸 .

托勒现在为一家知名晨报撰写政治文章。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [kən'sɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [faɪnd] .

The	proprietors	consider	him	a	wonderful	find	.
这	业主	考虑	他	一个	精彩的	寻找	.

店主们认为他是个难得的人才。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	76	]
"	[	页	-	]

[第76页]

[bʌkəlɜ-z] .

BUCKLER'S	.
巴克勒的	.

巴克勒的。

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪtɪd] [praisiz][ænd; ənd]

To	acquire	an	estate	is	,	even	in	these	days	of	inflated	prices	and
到	获得	一个	财产	是	,	甚至	在	这些	天	的	膨胀	价格	和

[kəm'petətɪv] [haʊs] - ['hʌntəz] ,

competitive	house	-	hunters	,
竞争的	房子	-	猎人	,

即使在如今房价高企、购房者竞争激烈的时代，购置房产仍然是一件难事。

[æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .

an	easy	matter	compared	with	finding	a	name	for	it	when	it	is	yours	.
一个	简单的	事情	比较的	和	寻找	一个	姓名	为了	它	什么时候	它	是	你的	.

与为自己的东西取名字相比，这简直是小菜一碟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [sets] [ɪn] .

It	is	then	that	the	real	trouble	sets	in	.
它	是	然后	那	这	真实的	麻烦	套	在	.

真正的麻烦就此开始。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['bʌklə(r)] .

Take	the	case	of	my	friend	Buckler	.
拿	这	案件	的	我的	朋友	巴克勒	.

以我的朋友巴克勒为例。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['prɒpəti] ,

A	little	while	ago	he	purchased	a	property	,
一个	小的	尽管	前	他	购买	一个	财产	,

不久前他买了一处房产，

[ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd]['əʊnli]

a	few	acres	on	the	very	top	of	a	hill	not	too	far	from	London	and	only
一个	很少	英亩	在	这	非常	顶部	的	一个	爬坡道	不是	也	远的	从	伦敦	和	仅有的

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

half	-	a	-	mile	from	his	present	habitation	,
一半	-	一个	-	英里	从	他的	展示	居住地	,

几英亩土地，位于离伦敦不远的一座山顶上，距离他现在的住所只有半英里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] .

and	there	he	is	now	building	a	home	.
和	那里	他	是	现在	建筑	一个	家	.

他现在正在那里盖房子。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][plænz][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] [pegd] [aʊt] .

At	least	the	plans	are	done	and	the	ground	has	been	pegged	out	.
在	至少	这	计划	是	完毕	和	这	地面	有	到过	钉住	出去	.

至少计划已经完成，场地也已经确定了。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
" Here , " he will say ,
" 这里 , " 他 将要 说 ,

“给你，”他会说，

[kwaɪt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['emptiɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː 'es] — [wɪð] [ɔːl][æn; ən]
quite unmindful of the clouds emptying themselves all over us — with all an
相当 漫不经心 的 这 云 清空 他们自己 全部 超过 我们 — 和 全部 一个
[ɪn'θuːziæsts] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
enthusiast's disregard for others ,
爱好者的 漠视 为了 其他的 ,

完全不顾倾盆大雨倾泻而下，如同狂热分子般漠视他人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][kləʊz][baɪ] , [fʊl] [ɒv; əv]
and an enthusiast , moreover , who has his abode close by , full of
和 一个 爱好者 , 而且 , WHO 有 他的 住所 关闭 经过 , 满的 的
['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['reɪmənt] — " [hɪə(r)] ,
changes of raiment — " here ,
变化 的 服饰 — " 这里 ,

而且，还有一位爱好者，他的住所就在附近，里面摆满了各种衣物——“这里，

" ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , " [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪl] [biː; bi] .
" setting his foot firmly in the mud , " is where the dining - room will be .
" 环境 他的 脚 牢牢 在 这 泥 , " 是 在哪里 这 用餐 - 房间 将要 是 .

“他把脚牢牢地踩进泥里，”餐厅就设在那里。

[hɪə(r)] , " ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [θruː] [ðə; ði] [slʌʃ] , " [ɪz][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] .
Here , " moving away a few yards through the slush , " is the billiard - room .
这里 , " 移动 离开 一个 很少 码 通过 这 泥浆 , " 是 这 台球 - 房间 .

穿过泥泞的地面往前走几码，就是台球室。

" [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['zenɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" Then , pointing towards the zenith with his stick ,
" 然后 , 指向 向 这 天顶 和 他的 戳 ,

然后，他用棍子指向天顶，

" [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] " — [hɪə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtiləs] [skaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['deljuːdʒ]
" Above it " — here you look up into the pitiless sky as well as the deluge
" 多于 它 " — 这里 你 看 向上 进入 这 无情 天空 作为 出色地 作为 这 洪水
[wɪl] [pə'mɪt] — " [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [speə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
will permit — " are two spare rooms ,
将要 允许 — " 是 二 空闲的 房间 ,

“在它上面”——在这里，你可以抬头仰望无情的天空，尽管暴雨倾盆——“有两个空房间，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
one of which will be yours when you come to see us . " And so forth .
一 的 哪个 将要 是 你的 什么时候 你 来 到 看 我们 . " 和 所以 前进 .

“等你来见我们的时候，其中一件就归你了。”等等。

[hiː; hi] [ðen] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [θruː] [breɪk] [fɜːn] ['wetə(r)][ðæn; ðən] [weɪvz] ,
He then leads the way round the place , through brake fern wetter than waves ,
他 然后 线索 这 方式 圆形的 这 地方 , 通过 制动 蕨类 更湿润 比 波浪 ,

然后他带头绕着这个地方走，穿过比海浪还湿润的蕨丛，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːts] ,
to indicate the position of the tennis - courts ,
到 表明 这 位置 的 这 网球 - 法院 ,

标明网球场的位置，

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd]

and	in	course	of	time	you	are	allowed	to	return	to	the	dry	and
和	在	课程	的	时间	你	是	允许	到	返回	到	这	干燥	和

[spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn] ['bɒrəʊd] [kləʊðz] .

spend	the	rest	of	the	day	in	borrowed	clothes	.
花费	这	休息	的	这	天	在	借来的	衣服	.

过一段时间后，你可以回到干燥的地方，穿着借来的衣服度过余下的一天。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðiːz] ['kuːblə] [kɑːnz] [dɪ'kriːɪŋ] ['pleʒə(r)] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn]

Everyone	knows	these	Kubla	Khans	decreeing	pleasure	domes	and	enlarging	upon
每个人	知道	这些	忽必烈	汗	颁布	乐趣	穹顶	和	扩大	之上

[ðem; ðəm][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] ,

them	in	advance	of	the	builders	,
他们	在	进步	的	这	建筑商	,

众所周知，忽必烈汗下令建造享乐宫殿，并在建造者之前就对其进行扩建。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ]['eləkwənt][ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət]

and	never	are	they	so	eloquent	and	unmindful	of	rain	and	discomforts
和	绝不	是	他们	所以	雄辩	和	漫不经心	的	雨	和	不适

[æz; əz] [wen] [ðeə(r)] ['lɪsnər] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ]['skwɒlɪd] ['lʌndən]

as	when	their	listeners	are	poor	and	condemned	to	a	squalid	London
作为	什么时候	他们的	听众	是	贫穷的	和	谴责	到	一个	肮脏的	伦敦

[ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

existence	for	ever	.
存在	为了	曾经	.

而当他们的听众贫穷，注定要永远在伦敦肮脏的生活中度过时，他们就显得格外雄辩，对雨水和不适毫不在意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːk] .

But	that	is	beside	the	mark	.
但	那	是	旁	这	标记	.

但这与主题无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['kʌntri] [siːts] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] .

It	is	the	naming	of	these	new	country	seats	that	leads	to	such	difficulties	.
它	是	这	命名	的	这些	新的	国家	座位	那	线索	到	这样的	困难	.

正是这些新国席的命名导致了这些困难。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət]['dɪnə(r)][ðə; ði]['kwestʃən][ə'rəʊz][ə'gen] .

That	night	at	dinner	the	question	arose	again	.
那	夜晚	在	晚餐	这	问题	出现	再次	.

当晚吃饭时，这个问题再次被提起。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['wɪstf(ə)l]['leɪdi] ,

"	As	it	is	on	the	top	of	the	hill	,	"	said	a	gentle	wistful	lady	,
"	作为	它	是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	"	说	一个	温和的	怅惘	女士	,

"就像在山顶上一样，"一位温柔而略带忧伤的女士说道。

" [waɪ] [nɒt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [hɪl] [tɒp] - ?

"	why	not	call	it	'	Hill	Top	'	?
"	为什么	不是	称呼	它	-	爬坡道	顶部	-	?

为什么不叫它"山顶"呢?

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [siːn] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

I'm	sure	I've	seen	that	name	before	.
我是	当然	我已经	已见	那	姓名	前	.

我肯定以前见过这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . "

It	is	expressive	and	simple	.	"
它	是	富有表现力的	和	简单的	.	"

它既生动又简洁。

" [səʊ]['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['bʌklə(r)] , " [ðæt] [maɪ] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]
" So simple , " said Buckler , " that my nearest neighbour has already appropriated
" 所以 简单的 , " 说 巴克勒 , " 那 我的 最近的 邻居 有 已经 挪用
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"太简单了,"巴克勒说，"以至于我最近的邻居已经把它占为己有了。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd]
" I suppose that would be an objection , " said the lady , and we all agreed
" 我 认为 那 会 是 一个 异议 , " 说 这 女士 , 和 我们 全部 同意
.
:
·

"我想这会是一个反对意见吧,"那位女士说道，我们都表示同意。

" [waɪ] [nɒt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [gest] , " [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['sʌmɪt] - ?
" Why not , " said another guest , " call it ' The Summit ' ?
" 为什么 不是 , " 说 其他 客人 , " 称呼 它 - 这 首脑 - ?

另一位客人说："为什么不把它叫做'峰会'呢？"

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] [kən'saɪsli] , [dʒʌst] - ['sʌmɪt] - ? "
or , more concisely , just ' Summit ' ? "
或者 , 更多的 简洁地 , 只是 - 首脑 - ? "

或者更简洁一点，就叫"峰会"?

" [ɔː(r)] [waɪ] [nɒt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [vɔɪs] ,
" Or why not go further , " said a frivolous voice ,
" 或者 为什么 不是 去 更远 , " 说 一个 轻浮 嗓音 ,

"或者为什么不更进一步呢？"一个轻佻的声音说道。

" [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː] — [ænd; ənd] [bʌkəlɚz] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] — [baɪ] ['kɔːlɪŋ]
" and suggest hospitality too — and Buckler's hospitality is notorious — by calling
" 和 建议 热情好客 也 — 和 巴克勒的 热情好客 是 臭名昭著 — 经过 呼叫
[ˌaɪ 'tiː] - ['sʌmɪt] - [tuː; tə] - [iːt] - ?
it ' Summit - to - Eat ' ?
它 - 首脑 - 到 - 吃 - ?

"并且通过将其称为'峰会到餐厅'来暗示其热情好客——而巴克勒的热情好客是出了名的？"

" ['aʊə(r)]['saɪləns][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sæli] .
" Our silence was properly contemptuous of this sally .
" 我们的 沉默 曾是 适当地 轻蔑的 的 这 莎莉 .

"我们的沉默是对这种偷袭的恰当蔑视。"

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['sʌmɪt] - [tuː; tə] - [drɪŋk] , - " [ðə; ði] ['frɪvələs]
" If you didn't like that you might call it ' Summit - to - Drink , ' " the frivolous
" 如果 你 没有 喜欢 那 你 可能 称呼 它 - 首脑 - 到 - 喝 , - " 这 轻浮
[vɔɪs] [ɪm'penətəntli] [kən'tɪnjuːd] .
voice impenitently continued .
嗓音 毫无悔意 持续 .

"如果你不喜欢这个名字，你可以把它叫做'饮酒峰会',"那个轻佻的声音毫不悔改地继续说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðeə(r)] [tuː] .
" Then you would get all the Americans there too .
" 然后 你 会 得到 全部 这 美国人 那里 也 .

"那样的话，所有的美国人也会都到那里去了。"

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [glɑːs] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'plenɪʃt] ([wɪtʃ] , [ai]['fænsi] , [wɒz; wəz][ɪts]['ɪnə(r)] ['pɜːpəs])
" The voice's glass having been replenished (which , I fancy , was its inner purpose)
" 这 声音 玻璃 拥有 到过 补充 (哪个 , 我 想要 , 曾是 它是 内 目的)

"声音的酒杯已被斟满（我想，这才是它真正的目的）"

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪəriəs] [əˈgen] .
we **became** **serious** **again** **.**
我们 成为 严肃的 再次 .

我们又开始认真起来了。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst]['leɪdi] ,
" **As** **it** **is** **on** **the** **top** **of** **the** **hill** **,** **"** **said** **the** **first** **lady** **,**
" 作为 它 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , " 说 这 第一的 女士 ,

“就像在山顶上一样，”第一夫人说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [vjuː] .
" **there** **will** **probably** **be** **a** **view** **.**
" 那里 将要 大概 是 一个 看法 .

“应该能看到风景。”

[waɪ] [nɒt] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , - ['belˌvjuː] - ?
Why **not** **call** **it** **,** **for** **example** **,** **'** **Bellevue** **'** **?**
为什么 不是 称呼 它 , 为了 例子 , - 贝尔维尤 - ?

为什么不把它叫做，比如“贝尔维尤”呢?

- ['belˌvjuː] - [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wɜːd] . "
' **Bellevue** **'** **is** **a** **charming** **word** **.** **"**
- 贝尔维尤 - 是 一个 迷人 单词 . "

“贝尔维尤”这个词真迷人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **A** **little** **French** **,** **isn't** **it** **?**
" 一个 小的 法语 , 不是 它 ?

“有点法国味儿，是吧？”

" ['sʌmwʌn] [inˈkwaiə] .
" **someone** **inquired** **.**
" 某人 询问 .

有人问道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪts] [frentʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **it's** **French** **,** **"** **she** **admitted** **.**
" 哦 , 是的 , 它是 法语 , " 她 承认 .

“哦，是的，是法语，”她承认道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **But** **it's** **all** **right** **,** **isn't** **it** **?**
" 但 它是 全部 正确的 , 不是 它 ?

“但是没关系，对吧？”

[ɪts] [kwaɪt] [naɪs] [frentʃ] .
It's **quite** **nice** **French** **.**
它是 相当 好的 法语 .

这是很不错的法语。

" [wiː; wi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [freɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli]
" **We** **assured** **her** **that** **,** **for** **a** **French** **phrase** **,** **it** **was** **singularly**
" 我们 保证 她 那 , 为了 一个 法语 短语 , 它 曾是 单独地
[friː] [frɒm; frəm][ˌɪmprəˈpraɪəti] .
free **from** **impropriety** **.**
自由的 从 不当行为 .

我们向她保证，就法语短语而言，它绝对没有任何不妥之处。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪˈtæliən] [ɪˈkwɪvələnt] , - ['belə] ['vɪstə] . -
" **But** **of** **course** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **there's** **an** **Italian** **equivalent** **,** **'** **Bella** **Vista** **.** **'**
" 但 的 课程 , " 她 说 , " 有 一个 意大利语 相等的 , - 贝拉 维斯塔 . -

“当然，”她说，“意大利语里也有对应的词，叫‘Bella Vista’。”

- ['belə] ['vɪstə] - [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

'	Bella	Vista	'	is	delightful	.	"
-	贝拉	维斯塔	-	是	愉快	.	"

《贝拉维斯塔》令人愉悦。

" [ai] [pɑ:st] [ə; eɪ] - ['belə] ['vɪstə] - [ɪn] ['sɜ:bɪtən] ['jestədeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['frɪvələs] [vɔɪs] ,

"	I	passed	a	'	Bella	Vista	'	in	Surbiton	yesterday	,	"	said	the	frivolous	voice	,
"	我	通过了	一个	-	贝拉	维斯塔	-	在	瑟比顿	昨天	,	"	说	这	轻浮	嗓音	,

"我昨天在萨比顿路过一家叫'贝拉维斯塔'的店,"那轻佻的声音说道。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:st] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [li:d]

"	and	an	errand	-	boy	had	done	his	worst	with	it	with	a	very	black	lead
"	和	一个	差事	-	男生	有	完毕	他的	最差	和	它	和	一个	非常	黑色的	带领

['pensə)l] . "

pencil	.	"
铅笔	.	"

"一个跑腿的用黑色铅笔在上面涂得乱七八糟。"

" [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] ?

"	What	could	he	do	?
"	什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] [ɑ:skt] ['wʌndrɪŋli] , [wɪð] [bɪg]['vaɪələt] [aɪz] [dɪ'stendɪd] .

"	the	gentle	lady	asked	wonderingly	,	with	big	violet	eyes	distended	.
"	这	温和的	女士	问	惊奇地	,	和	大的	紫色	眼睛	膨胀	.

"那位温柔的女士好奇地问道，她睁大了紫色的大眼睛。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['frɪvələs] [vɔɪs] ;

"	It	is	not	for	me	to	explain	,	"	said	the	frivolous	voice	;
"	它	是	不是	为了	我	到	解释	,	"	说	这	轻浮	嗓音	;

"这不是我该解释的,"那轻浮的声音说道;

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [dɪs'sætɪsfaɪd][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌbstɪtju:tɪd]

"	but	the	final	vowel	of	the	first	word	dissatisfied	him	and	he	substituted
"	但	这	最终的	元音	的	这	第一的	单词	不满	他	和	他	替代

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

但他对第一个单词的最后一个元音不满意，于是换了一个元音。

[ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['erənd] - [bɔɪz] [wɪð] ['pens(ə)l][ɔ:(r)] [tʃɔ:k] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [lɒst] [saɪt]

The	capabilities	of	errand	-	boys	with	pencil	or	chalk	should	never	be	lost	sight
这	能力	的	差事	-	男孩们	和	铅笔	或者	粉笔	应该	绝不	是	丢失的	视线

[ɒv; əv] [wen] [wʌn][ɪz] [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frʌnt] [geɪt] . "

of	when	one	is	choosing	a	name	for	a	front	gate	.	"
的	什么时候	一	是	选择	一个	姓名	为了	一个	正面	门	.	"

在为大门取名时，千万不要忽视那些拿着铅笔或粉笔的跑腿小弟的能力。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l][æt; ət] [si:] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['pleɪntɪvli] .

"	I	am	all	at	sea	,	"	said	the	lady	plaintively	.
"	我	是	全部	在	海	,	"	说	这	女士	哀怨地	.

"我完全不知所措,"那位女士哀怨地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['braitən] .

Then	she	brightened	.
然后	她	明亮	.

然后她精神焕发了。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['prɒmɪnənt] ['lændmɑ:k]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [haʊs] ?

"	Is	there	no	prominent	landmark	visible	from	the	new	house	?
"	是	那里	不	著名的	地标	可见的	从	这	新的	房子	?

"从新房子里看不到什么显眼的地标吗? "

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [haɪ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] .
" It is so high there must be .
" 它 是 所以 高的 那里 必须 是 .

“它这么高，肯定有原因的。”

" ['aʊə(r)]['həʊstəs] [sed] [ðæt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tuː] [triːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]
" Our hostess said that by cutting down two trees it would be possible to see
" 我们的 女主人 说 那 经过 切割 向下 二 树木 它 会 是 可能的 到 看
['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .
Windsor Castle .
温莎 城堡 .

“我们的女主人说，砍掉两棵树就能看到温莎城堡了。”

" [əʊ] , [ðen] , [duː; də][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['kɑːs(ə)l]
" Oh , then , do cut them down , " said the lady , " and call it ' Castle
" 哦 , 然后 , 做 切 他们 向下 , " 说 这 女士 , " 和 称呼 它 - 城堡
[vjuː] . -
View . '
看法 . -

“哦，那就把它们砍掉吧，”那位女士说，“然后把它叫做‘城堡景观’。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
That would be perfect .
那 会 是 完美的 .

那真是太好了。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] ['fɒləʊd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
" During the panic that followed I made a suggestion .
" 期间 这 恐慌 那 随后 我 制成 一个 建议 .

“在随后的恐慌中，我提出了一个建议。”

" [ðə; ði] [best] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] - [bʌkəlɜ-z] . -
" The best name for it , " I said , " is ' Buckler's . '
" 这 最好的 姓名 为了 它 , " 我 说 , " 是 - 巴克勒的 . -

“它最好的名字，”我说，“是‘巴克勒’。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
That is what the country people will call it ,
那 是 什么 这 国家 人们 将要 称呼 它 ,

这就是当地人民对它的称呼。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɔː'stɔːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and so you may as well forestall them and be resigned to it .
和 所以 你 可能 作为 出色地 垄断 他们 和 是 辞职 到 它 .

所以你最好防患于未然，并接受这个事实。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [neɪm] .
Besides , it's the right kind of name .
除了 , 它是 这 正确的 种类 的 姓名 .

此外，这也是个很合适的名字。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz][ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋgləɳd] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [nemd] — ['ɑːftə(r)]
It's the way most of the farms all over England once were named — after
它是 这 方式 最多 的 这 农场 全部 超过 英格兰 一次 是 命名 — 后
[ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,
their owners ,
他们的 所有者 ,

这是英格兰各地大多数农场过去常用的命名方式——以其所有者的名字命名。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] [neɪm]
and **where** **the** **owner** **was** **a** **man** **of** **character** **and** **force** **the** **name**
和 在哪里 这 所有者 曾是 一个 男人 的 特点 和 力量 这 姓名
[pə'sistid] .
persisted **.**
持续 .

如果店主是一位有品格、有魄力的人，那么这个名字就会一直流传下去。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [bʌkəlɜ-z] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] ['evriwʌn] ,
Call **it** **'** **Buckler's** **'** **and** **you** **will** **help** **everyone** **,**
称呼 它 - 巴克勒的 - 和 你 将要 帮助 每个人 ,

把它叫做"巴克勒的"，对大家都有好处。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmən][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [gest] [huː] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [tʊə(r)][ðə; ði]
from **the** **postman** **to** **the** **strange** **guest** **who** **might** **otherwise** **tour** **the**
从 这 邮差 到 这 奇怪的 客人 WHO 可能 否则 旅游 这
['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] . "
neighbourhood **for** **miles** **searching** **for** **you** **long** **after** **lunch** **was** **finished** **.** **"**
邻里 为了 英里 搜索 为了 你 长的 后 午餐 曾是 完成的 . "

从邮递员到陌生的客人，他们可能会在午饭后很长一段时间里，在附近四处寻找你。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['præktɪkl] ?
" **But** **isn't** **it** **too** **practical** **?**
" 但 不是 它 也 实际的 ?

但这会不会太实际了?

" [ðə; ði][fɜːst]['leɪdi] [ɑːskt] .
" **the** **first** **lady** **asked** **.**
" 这 第一的 女士 问 .

"第一夫人问道。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['pəʊətri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" **There's** **no** **poetry** **in** **it** **.** **"**
" 有 不 诗 在 它 . "

"这里面没有诗意。"

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] .
" **No** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **there** **isn't** **.**
" 不 , " 我 说 , " 那里 不是 .

"不,"我说，"没有。"

[ðə; ði]['pəʊətri][ɪz][ɪn][ɪts]['əʊnə(r)] .
The **poetry** **is** **in** **its** **owner** **.**
这 诗 是 在 它是 所有者 .

诗歌存在于它的拥有者心中。

['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən][stænd][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['reɪnstɔːm] [ænd; ənd] [ʃəʊ]
Any **man** **who** **can** **stand** **in** **an** **open** **field** **under** **a** **July** **rainstorm** **and** **show**
任何 男人 WHO 能 站立 在 一个 打开 场地 在下面 一个 七月 暴雨 和 展示
[ə'nʌðə(r)] [mæn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] [ɪz]['pəʊɪt] [ɪ'nʌf] .
another **man** **where** **his** **bedroom** **is** **to** **be** **in** **a** **year's** **time** **is** **poet** **enough** **.**
其他 男人 在哪里 他的 卧室 是 到 是 在 一个 年 时间 是 诗人 足够的 .

任何一个能在七月暴雨中站在开阔的田野上，向另一个人指出一年后他的卧室应该在哪里的人，都足以称得上是诗人。

" [iː] . [viː] . [el] .
" **E** **.** **V** **.** **L** **.**
" E . V . L .

"EVL

[tuː; tə] ['aɪsɪs] .
TO **ISIS** **.**
到 伊斯兰国 .

致ISIS。

['aɪsɪs] , [bɪ'saɪd] [ðaɪn] ['æmbiənt] [rɪl]
Isis , beside thine ambient rill
伊西斯， 旁 你的 周围的 溪流

伊西斯，在你周围的小溪旁

[haʊ] [ɒft] [aɪv] [snʌf] [ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] ['briːzɪz] ,
How oft I've snuffed the Berkshire breezes ,
如何 经常 我已经 熄灭 这 伯克郡 微风 ,

我曾多少次嗅到伯克希尔的微风?

[ɔː(r)] , [prəʊn] [ɒn][sʌm; səm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪl] ,
Or , prone on some adjoining hill ,
或者 , 易于 在 一些 相邻的 爬坡道 ,

或者，俯卧在附近的某个山坡上，

[θrəʊn] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [ə'kʌstəmd] [skɪl]
Thrown off with my accustomed skill
抛掷 离开 和 我的 习惯 技能

被我惯常的技能搞得措手不及

[ðə; ði] ['wiːkli] [fɪt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [hwiːz] ;
The weekly fytte of polished wheezes ;
这 每周 菲特 的 抛光 喘息 ;

每周精彩纷呈的笑话集锦;

[haʊ] [ɒft][ɪn] ['sʌmərz] ['læŋgərəs] [deɪz] ,
How oft in summer's languorous days ,
如何 经常 在 夏季 慵懒的 天 ,

在夏日慵懒的日子里，常常如此。

[wɪð] [sʌm; səm][feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] , [ai]
With some fair creature at the pole , I
和 一些 公平的 生物 在 这 极 , 我

极地上站着一位美丽的女子，

[hæv; həv] [θrɪd] [ðə; ði] - ['mɜːmərəs] [weɪz]
Have thrid the Cherwell's murmurous ways
有 第三 这 - 低语 方式

切尔韦尔河低语的方式

[ænd; ənd] [deəd] [wɪð] ['lɒbstə(r)] [ˌmeɪə'neɪz]
And dared with lobster mayonnaise
和 敢于 和 龙虾 蛋黄酱

并大胆尝试了龙虾蛋黄酱

[ðə; ði] ['ɔnslɔːt] [ɒv; əv] [bə'sɪləs] [kəʊlaɪ] ?
The onslaughts of Bacillus Coli ?
这 猛攻 的 芽孢杆菌 大肠杆菌 ?

大肠杆菌的侵袭?

[wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] —
Once — it was done at duty's call —
一次 — 它 曾是 完毕 在 职责 称呼 —

有一次——那是出于职责所在——

[maɪ] ['leɪbərɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'splɔːrd] [ðaɪ] ['riːtʃɪz] ;
My labouring oar explored thy reaches ;
我的 劳动 桨 探索 你的 到达 ;

我奋力划桨，探索了你的疆域;

[ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl]
They said I was no good at all
他们 说 我 曾是 不 好的 在 全部

他们说我一点都不好。

[ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] ['nəʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [wʊd] [bɔːl]
And **coaches** **noting** **me** **would** **bawl**
和 教练 注意到 我 会 呶

教练们注意到我后都会嚎啕大哭。

[θɪŋz] [ə'baʊt] " ['æŋgəlˌwɜːm] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ;
Things **about** **"** **angleworms** **and** **breeches** **;**
事物 关于 " 线虫 和 马裤 ;

关于"蚯蚓和裤子"的事情;

" [bʌt; bət][əʊ] !
" **But** **oh** **!**
" 但 哦 !

但是哦!

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] [gliː]
the **shouts** **of** **heartfelt** **glee**
这 喊叫 的 衷心 高兴

发自内心的欢呼声

[ðæt] [ræŋ] [ɒn] [ðaɪn] [ə'stɒnɪʃt] [mɑːdʒ]
That **rang** **on** **thine** **astonished** **marges**
那 响铃 在 你的 惊讶 玛格斯

那声音在你惊讶的边缘回荡

[æz; əz][wiː; wi][bɔː(r)] (['rəʊlɪŋ] ['wuːndɪli])
As **we** **bore** **(** **rolling** **woundily** **)**
作为 我们 钻孔 (滚动 郅)

当我们感到无聊（痛苦地滚动）

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['breɪzˌnoʊz] [θriː] .
Full **in** **the** **wake** **of** **Brasenose** **III** **.**
满的 在 这 唤醒 的 布雷森诺斯 三、 .

布雷齐诺斯三号事件之后，一切都已结束。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ðem; ðəm] ['saʊndli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] .
And **bumped** **them** **soundly** **at** **the** **barges** **.**
和 撞 他们 稳固地 在 这 驳船 .

然后狠狠地撞向驳船。

[ðæt] [naɪt] [ɒn]['ɑːksənfərd][ðeə(r)] [bɜːst]
That **night** **on** **Oxenford** **there** **burst**
那 夜晚 在 牛津 那里 爆裂

那天晚上在牛津街，突然爆发了

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [men] [æt; ət][ðeə(r)] ['revlz] ,
A **sound** **of** **strong** **men** **at** **their** **revels** **,**
一个 声音 的 强的 男人 在 他们的 揭秘 ,

一群壮汉在狂欢作乐时发出的声音

[ænd; ənd] [strəʊk] , [ɪn] ['vaɪnəs] [lɔː(r)] [ʌn'vɜːst] ,
And **stroke** **,** **in** **vinous** **lore** **unversed** **,**
和 中风 , 在 葡萄酒 知识 不熟悉 ,

而中风，对葡萄酒的奥秘一无所知，

[rɪ'taɪəd] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] ,
Retired **,** **if** **you** **must** **know** **the** **worst** **,**
退休 , 如果 你 必须 知道 这 最差 ,

如果你非要知道最糟糕的情况，那就是退休了。

[ɒn] [fiːt] [ðæt] [swæm][æt; ət] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] ,
On **feet** **that** **swam** **at** **different** **levels** **,**
在 脚 那 游泳 在 不同的 级别 ,

在不同水位游泳的双脚上，

[nɔː(r)] [njuː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ɪts] [k'eəz]
Nor **knew** **till** **morning** **brought** **its** **cares**
也不 知道 直到 早晨 带来 它是 关心

直到清晨带来烦恼，她才恍然知晓。

[ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] ['friːli] ['fləʊɪŋ] ,
That **,** **while** **the** **cup** **was** **freely** **flowing** **,**
那 , 尽管 这 杯子 曾是 自由 流动 ,

当时，杯中的酒正源源不断地流淌着。

[id] [skeɪld] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [steəz]
He'd **scaled** **a** **flight** **of** **moving** **stairs**
他会 缩放 一个 航班 的 移动 楼梯

他爬上了一段自动扶梯。

[ænd; ənd] [ˌkɔmən'diə] [hɪz; ɪz] ['tuːtərz] [tʃeəz]
And **commandeered** **his** **tutor's** **chairs**
和 征用 他的 导师的 椅子

他霸占了导师的椅子。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɒnfaɪə(r)] ['gəʊɪŋ] .
To **keep** **the** **college** **bonfire** **going** **.**
到 保持 这 大学 篝火 去 .

为了让大学的篝火继续燃烧。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [baʊnd]
Immortal **youth** **it** **was** **that** **bound**
不朽 青年 它 曾是 那 边界

那是永生的束缚

[ˌjuː 'es] [tweɪn] [tə'geðə(r)] , ['bjuːtiəs] ['rɪvə(r)] ;
Us **twain** **together** **,** **beauteous** **river** **;**
我们 马克·吐温 一起 , 美丽的 河 ;

我们俩在一起，美丽的河流；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðiːz] [lɪmz] [dʒʌst] [krɔːl] [ə'raʊnd]
And **,** **though** **these** **limbs** **just** **crawl** **around**
和 , 尽管 这些 四肢 只是 爬行 大约

而且，尽管这些肢体只是四处爬行

[ðæt] [wʌns] [wʊd] ['skeəsli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
That **once** **would** **scarcely** **touch** **the** **ground** **,**
那 一次 会 几乎 触碰 这 地面 ,

那东西以前几乎不会碰到地面，

[ænd; ənd] ['ælkəhɒl] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [maɪ] ['lɪvə(r)] ,
And **alcohol** **upsets** **my** **liver** **,**
和 酒精 爆冷 我的 肝 ,

酒精会损害我的肝脏。

[stɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [pʌnt] [ɔː(r)] [laɪð] [kə'nuː]
Still **,** **in** **a** **punt** **or** **lithe** **canoe**
仍然 , 在 一个 平底船 或者 轻盈 独木舟

不过，在平底船或轻便的独木舟里，

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [maɪ] ['vɜːn(ə)l] ['heɪdeɪ] ,
I **can** **revive** **my** **vernal** **heyday** **,**
我 能 复活 我的 春季 鼎盛时期 ,

我可以重现我春光明媚的时光，

[prɪ'tend] [ðə; ði] [skaɪz] [ɪ'θɪərɪəl] [bluː] ,
Pretend **the** **sky's** **ethereal** **blue** **,**
假装 这 天空的 空灵的 蓝色的 ,

想象天空是空灵的蓝色，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['kɪŋˌkʌp] - ['tʃɪəri] [hjuː] ,
The golden kingcups ' cheery hue ,
这 金的 帝王杯 - 欢快的 色调 ,

金盏花明亮的色泽，

[spel] [maɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪtʃərz] , ['meɪdeɪ] .
Spell my , as well as Nature's , Mayday .
拼写 我的 , 作为 出色地 作为 自然的 , 劳动节 .

请拼写出我的，以及大自然的"五月天"。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊz] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] [skim]
The evening glows , the swallow skims
这 晚上 发光 , 这 吞 撇油

暮色渐浓，燕子掠过天空

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] ;
Between the water and the willows ;
之间 这 水 和 这 柳树 ;

水与柳树之间;

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [paɪp][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [hɪmz] ,
The blackbirds pipe their evening hymns ,
这 黑鸟 管道 他们的 晚上 赞美诗 ,

黑鸟们奏响晚祷的乐章，

[ə; eɪ] [pʌnt] [ə'weɪts] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [tɪmz] -
A punt awaits at Mr . Tims '
一个 平底船 等待 在 先生 . 蒂姆斯 -

蒂姆斯先生那里有一艘平底船等着他。

[wɪð] ['dʒenərəs] [tiː] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['piləuz] ,
With generous tea and lots of pillows ,
和 慷慨的 茶 和 很多 的 枕头 ,

茶水丰盛，枕头充足，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][g'ɜːlz][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [best]
And of all girls the first , the best
和 的 全部 女孩们 这 第一的 , 这 最好的

在所有女孩中，第一个，也是最好的

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [juːθ] [wɪð] [ðɪs] [əʊld]['fɒs(ə)l] ;
To play at youth with this old fossil ;
到 玩 在 青年 和 这 老的 化石 ;

和这只老化石一起玩青春游戏;

[ðen] ['aɪsɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [glaɪd] [tuː; tə] [rest]
Then Isis , as we glide to rest
然后 伊西斯 , 作为 我们 滑行 到 休息

然后是伊西斯，当我们滑翔休息时

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] - ['dæp(ə)ld] [brest] ,
Upon thy shadow - dappled breast ,
之上 你的 阴影 - 斑驳的 胸部 ,

在你斑驳的树影胸前，

[wiːl; wil] [pledʒ] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['wɒseɪl] .
We'll pledge thee in a generous wassail .
出色地 保证 你 在 一个 慷慨的 痛饮 .

我们将以慷慨的祝酒词向你致敬。

['ælgɒl] .
Algol .
阿尔戈尔 .

藻类。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 77]
[页 -]

[第77页]

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [dɪd] ['evriθɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [ðæt] [ai] ['ɔːdəd] ?
" Did everything come from the Stores that I ordered ?
" 做过 一切 来 从 这 商店 那 我 订购 ?

"我订购的所有东西都从商店发货了吗？"

" [meɪd] .
" Maid .
" 女佣 .

"女佣。

" , [mʌm] , - [sɛpt] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][baɪ][ɪt'self]['leɪtə(r)] .
" Everythink , Mum , ' cept the ' addick , which is coming on by itself later .
" 一切 , 妈妈 , - 除外 这 - 阿迪克 , 哪个 是 未来 在 经过 本身 之后 .

"妈妈，一切都好，除了小弟弟，它一会儿就会自己来了。"

" ['ɪŋgləndˌ] [ˌʌn'bend] .
" ENGLAND UNBENDS .
" 英格兰 展开 .

英格兰不屈服。

[rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][spɑː][ænd; ənd] [ʃɔː(r)] .
Reports from Spa and Shore .
报告 从 温泉 和 支撑 .

来自温泉和海岸的报道。

- . — [ðɪs] ['feɪməs] ['jɔːrkʃər] [spɑː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['hektɪk][æk'tɪvəti]
Scargate . — This famous Yorkshire Spa is now in a condition of hectic activity
- . — 这 著名的 约克郡 温泉 是 现在 在 一个 状况 的 忙碌的 活动
[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['pleθərə] [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] .
and offers a plethora of attractions .
和 优惠 一个 过多 的 景点 .

斯卡盖特——这座著名的约克郡温泉小镇如今热闹非凡，拥有众多景点。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sæpɪd]['əʊvəlɒɪd]
A recent analysis of the waters shows that the proportion of sapid ovaloid
一个 最近的 分析 的 这 水 演出 那 这 部分 的 美味 卵圆形
['pɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['sʌlfjʊretɪd] ['traɪˌnaɪtrəʊ'tɒljʊiːn][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
particles and sulphuretted trinitrotoluene is larger than ever .
颗粒 和 硫化 三硝基甲苯 是 更大的 比 曾经 .

最近对水体的分析表明，有味卵形颗粒和硫化三硝基甲苯的比例比以往任何时候都高。

[lef'tenənt] [plæt] - - - ['ænθrəpɔɪd] ['ɔːkɪstrə] [pleɪz] [fɔː(r)] [taɪmz] ['deɪli] — [ɪn]
Lieutenant Platt - Stithers ' stincopated anthropoid orchestra plays four times daily — in
中尉 普拉特 - - - - 类人猿 乐队 演出 四 时代 日常的 — 在
[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['driŋkə] ,
the early morning and at noon for the relief of the water - drinkers ,
这 早期的 早晨 和 在 中午 为了 这 宽慰 的 这 水 - 饮酒者 ,

普拉特-斯蒂瑟斯中尉的臭鼬人形乐队每天演奏四次——清晨和中午，为饮水者提供饮水之乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'teɪtɪŋ][dʒæz] [hɔːl] .
and in the afternoon and evening in the rotating Jazz Hall .
和 在 这 下午 和 晚上 在 这 旋转 爵士乐 大厅 .

下午和晚上则在旋转爵士乐厅演出。

['speʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [ðɪs] [wiːk] [ɪn'kluːd] ['sɪnəmə] ['lektʃəz] ['deɪli] [ɒn][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

Special	attractions	this	week	include	cinema	lectures	daily	on	the	domestic	life	of	the
特别的	景点	这	星期	包括	电影	讲座	日常的	在	这	国内的	生活	的	这

['sɒləmən] ['aɪləndəz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] [oʊld] ;

Solomon	Islanders	by	Mr	.	Nicholas	Ould	;
所罗门	岛民	经过	先生	.	尼古拉斯	可以	;

本周的特别活动包括尼古拉斯·奥尔德先生每天带来的关于所罗门群岛居民家庭生活的电影讲座；

[ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] - [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɜːʃəs] ['kwɒdlɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

a	recital	on	the	Bolophone	on	Thursday	by	Mr	.	Tertius	Quodling	,	and	,	at
一个	独奏会	在	这	-	在	周四	经过	先生	.	特提乌斯	夸德林	,	和	,	在

[ðə; ði][grænd] ['ɒprə] [haʊs] ,

the	Grand	Opera	House	,
这	盛大	歌剧	房子	,

周四，特提乌斯·奎德林先生将在大歌剧院举行博洛尼亚琴独奏音乐会。

[pəʊp][dʒəʊn][ænd; ənd][ðə; ði][flɪp] - ['flæpə(r)] .

Pope	Joan	and	The	Flip	-	Flappers	.
教皇	琼	和	这	翻动	-	时髦女郎	.

教皇琼和翻拍女郎。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] - [gɒlf] [klʌb] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][ɪn]['ræʃ(ə)nəl]

On	Saturday	the	Stridcar	Golf	Club	will	hold	a	series	of	competitions	in	rational
在	周六	这	-	高尔夫球	俱乐部	将要	抓住	一个	系列	的	比赛	在	合理的

['fænsi] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

fancy	dress	for	the	benefit	of	the	Phonetic	Spelling	Association	.
想要	裙子	为了	这	益处	的	这	语音	拼写	协会	.

本周六，斯特里德卡高尔夫俱乐部将举办一系列以理性奇装异服为主题的比赛，以造福语音拼写协会。

- . — ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [rɪ'zɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ][weɪd] [fiːld] [ɒv; əv]

Fallalmouth	.	—	Visitors	to	this	romantic	resort	are	offered	a	wide	field	of
-	.	—	访客	到	这	浪漫的	采取	是	提供	一个	宽的	场地	的

[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['ʌplɪft] .

entertainment	and	moral	uplift	.
娱乐	和	道德	提升	.

法勒茅斯——这座浪漫的度假胜地为游客提供丰富多彩的娱乐活动和精神慰藉。

[ðə; ði]['stiːmə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪm'breɪs] [trɪps] [ʌp][ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvə(r)][fæ'læl][tuː; tə] - ,

The	steamer	excursions	embrace	trips	up	the	lovely	river	Fallal	to	Gongor	,
这	汽船	短途旅行	拥抱	旅行	向上	这	迷人的	河	堕落	到	-	,

汽船游览项目包括沿美丽的法拉尔河前往贡戈尔的旅程，

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˌɒpəʊ'deldɒk] ,

famous	for	the	prehistoric	remains	of	the	shrine	of	Saint	Opodeldoc	,
著名的	为了	这	史前	遗迹	的	这	神社	的	圣	奥波德尔多克	,

以圣奥波德尔多克神庙的史前遗迹而闻名，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bjuːti] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [laɪk] - , - [ænd; ənd] -

and	to	beauty	spots	in	the	harbour	like	Glumgallion	,	Trehenna	and	Pangofflin
和	到	美丽	地点	在	这	港口	喜欢	-	,	-	和	-

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

以及海港中的一些美丽景点，如格鲁姆加利翁、特雷赫纳和潘戈夫林溪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn] [ɑːmd] ['məʊtə(r)] - [tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] [tuː; tə] - ,

There	are	also	excursions	in	armed	motor	-	char	-	à	-	bancs	to	Boscagel	,
那里	是	还	短途旅行	在	武装	发动机	-	字符	-	-	-	银行	到	-	,

- [ænd; ənd] - .

Cadgerack	and	Flapperack	.
-	和	-	.

此外，还有乘坐武装机动船前往博斯卡格尔、卡杰拉克和弗拉珀拉克的短途旅行。

[tuː; tə] - [deɪ] ['vɪzɪtəz] [kæn; kən] [vjuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] - , [weə(r)] ['meni] ['suːpə(r)] -

To	-	day	visitors	can	view	the	gardens	at	Poljerrick	,	where	many	super	-
到	-	天	访客	能	看法	这	花园	在	-	,	在哪里	许多	极好的	-

['trɒpɪk(ə)l][plɑːnts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mæn] - ['iːtɪŋ] ['kæktaɪ] ,

tropical	plants	,	including	man	-	eating	cacti	,
热带	植物	,	包括	男人	-	吃	仙人掌	,

如今，游客可以参观波尔耶里克花园，那里种植着许多热带植物，包括食人仙人掌。

[ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ʌn'braɪd(ə)ld][lʌg'ʒʊəriəns] .

are	growing	in	the	most	unbridled	luxuriance	.
是	生长	在	这	最多	不受约束的	奢华	.

正以最肆意、最繁茂的姿态生长。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spɔːtɪŋ] [naɪn] - [həʊl] [gɒlf] - [kɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [strænd][æt; ət]

There	is	a	fine	sporting	nine	-	hole	golf	-	course	on	the	shingle	strand	at
那里	是	一个	美好的	体育	九	-	洞	高尔夫球	-	课程	在	这	卵石	链	在

-	,

Grogwalloe	,
-	,

格罗格瓦洛的鹅卵石滩上有一个很棒的九洞高尔夫球场。

[weə(r)] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['nɪblɪk] [pleɪ] [ɪz][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['eni] [lɪŋks] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv]

where	the	test	of	niblick	play	is	more	severe	than	on	any	links	save	those	of
在哪里	这	测试	的	niblick	玩	是	更多的	严重	比	在	任何	链接	节省	那些	的

[ðə; ði] - [sændz][nɪə(r)] [nɛən] .

the	Culbin	Sands	near	Nairn	.
这	-	桑兹	靠近	奈恩	.

除了内恩附近的库尔宾沙滩球场之外，其他任何球场对短杆击球的考验都更加严峻。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ə'træktɪv] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs]['əʊvə(r)]

Among	other	attractive	features	are	the	brilliant	displays	of	aurora	borealis	over
之中	其他	吸引人的	特征	是	这	杰出的	显示器	的	极光	北方	超过

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	Bay	,
这	湾	,

其他吸引人的特色还包括海湾上空绚丽多彩的北极光。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][kɒst][baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

which	have	been	arranged	at	considerable	cost	by	the	Corporation	in	conjunction
哪个	有	到过	安排	在	大量	成本	经过	这	公司	在	连词

[wɪð] [ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

with	the	Meteorological	Society	.
和	这	气象	社会	.

这些活动是由公司与气象学会联合安排的，耗资不菲。

- . — [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [tents] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]

Borecambe	.	—	The	demand	for	bathing	-	machines	and	tents	continues	to
-	.	—	这	要求	为了	洗澡	-	机器	和	帐篷	继续	到

[ɪn'kriːs] ,

increase	,
增加	,

博尔克姆——沐浴车和帐篷的需求持续增长。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈʃɔp,kiːpə] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkriːsɪŋ] [ˈspendɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒn]

though	the	shopkeepers	are	complaining	of	a	decreasing	spending	power	on
尽管	这	店主	是	抱怨	的	一个	递减	开支	力量	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	part	of	the	visitors	and	a	disinclination	to	pay	more	than	a
这	部分	的	这	访客	和	一个	不情愿	到	支付	更多的	比	一个

[ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ʃrɪmps] .

shilling	a	head	for	shrimps	.
先令	一个	头	为了	虾	.

尽管店主们抱怨游客的购买力下降，并且不愿意为每人支付超过一先令的价格购买虾。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [dɪˈspensɪŋ] [wɪð] [hed] - [gɪə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ri'zent] [baɪ][ˈləʊk(ə)l] [ˈautfitəz]

The	practice	of	dispensing	with	head	-	gear	is	also	much	resented	by	local	outfitters
这	实践	的	分发	和	头	-	齿轮	是	还	很多	怨恨	经过	当地的	户外用品店

，

，

，

当地户外用品商对不戴头饰的做法也深感不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [ɪn][hænd] .

but	otherwise	the	situation	is	well	in	hand	.
但	否则	这	情况	是	出色地	在	手	.

但除此之外，局势一切尽在掌握。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][lɑːst]['mɪstə(r)] . ['saɪləs] ['pɑːdʒɪt] , [æn; ən][əʊld]['rezɪdənt] , [kɔːt] [ə; eɪ][faɪn]

On	Monday	last	Mr	.	Silas	Pargeter	,	an	old	resident	,	caught	a	fine
在	周一	最后的	先生	.	西拉斯	帕吉特	,	一个	老的	居民	,	捕捉	一个	美好的

['kɒŋgə(r)] - [iːl] ,

conger	-	eel	,
鳗鱼	-	鳗鱼	,

上周一，一位名叫西拉斯·帕格特的当地老居民捕获了一条漂亮的康吉鳗。

[weɪɪŋ] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .

weighing	fifty	-	six	pounds	,	which	he	has	presented	to	the	Museum	.
称重	五十	-	六	磅	,	哪个	他	有	呈现	到	这	博物馆	.

这件重达五十六磅的物品，他已将其捐赠给了博物馆。

[æz; əz] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

As	Borecambe	is	a	good	jumping	-	off	ground	for	the	Lake	District	there	are
作为	-	是	一个	好的	跳	-	离开	地面	为了	这	湖	区	那里	是

['deɪli][tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] ,

daily	char	-	à	-	banc	excursions	to	the	land	of	Wordsworth	and	Ruskin	,
日常的	字符	-	-	-	银行	短途旅行	到	这	土地	的	华兹华斯	和	拉斯金	,

由于博尔克姆是游览湖区的理想出发点，因此每天都有大巴车前往华兹华斯和罗斯金的故乡进行短途旅行。

[iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piː] - ['ʃuːtə(r)] .

each	passenger	being	supplied	with	a	megaphone	and	a	pea	-	shooter	.
每个	乘客	存在	供应	和	一个	扩音器	和	一个	豌豆	-	射击游戏	.

每位乘客都配备一个扩音器和一个豌豆枪。

[daʊn] ['tʃæn(ə)l] .

DOWN	CHANNEL	.
向下	渠道	.

下行频道。

[ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['stiːpl] ,

The	chime	of	country	steeples	,
这	钟声	的	国家	尖顶	,

乡村教堂尖顶的钟声，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [gɔːs] [ænd; ənd] [mʌsk] ,

The	scent	of	gorse	and	musk	,
这	香味	的	金雀花	和	麝香	,

金雀花和麝香的香气，

[ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['brekər]

The	drone	of	sleepy	breakers
这	无人机	的	困	断路器

昏昏欲睡的破浪者的嗡嗡声

[kʌm] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [dʌsk] ;

Come	mingled	with	the	dusk	;
来	混合	和	这	黄昏	;

与暮色融为一体；

[ə; eɪ] ['rʌdi] [muːn] [ɪz]['raɪzɪŋ]
A ruddy moon is rising
一个 红润 月亮 是 上升

一轮红月正在升起

[laɪk] [ə; eɪ][raɪp] ['pɒmɪgrænɪt] [hʌsk] .
Like a ripe pomegranate husk .
喜欢 一个 成熟 石榴 外壳 .

就像熟透的石榴皮。

[ðə; ði][kəʊst] - [waɪz] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːlɪŋ]
The coast - wise lights are wheeling
这 海岸 - 明智的 灯 是 惠灵

海岸线上的灯光正在旋转

[waɪt] [spːd] - [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
White sword - blades in the sky ,
白色的 剑 - 刀片 在 这 天空 ,

天空中出现白色剑刃，

[ðə; ði] ['mɪsti] [hɪlz] [grəʊ] ['dɪmə(r)] ,
The misty hills grow dimmer ,
这 蒙蒙 丘陵 生长 调光器 ,

雾气弥漫的山峦渐渐黯淡下来，

[ðə; ði][lɑːst] [laɪts] [blɪŋk][ænd; ənd][daɪ] ;
The last lights blink and die ;
这 最后的 灯 眨 和 死 ;

最后几盏灯闪烁了几下，然后熄灭了；

[əʊ] , [lænd][ɒv; əv][həʊm][ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Oh , land of home and beauty ,
哦 , 土地 的 家 和 美丽 ,

哦，家园和美丽的土地！

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , my dear , good - bye !
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 , 好的 - 再见 !

再见，亲爱的，再见！

- .
Patlander .
- .

帕特兰德。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] [ðəʊ] ['mærid] .
How to be Lonely though Married .
如何 到 是 孤独 尽管 已婚 .

已婚人士如何感到孤独。

" ['ləʊnli] ['ɒfɪsə(r)] (['mærid] , [wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən]) ['wɒnts] ['siːliː,hæm] ['teriə(r)] [dɒg] . " — [taɪmz]
" Lonely Officer (married , with three children) wants Sealyham Terrier Dog . " — Times
" 孤独 官 (已婚 , 和 三 孩子们) 想要 锡利汉姆 梗犬 狗 . " — 《时代周刊》
.
:
.

"一位孤独的警官（已婚，有三个孩子）想要一只西里汉梗犬。"——《泰晤士报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 78]
[页 -]

['gɒlfə(r)] .
Golfer .
高尔夫球手 .

高尔夫球手。

" [lets] [si:] — [wʌts] ['bəʊgi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊl] ?
" Let's see — what's bogey for this hole ?
" 我们来吧 看 — 是什么 妖怪 为了 这 洞 ?

“让我看看——这个洞的柏忌是什么？”

" ['kædi] ([fed] [ʌp]) .
" Caddie (fed up) .
" 球童 (美联储向上) .

球童（受够了）。

" ['dɪnə] [fæʃ] [jɜ:rsəl] - [ə'bu:t] ['bəʊgi] .
" Dinna fash yersel ' aboot bogey .
" 迪娜 时尚 耶塞尔 - 启动 妖怪 .

“迪娜·耶塞尔（Dinna fash yersel）吞下柏忌。

[ji:v] [pleɪd] - [æn; ən] - [jɜ:r] [nəʊ] [di:d] [jet] — ([ə'saɪd]) [wɜ:s] [lʌk] .
Ye've played fufteen an ' ye're no deid yet — (aside) worse luck .
你们已经 玩 - 一个 - 是的 不 戴德 然而 — (旁边) 更糟 运气 .

你已经打了十五场比赛了，但你还没有成为神——（顺便说一句）运气更糟。

" [maɪ] ['drɒmədəri] .
" MY DROMEDARY .
" 我的 单峰骆驼 .

我的单峰骆驼。

[ai] [si:] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['drɒmədəri] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [seɪl] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] [ə'pi:s] .
I see by The Times that dromedaries are on sale at sixty - five pounds apiece .
我 看 经过 这 《时代周刊》 那 单峰骆驼 是 在 销售 在 六十 - 五 磅 一块 .

我从《泰晤士报》上看到，单峰骆驼的售价为每头 65 英镑。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] , [wen] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'spensɪv] ,
In these days , when commodities of all kinds are so expensive ,
在 这些 天 , 什么时候 商品 的 全部 种类 是 所以 昂贵的 ,

如今，各种商品价格都非常昂贵，

[wʌn] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] ['ba:ginz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
one cannot afford to overlook bargains of whatever nature they may be .
一 不能 买得起 到 俯瞰 特价商品 的 任何 自然 他们 可能 是 .

无论是什么类型的优惠，都不能错过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪz] ['ri:əli]
And it seems to me that a dromedary at sixty - five pounds is really
和 它 似乎 到 我 那 一个 单峰骆驼 在 六十 - 五 磅 是 真的
['rɑ:ðə(r)] [tʃi:p] .
rather cheap .
相当 便宜的 .

在我看来，一头单峰骆驼卖65英镑真是相当便宜。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [paʊndz] [ɪn]
For after all sixty - five pounds to - day is little more than thirty pounds in
为了 后 全部 六十 - 五 磅 到 - 天 是 小的 更多的 比 三十 磅 在
['pri:] - [wɔ:(r)] [taɪmz] .
pre - war times .
预 - 战争 时代 .

毕竟，今天的六十五英镑相当于战前时代的三十英镑多一点。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] ['traɪflɪŋ] [kɒst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [nɒt] [pə'zes]

Considering	their	trifling	cost	I	am	surprised	that	more	people	do	not	possess
考虑	他们的	琐事	成本	我	是	惊讶	那	更多的	人们	做	不是	具有

['drɒmədəri] .

dromedaries	.
单峰骆驼	.

考虑到它们微不足道的价格，我很惊讶竟然没有更多的人拥有单峰骆驼。

[məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbɜ:rz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st] [tu:] [j'iəz] [hæv; həv] [bɪlt] ['gærɑ:ʒɪz] , [bʌt; bət] [nɒt]

Most	of	my	neighbours	during	the	past	two	years	have	built	garages	,	but	not
最多	的	我的	邻居	期间	这	过去的	二	年	有	建造	车库	,	但	不是

[wʌn] ,

one	,
一	,

过去两年里，我的大多数邻居都建了车库，但没有一个。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] , [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] - [drəʊm] .

so	far	as	I	am	aware	,	has	built	a	dromedary	-	drome	.
所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	有	建造	一个	单峰骆驼	-	德罗姆	.

据我所知，他已经建造了一座单峰骆驼牧场。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'træktɪv] [pets] [ɪf] [maɪ] [pɑ:s] - [bʊk] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ˌem 'i:] .

I	think	I	shall	buy	one	of	these	attractive	pets	if	my	pass	-	book	encourages	me	.
我	思考	我	将	买	一	的	这些	吸引人的	宠物	如果	我的	经过	-	书	鼓励	我	.

如果我的银行存款允许的话，我想我会买一只这样的可爱宠物。

[tʃi:pə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə]

Cheaper	than	a	motor	-	car	and	far	more	intelligent	and	responsive	to
更便宜	比	一个	发动机	-	车	和	远的	更多的	聪明的	和	响应式设计	到

['hju:mən] [ə'fekʃn] ,

human	affection	,
人类	感情	,

比汽车便宜，而且比汽车更智能，更能感知人类的情感。

[ə; eɪ] ['drɒmədəri] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'fɔ:d] ['plez(ə)nt]

a	dromedary	will	add	distinction	to	my	establishment	and	afford	pleasant
一个	单峰骆驼	将要	添加	区别	到	我的	建立	和	买得起	令人愉快的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['leʒə(r)] .

occupation	for	my	leisure	.
职业	为了	我的	闲暇	.

饲养一头单峰骆驼将为我的住所增添光彩，并为我的闲暇时光提供愉快的消遣。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [nəʊ] [ə'tendənt] [ə'nɔɪəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['revənju:] [ɔ:'θɒrətiz] ;

It	brings	no	attendant	annoyance	from	the	Inland	Revenue	authorities	;
它	带来	不	服务员	烦恼	从	这	内陆	收入	当局	;

它不会给税务部门带来任何麻烦；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['taɪəsəm] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fi:z] [ɔ:(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz]

there	are	no	tiresome	registration	fees	or	regulations	as	to	the	dimensions
那里	是	不	令人厌烦	登记	费用	或者	法规	作为	到	这	方面

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] - [pleɪt] .

of	a	number	-	plate	.
的	一个	数字	-	盘子	.

没有繁琐的登记费，也没有关于车牌尺寸的规定。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti]

As	long	as	I	can	remember	I	have	lived	in	a	state	of	uncertainty
作为	长的	作为	我	能	记住	我	有	居住地	在	一个	状态	的	不确定

[æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] [hæz; həz] [tu:] [hʌmps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [wʌn] ,

as	to	whether	a	dromedary	has	two	humps	and	a	camel	one	,
作为	到	无论	一个	单峰骆驼	有	二	驼峰	和	一个	骆驼	一	,

我记忆中一直存在一个疑问，那就是单峰骆驼到底是两个驼峰还是一个驼峰。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [tu:] [hʌmps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɒmədəri] [wʌn] .

or	a	camel	two	humps	and	a	dromedary	one	.
或者	一个	骆驼	二	驼峰	和	一个	单峰骆驼	一	.

或者说，一头双峰骆驼和一头单峰骆驼。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ɪg'zɒtɪk] [k'wɒdrʊpedz] ['teðə] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

With	one	of	these	exotic	quadrupeds	tethered	only	a	few	yards	away	from	the
和	一	的	这些	异域风情	四足动物	系绳	仅有的	一个	很少	码	离开	从	这

['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [daʊt] [ni:d] [nɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]

kitchen	door	that	condition	of	doubt	need	not	exist	in	the	future	for	more
厨房	门	那	状况	的	怀疑	需要	不是	存在	在	这	未来	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] .

than	a	few	moments	.
比	一个	很少	时刻	.

如果把这样一只奇特的四足动物拴在离厨房门几码远的地方，那么在未来的某个时候，这种疑虑就不会再出现了。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['i:zi] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [hʌmps] [ɔ:(r)] [hʌmp] .

In	a	good	light	it	should	be	perfectly	easy	to	count	the	humps	or	hump	.
在	一个	好的	光	它	应该	是	完美	简单的	到	数数	这	驼峰	或者	驼峰	.

在光线充足的情况下，数清驼峰或隆起应该非常容易。

[ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] [wɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['i:vnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Then	again	a	dromedary	will	come	for	a	walk	on	a	fine	evening	without
然后	再次	一个	单峰骆驼	将要	来	为了	一个	走	在	一个	美好的	晚上	没有

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][dɒg] - [faɪt] .

involving	one	in	a	dog	-	fight	.
涉及	一	在	一个	狗	-	斗争	.

不过，在一个晴朗的傍晚，单峰骆驼也会出来散步，而不会卷入狗的争斗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [prə'vaɪd] ['kwaɪət] [jet] ['helθf(ə)l] ['eksəsaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .

It	will	provide	quiet	yet	healthful	exercise	for	the	two	children	.
它	将要	提供	安静的	然而	健康的	锻炼	为了	这	二	孩子们	.

这将为两个孩子提供安静而有益的锻炼。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [pə'zesɪz] [tu:] [hʌmps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ]

If	it	turns	out	that	the	type	possesses	two	humps	it	will	be	able	to	convey
如果	它	转弯	出去	那	这	类型	拥有	二	驼峰	它	将要	是	有能力的	到	传达

['edgə(r)][ænd; ənd]['mærɪgəʊld][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Edgar	and	Marigold	at	one	and	the	same	time	,
埃德加	和	万寿菊	在	一	和	这	相同的	时间	,

如果这种动物的背部有两个驼峰，它就能同时运送埃德加和玛丽戈尔德。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

thus	saving	delay	and	inconvenience	.
因此	保存	延迟	和	不便	.

从而节省时间，避免不便。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It	will	be	a	protection	to	the	house	.
它	将要	是	一个	保护	到	这	房子	.

它能保护房屋。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][bed][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [wɪl] [laɪ][ɒn] [gɑ:d] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

When	we	have	gone	to	bed	the	faithful	creature	will	lie	on	guard	in	the	hall	,
什么时候	我们	有	已消失	到	床	这	忠实	生物	将要	说谎	在	警卫	在	这	大厅	,

当我们入睡后，这忠诚的生物会守护在走廊里。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] ['lɪvə(r)] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] [wɪl] [ə'sweɪdʒ] [ɪts]

and	no	amount	of	poisoned	liver	thrust	through	the	letter	-	box	will	assuage	its
和	不	数量	的	中毒	肝	推力	通过	这	信	-	盒子	将要	缓和	它是

[fə'rɒsəti] [ɔ:(r)] ['wi:kən] [ɪts] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv] [ɪts]

ferocity	or	weaken	its	determination	to	protect	the	hearth	and	home	of	its
恶	或者	削弱	它是	决心	到	保护	这	炉	和	家	的	它是

['mɑ:stə(r)] [ə'genst] [məɹ'ɔ:dəz] .

master	against	marauders	.
掌握	反对	乱兵	.

即使把多少毒肝塞进信箱，也无法平息它的凶猛，也无法削弱它保护主人家园免受掠夺者侵害的决心。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɒmədəri] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][strɪkt] [ti:'təʊtələ] [ænd; ənd][nɒn] - ['sməʊkə(r)] , [bʌt; bət]

For	the	dromedary	is	not	only	a	strict	teetotaler	and	non	-	smoker	,	but
为了	这	单峰骆驼	是	不是	仅有的	一个	严格的	禁酒者	和	非	-	吸烟者	,	但

[ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [ˌvedʒə'teərɪən] .

a	lifelong	vegetarian	.
一个	终身	素食	.

这只单峰骆驼不仅严格禁酒不吸烟，而且终生素食。

['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['braʊzɪŋ] [prəu'pensiti] , [ə; eɪ] ['drɒmədəri] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪl] [seɪv]

Famous	for	its	browsing	propensities	,	a	dromedary	about	the	garden	will	save
著名的	为了	它是	浏览	倾向	,	一个	单峰骆驼	关于	这	花园	将要	节省

[ˌʌn'təʊld]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

untold	labour	and	expense	,
不明	劳动	和	费用	,

单峰骆驼以其觅食的习性而闻名，在花园里饲养一头单峰骆驼可以节省大量的人力和物力。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [trɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒɪz] [klɪpt] .

keeping	the	lawn	trimmed	and	the	hedges	clipped	.
保持	这	草地	修剪过的	和	这	对冲	剪辑	.

保持草坪修剪整齐，树篱修剪干净。

[ænd; ənd] [ˌɪn'dɔ:z] [ɪts] [haɪt] [wɪl] [sɜ:v] [ˌem 'i:]['ædmərəbli][ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'i:] ,

And	indoors	its	height	will	serve	me	admirably	in	enabling	me	,
和	室内	它是	高度	将要	服务	我	令人钦佩地	在	使能	我	,

在室内，它的高度将极大地帮助我实现这一点。

[waɪl] ['si:tɪd] [ɒn][ɪts] [hʌmp] [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [hʌmps] ,

while	seated	on	its	hump	or	one	of	its	humps	,
尽管	坐着	在	它是	驼峰	或者	一	的	它是	驼峰	,

坐在它的驼峰或其中一个驼峰上时，

[tu:; tə] [ə'tend] [ɪn] ['kʌmfət] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [dʒɒb] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [brʊk] ['fɜ:ðə(r)]

to	attend	in	comfort	to	a	little	whitewashing	job	which	will	not	brook	further
到	出席	在	舒适	到	一个	小的	粉刷	工作	哪个	将要	不是	溪	更远

[pə'spəʊnmənt] .

postponement	.
延期	.

舒舒服服地去完成一项不能再拖延的粉刷小工作。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pɑ:s] - [bʊk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	will	look	at	my	pass	-	book	to	-	morrow	.
我	将要	看	在	我的	经过	-	书	到	-	明天	.

我明天会查看我的存折。

['flaʊəz] - [nems] .

FLOWERS	'	NAMES	.
花朵	-	姓名	.

花名。

[koʊlts] [fʊt] .
Colt's Foot .
小马驹的 脚 .

驹蹄。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
When the four Horses of the Sun
什么时候 这 四 马匹 的 这 太阳

当太阳的四匹骏马.....

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['legi] [θɪŋz] ,
Were little leggy things ,
是 小的 腿长 事物 ,

是些长着腿的小东西，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn]
When they could only jump and run
什么时候 他们 可以 仅有的 跳 和 跑步

那时他们只能跳和跑

[ænd; ənd]['hædnt] [grəʊn] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
And hadn't grown their wings ,
和 之前没有 生长 他们的 翅膀 ,

而且它们还没有长出翅膀。

[ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ]
The Sun - God sent them out to play
这 太阳 - 上帝 发送 他们 出去 到 玩

太阳神派他们出去玩耍。

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [wʌn] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] .
In a field one July day .
在 一个 场地 一 七月 天 .

七月的某一天，在田野里。

[əʊ] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Oh , the four Horses of the Sun
哦 , 这 四 马匹 的 这 太阳

哦，太阳的四匹骏马

[ðeɪ] ['gæləp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] ,
They galloped and they rolled ,
他们 疾驰 和 他们 滚动 ,

它们奔跑、翻滚，

[ðeɪ] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʌn]
They leapt into the air for fun
他们 跳跃 进入 这 空气 为了 乐趣

他们为了好玩而跳到空中。

[ænd; ənd] [felt] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld] ;
And felt so brave and bold ;
和 毛毡 所以 勇敢的 和 大胆的 ;

感觉自己非常勇敢无畏；

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [dʌn] [ðeə(r)] ['gæləpɪŋ]
And when they'd done their gallopings
和 什么时候 他们会 完毕 他们的 疾驰

当他们策马奔腾完毕后

[ðeid] [grəʊn] [fɔː(r)] ['splendɪd] [peəz] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
They'd grown four splendid pairs of wings .
他们会 生长 四 灿烂 对 的 翅膀 .

它们长出了四对漂亮的翅膀。

[ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] [fetʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'gen]
The Sun - God fetched them in again
这 太阳 - 上帝 已获取 他们 在 再次

太阳神再次把他们带了回来。

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
To draw his car of gold ;
到 画 他的 车 的 金子 ;

画出他的金车；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [siː] ['veri] [pleɪn]
But you can still see very plain
但 你 能 仍然 看 非常 清楚的

但你仍然可以看得非常清楚。

[weə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [lept] [ænd; ənd] [rəʊld] ;
Where each one leapt and rolled ;
在哪里 每个 一 跳跃 和 滚动 ;

每个都跳来跳去，翻滚嬉戏；

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [huːf] - [mɑːk] , ['evri] [wʌn] ,
For from each hoof - mark , every one ,
为了 从 每个 蹄 - 标记 , 每一个 一 ,

从每一个蹄印，每一个，

[ðeə(r)] [spræŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [sʌn] ,
There sprang a little golden sun ,
那里 弹簧 一个 小的 金的 太阳 ,

那里升起了一轮金色的小太阳，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] ['flaʊə(r)]
And that same little golden flower
和 那 相同的 小的 金的 花

还有那朵金色的小花

['piːp(ə)l] [kɔːl] [koʊlts] [fʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
People call Colt's Foot to this hour .
人们 称呼 小马驹的 脚 到 这 小时 .

人们现在都把柯尔特之足称为"小马驹"酒吧。

" [ðə; ði] [stəʊv] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ɪt'self] ['eniweə(r)] .
" The stove will stand by itself anywhere .
" 这 火炉 将要 站立 经过 本身 任何地方 .

"这台炉子可以独立放置在任何地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [əu'mit] ['naɪðə(r)] [sməʊk] [nɔː(r)] [smel] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
It omits neither smoke nor smell . " — Provincial
它 省略 两者都不 抽烟 也不 闻 . " — 省级

它既不冒烟也不散发气味。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [stəʊv] .
We know that stove .
我们 知道 那 火炉 .

我们知道那台炉子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Can you show me something suitable for a birthday present for a
" 能 你 展示 我 某物 合适的 为了 一个 生日 展示 为了 一个
['dʒentlmən] ?
gentleman ?
绅士 ?

"你能给我推荐一些适合送给男士的生日礼物吗？"

" ['ʃɒpwɔ:kə] .
" Shopwalker .
" 购物巡视员 .

"购物达人。"

" [menz] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒn][ðə; ðɪ][nekst][flɔ:(r)] , ['mædəm] .
" Men's furnishing department on the next floor , Madam .
" 男士 家具 部门 在 这 下一个 地面 , 女士 .

"女士，男装部在楼下。"

" ['leɪdi] .
" Lady .
" 女士 .

"女士。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

"嗯，我不知道。"

[ðə; ðɪ][gɪft][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['hʌzbənd] .
The gift is for my husband .
这 礼物 是 为了 我的 丈夫 .

这份礼物是送给我丈夫的。

" ['ʃɒpwɔ:kə] .
" Shopwalker .
" 购物巡视员 .

"购物达人。"

" [əʊ] , ['pɑ:d(ə)n] , ['mædəm] .
" Oh , pardon , Madam .
" 哦 , 赦免 , 女士 .

"哦，对不起，夫人。"

['bɑ:gən] ['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] .
Bargain counter in the basement .
便宜货 柜台 在 这 地下室 .

地下室设有特价商品柜台。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[nɒt] ['evri] ['redʒɪmənt][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)] ['krɒnɪklə(r)] [wʌn] [hu:] [ɪz][nɒt]

Not	every	regiment	has	the	good	luck	to	find	for	chronicler	one	who	is	not
不是	每一个	团	有	这	好的	运气	到	寻找	为了	编年史家	一	WHO	是	不是

['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz]

only	a	distinguished	soldier	but	a	practical	and	experienced	man	of	letters
仅有的	一个	杰出的	士兵	但	一个	实际的	和	经验丰富的	男人	的	信件

.

:

·

并非每个团都有幸找到一位既是杰出的军人又是博学多才的文人来担任史官。

[ðɪs] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] ['redʒɪmənt] (['mʌri]) [ɪn] [sɪ'kjʊr] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

This	fortune	is	enjoyed	by	The	Gold	Coast	Regiment	(	Murray	)	in	securing	for	its
这	财富	是	享受	经过	这	金子	海岸	团	(	默里	)	在	确保	为了	它是

[hɪ'stɔ:riən][sɜ:(r)] [hju:] ['klɪfəd] ,

historian	Sir	Hugh	Clifford	,
历史学家	先生	休	克利福德	,

黄金海岸军团（默里）凭借这笔财富为其历史学家休·克利福德爵士争取到了资助。

[keɪ] . [si:] . [em] . [dʒi:] . ,

K	.	C	.	M	.	G	.	,
K	.	C	.	M	.	G	.	,

KCMG，

[frɒm; frəm] [hu:z] [bʊk] [ju:; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	whose	book	you	may	obtain	a	vivid	picture	of	a	phase	of	the
从	谁	书	你	可能	获得	一个	生动	图片	的	一个	阶段	的	这

['ɛmpaɪrz] ['efət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['brɪtn] [hæz; həz] [hɜ:d] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

Empire's	effort	about	which	the	average	Briton	has	heard	comparatively	little	.
帝国的	努力	关于	哪个	这	平均的	英国人	有	听到	比较	小的	.

从他的书中，你可以生动地了解帝国努力的一个阶段，而普通英国人对此却知之甚少。

[ðə; ði] ['veri] ['strenjuəs] [kæmpeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [si:] . [ɑ:(r)] . , [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd]

The	very	strenuous	compaigns	of	the	G	.	C	.	R	.	,	the	endurance	and
这	非常	费力的	活动	的	这	G	.	C	.	拉	.	,	这	耐力	和

[ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][ɪts] [breɪv] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑ:tɪd] [tru:ps] ,

achievements	of	its	brave	and	light	-	hearted	troops	,
成就	的	它是	勇敢的	和	光	-	心地	军队	,

GCR极其艰苦的战役，以及其勇敢乐观的部队所展现出的坚韧和成就，

[ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] ['fɑ:stərɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɒfɪsəz] , [meɪk] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]

and	the	heroism	and	fostering	care	of	its	officers	,	make	an	inspiring
和	这	英雄主义	和	寄养	关心	的	它是	警官	,	制作	一个	鼓舞人心

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

以及其官员们的英勇事迹和悉心照料，构成了一个鼓舞人心的故事。

['ɔ:lməʊst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wʌn]['geɪnz][sʌm; səm]['ri:əl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

Almost	for	the	first	time	one	gains	some	real	idea	of	the	difficulties	of
几乎	为了	这	第一的	时间	一	收益	一些	真实的	主意	的	这	困难	的

[ðə; ði] [i:st] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] ,

the	East	African	campaign	,
这	东方	非洲	活动	,

人们几乎第一次真正意识到东非战役的困难之处，

[ðæt] [prə'lɒŋd] ['taɪgə(r)] [hʌnt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][məʊ'bɪlətɪ] , [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
that **prolonged** **tiger** **hunt** **,** **in** **which** **every** **advantage** **of** **mobility** **,** **of** **choice** **of**
那 延长 老虎 打猎 , 在 哪个 每一个 优势 的 流动性 , 的 选择 的
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

那场旷日持久的猎虎之旅，处处都体现着机动性和地形选择上的优势，

['æmbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['veri] [tʌf] ['fɪzɪk(ə)l]
ambush **and** **the** **like** **lay** **with** **the** **enemy** **;** **and** **over** **very** **tough** **physical**
伏击 和 这 喜欢 躺 和 这 敌人 ; 和 超过 非常 艰难的 身体的
['ɒbstək(ə)lz] ,
obstacles **,**
障碍 ,

伏击之类的战术掌握在敌人手中；而且要克服非常艰难的物理障碍，

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['rɪvəz] [səʊ]['veərɪəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'saɪsɪv] [freɪz] ,
as **,** **for** **example** **,** **rivers** **so** **variable** **that** **,** **in** **the** **author's** **incisive** **phrase** **,**
作为 , 为了 例子 , 河流 所以 多变的 那 , 在 这 作者的 尖锐 短语 ,

例如，河流变化如此之大，正如作者精辟地指出：

[ðeɪ] " [kæn; kən] ['reəli] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,
they **"** **can** **rarely** **be** **relied** **upon** **,** **for** **very** **long** **together** **,**
他们 " 能 很少 是 依赖 之上 , 为了 非常 长的 一起 ,

他们"很少能长期可靠地在一起"，

['aɪðə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪm'piːdɪŋ] ['trænspɔːt] .
either **to** **furnish** **drinking** **-** **water** **or** **to** **refrain** **from** **impeding** **transport** **.**
任何一个 到 提供 喝 - 水 或者 到 避免 从 阻碍 运输 .

要么提供饮用水，要么不得阻碍交通。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [sɜː(r)] [hjuː] ,
" **It** **is** **interesting** **to** **note** **that** **Sir** **Hugh** **,**
" 它 是 有趣的 到 笔记 那 先生 休 ,

值得注意的是，休爵士

[waɪl] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] ,
while **giving** **every** **credit** **to** **the** **remarkable** **personality** **of** **the** **German** **commander** **,**
[ɪn'taɪəlɪ] [di'mɔlɪʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] ,
entirely **demolishes** **the** **theory** **,**
完全 拆除 这 理论 ,

尽管充分肯定了这位德国指挥官的卓越人格，但这一理论却被彻底推翻了。

[səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [,senti'mentəlist] ,
so **grateful** **to** **our** **sentimentalists** **,**
所以 感激的 到 我们的 感伤主义者 ,

非常感谢我们的多愁善感者们，

[ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sə'rendə] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [blæk] [truːps] [wɒz; wəz]
that **the** **absence** **of** **surrenders** **on** **the** **part** **of** **the** **enemy's** **black** **troops** **was**
那 这 缺席 的 投降 在 这 部分 的 这 敌人的 黑色的 军队 曾是
[djuː] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [vɒn] ['lɛˌtaʊ] - ['vɔːrˌbɛk] [æz; əz]['liːdə(r)] ;
due **to** **any** **devotion** **to** **Von** **Lettow** **-** **Vorbeck** **as** **leader** **;**
到期的 到 任何 虔诚 到 冯 莱托 - 沃贝克 作为 领导者 ;

敌军黑人部队没有投降，是因为他们对冯·莱托-福尔贝克这位领袖忠心耿耿；

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dʒɜːmən] [dɒdʒ] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	explanation	being	the	characteristic	German	dodge	of	creating	from	the
这	解释	存在	这	特征	德语	躲闪	的	创建	从	这

['neɪtɪvz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kɑːst] [səʊ] ['haɪli] ['prɪvəlɪdʒd] ,

natives	a	military	caste	so	highly	privileged	,
本地人	一个	军队	种姓	所以	高度	特权	,

其解释是德国人惯用的伎俩，即从当地人中培养出一个享有极高特权的军事阶层。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['feloʊz] , [ðæt] [sə'rendə(r)] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

and	consequently	unpopular	with	their	fellows	,	that	surrender	,	involving	return	to
和	最后	不受欢迎的	和	他们的	伙伴们	,	那	投降	,	涉及	返回	到

['neɪtɪv] [sə'vɪliən][laɪf] ,

native	civilian	life	,
本国的	平民	生活	,

因此不受同胞欢迎，这种投降意味着回归本国的平民生活。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

became	a	practical	impossibility	.
成为	一个	实际的	不可能	.

实际上已不可能。

[mʌtʃ] [ðə; ði][best] [pɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [best] , [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hæri] (['kɒlɪnz]) [ɪz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]

Much	the	best	part	,	and	a	good	best	,	of	Sir	Harry	(	Collins	)	is	the	opening
很多	这	最好的	部分	,	和	一个	好的	最好的	,	的	先生	哈里	(	柯林斯	)	是	这	开幕

,

,

,

《哈里爵士（柯林斯）》中最精彩的部分，也是整部电影最精彩的部分，就是开头。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ɪt'self][bʌt; bət][kən'teɪnz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][səʊl][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

which	is	not	only	delightful	in	itself	but	contains	almost	the	sole	example	of	a
哪个	是	不是	仅有的	愉快	在	本身	但	包含	几乎	这	唯一	例子	的	一个

['tʃæptə(r)] - [lɒŋ] ['letə(r)] ([ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n]) [ɪn] [wɪtʃ]

chapter	-	long	letter	(	of	the	kind	usually	so	unconvincing	in	fiction	)	in	which
章	-	长的	信	(	的	这	种类	通常	所以	缺乏说服力	在	小说	)	在	哪个

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn]['kærəktə(r)]

I	have	found	it	possible	to	believe	as	being	actually	written	by	one	character
我	有	成立	它	可能的	到	相信	作为	存在	实际上	书面	经过	一	特点

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

这不仅本身令人愉悦，而且几乎是唯一一个我认为可以相信是由一个角色写给另一个角色的长篇信件的例子（这种信件在小说中通常很不令人信服）。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]

The	explanation	of	which	is	that	this	one	is	supposed	to	be	sent	to
这	解释	的	哪个	是	那	这	一	是	据称	到	是	发送	到

[hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði] [njuː]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [rɔɪd] ,

his	wife	by	the	new	Vicar	of	Royd	,
他的	妻子	经过	这	新的	牧师	的	罗伊德	,

解释是，这封信应该是罗伊德新任牧师寄给他妻子的。

[hɪm'self][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɒvəlɪst] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['pærɪʃ] .

himself	a	successful	novelist	,	on	a	visit	of	inspection	to	his	future	parish	.
他自己	一个	成功的	小说家	,	在	一个	访问	的	检查	到	他的	未来	教区	.

他本人是一位成功的小说家，正在对他未来的教区进行考察访问。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [æt; ət] [həʊm] ,

The	efforts	of	Mrs	.	Grant	,	at	home	,
这	努力	的	太太	.	授予	,	在	家	,

格兰特夫人在家中的努力

[tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['mænə(r)]

to	disentangle	essential	facts	from	the	complications	of	the	literary	manner
到	解开	基本的	事实	从	这	并发症	的	这	文学	方式

[fɔːm] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['hjuːmən][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz] ['eni] [aɪ]

form	as	pleasant	and	human	an	introduction	to	a	story	as	any	I
形式	作为	令人愉快的	和	人类	一个	介绍	到	一个	故事	作为	任何	我

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

从复杂的文学手法中厘清基本事实，形成我记忆中最令人愉快和人性化的故事引言。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪt'self][ɪz][wʌn] ['haɪli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] ['mɑːʃl] ,

The	story	itself	is	one	highly	characteristic	of	its	author	,	Mr	.	Archibald	Marshall	,
这	故事	本身	是	一	高度	特征	的	它是	作者	,	先生	.	阿奇博尔德	马歇尔	,

故事本身极具作者阿奇博尔德·马歇尔先生的风格特色。

[bəuθ][ɪn] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə][laɪf] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][wʌn]['maɪnə(r)] ['drɔːbæk] ,

both	in	charm	and	truth	to	life	,	as	also	in	one	minor	drawback	,
两个都	在	魅力	和	真相	到	生活	,	作为	还	在	一	次要的	退税	,

既有魅力又贴近生活，但也有一个小小的缺点。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

of	which	I	have	taken	occasion	to	speak	before	.
的	哪个	我	有	已采取	场合	到	说话	前	.

我之前曾有机会谈到过这一点。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət] [rɔɪd]

Nothing	could	be	better	done	than	the	picture	of	the	household	at	Royd
没有什么	可以	是	更好的	完毕	比	这	图片	的	这	家庭	在	罗伊德

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

没有什么比罗伊德城堡的这幅家庭画像更合适的了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊnə(r)] , [sɜː(r)] ['hæri] , ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [tuː] - [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]

the	boy	owner	,	Sir	Harry	,	sheltered	by	the	almost	too	-	encompassing	care	of
这	男生	所有者	,	先生	哈里	,	避难所	经过	这	几乎	也	-	包含	关心	的

[ðə; ði] [θriː] ['eldə(r)] ['inmeits] ,

the	three	elder	inmates	,
这	三	长老	囚犯	,

男孩主人哈里爵士受到三位年长住户近乎过度的照顾，过分溺爱他。

['mʌðə(r)] , ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]['tjuːtə(r)] .

mother	,	grandmother	and	tutor	.
母亲	,	祖母	和	导师	.

母亲、祖母和家庭教师。

[wen] [ðə; ði] ['fɪkʃənəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənz] [ænd; ənd][æn; ən] [iːv] [breɪks] ['ɪntuː] [ðɪs] [prə'tektɪd]

When	the	fictionally	inevitable	happens	and	an	Eve	breaks	into	this	protected
什么时候	这	虚构地	不可避免的	发生	和	一个	前夕	休息	进入	这	受保护

['iːdn] [ðeə(r)] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːl] [lʌv] - [siːnz] [ðæt] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ]

Eden	there	follow	some	boy	-	and	-	girl	love	-	scenes	that	may	perhaps	remind	you
伊甸园	那里	跟随	一些	男生	-	和	-	女孩	爱	-	场景	那	可能	也许	提醒	你

— [ænd; ənd] [wɒt] [preɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]['haɪə(r)] ?

—	and	what	praise	could	be	higher	?
—	和	什么	称赞	可以	是	更高	?

当虚构中不可避免的事情发生，夏娃闯入这片受保护的伊甸园时，接下来会出现一些男女爱情场景，这或许会让你想起——还有什么比这更高的赞誉呢？

— [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['sɪstəm] [ɒn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd]['luːsi] .

—	of	the	collapse	of	another	system	on	the	meeting	of	Richard	and	Lucy	.
一	的	这	坍塌	的	其他	系统	在	这	会议	的	理查德	和	露西	.

——理查德和露西相遇时，另一个体系崩溃了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [təʊld]['stɔːri] ,

I	will	not	anticipate	the	end	of	a	sympathetically	told	story	,
我	将要	不是	预料	这	结尾	的	一个	同情地	讲述	故事	,

我不会预先揣测一个充满同情心的故事的结局。

[wɪtʃ] [ai][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːrʃəlz]

which	I	myself	should	have	enjoyed	even	more	but	for	Mr	.	Marshall's
哪个	我	我	应该	有	享受	甚至	更多的	但	为了	先生	.	马歇尔的

['hæbɪt] ([hint] [æt; ət] [ə'bʌv]) [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['riːəl][laɪf] ['sʌmwɒt] [tuː] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

habit	(	hinted	at	above	)	of	following	real	life	somewhat	too	closely	in	the	matter
习惯	(	暗示	在	多于	)	的	下列的	真实的	生活	有些	也	密切	在	这	事情

[ɒv; əv][nɒn] - [prə'gresɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

of	non	-	progressive	discussion	.
的	非	-	进步	讨论	.

如果不是马歇尔先生（如上所述）在非进步性讨论中过于贴近现实生活的习惯，我本人本应更加享受这一切。

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm][tuː; tə][leɪ][hɪz; ɪz][nekst] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['træpɪst] !

How	I	should	like	him	to	lay	his	next	scene	in	a	community	of	Trappists	!
如何	我	应该	喜欢	他	到	躺	他的	下一个	场景	在	一个	社区	的	特拉普派	!

我多么希望他的下一幕能发生在特拉普派修道院里！

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['bʊkʃɒp] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) [ɪz][ə; eɪ]['deərɪŋ] , [pə'hæps] [tuː] ['deərɪŋ] ,

The	Haunted	Bookshop	(	Chapman	and	Hall	)	is	a	daring	,	perhaps	too	daring	,
这	闹鬼的	书店	(	查普曼	和	大厅	)	是	一个	大胆	,	也许	也	大胆	,

《闹鬼书店》（查普曼和霍尔出版社）是一部大胆的，或许过于大胆的，

['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]

mixture	of	a	browse	in	a	second	-	hand
混合物	的	一个	浏览	在	一个	第二	-	手

二手浏览的混合

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['bʊkʃɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breθləs] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['krɪmɪnlz] .

bookshop	and	a	breathless	bustle	among	international	criminals	.
书店	和	一个	喘不过气	忙碌	之中	国际的	罪犯	.

书店里，国际罪犯们正忙得不可开交。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ɪts] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz][ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

To	estimate	the	accuracy	of	its	technical	details	the	critic	must	be	a
到	估计	这	准确性	的	它是	技术的	细节	这	评论家	必须	是	一个

['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['speʃəlɪst] ,

secret	service	specialist	,
秘密	服务	专家	,

要评估其技术细节的准确性，评论家必须是秘密情报专家。

[ðə; ði] ['mʌstiɪst] [ɒv; əv] ['bukwəːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] - [treɪnd] ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns]

the	mustiest	of	bookworms	and	a	highly	-	trained	expert	in	the	science
这	最	的	书虫	和	一个	高度	-	受过训练	专家	在	这	科学

[ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['bɪznəs] .

and	language	of	the	American	advertising	business	.
和	语言	的	这	美国人	广告	商业	.

一位资深的书虫，同时也是一位精通美国广告业科学和语言的专家。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][prækˈtɪʃənə(r)] , [aɪ][laɪk]['mɪstə(r)] . ['krɪstəfə(r)] ['mɔːrli] [best] [wen]

Speaking	as	a	general	practitioner	,	I	like	Mr	.	Christopher	Morley	best	when
请讲	作为	一个	一般的	实践者	，	我	喜欢	先生	.	克里斯托弗	莫利	最好的	什么时候

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [ˌsɪnəmætə'græfɪk] ;

he	is	being	cinematographic	;
他	是	存在	电影摄影	；

作为一名普通医生，我最喜欢克里斯托弗·莫利先生的电影表演风格；

[hiː; hi] [hɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [miːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sluːθ] ,

he	hits	a	very	happy	mean	with	his	spies	and	his	sleuths	,
他	点击量	一个	非常	快乐的	意思是	和	他的	间谍	和	他的	侦探	，

他对间谍和侦探的运用恰到好处，达到了一个非常理想的平衡点。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['erə(r)] , ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] , [tuː; tə] [bəuθ] .

giving	a	nice	proportion	of	skill	and	error	,	failure	and	success	,	to	both	.
给予	一个	好的	部分	的	技能	和	错误	，	失败	和	成功	，	到	两个都	.

让双方都拥有相当比例的技巧和失误、失败和成功。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lʌv] - ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

There	is	a	strong	love	-	interest	which	will	be	made	much	of	and	probably
那里	是	一个	强的	爱	-	兴趣	哪个	将要	是	制成	很多	的	和	大概

[spɔɪlt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪlm] - [raɪts] ;

spoilt	by	the	purchasers	of	the	film	-	rights	;
被宠坏了	经过	这	购买者	的	这	电影	-	权利	；

影片中有一条浓重的爱情线，电影版权购买者可能会大肆渲染，但也可能破坏这条爱情线；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [strɒŋ] [men] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'plɔːd] ['hɔːsli] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [wiːp] ['kəʊpiəsli] ,

and	,	though	strong	men	will	doubtless	applaud	hoarsely	and	women	will	weep	copiously	,
和	，	尽管	强的	男人	将要	毫无疑问	鼓掌	沙哑地	和	女性	将要	哭泣	大量	，

而且，虽然强壮的男人们无疑会发出嘶哑的掌声，而女人们会痛哭流涕，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɒm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊkʃɒp] [θrəʊz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lʌvəz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,

as	the	bomb	in	the	bookshop	throws	the	young	lovers	into	each	other's	arms	,
作为	这	炸弹	在	这	书店	投掷	这	年轻的	恋人	进入	每个	其他的	武器	，

书店里的炸弹爆炸后，年轻的恋人们被抛向彼此的怀抱。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [gɪvz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [taɪ'tenɪə] ['tʃæpmən] ,

I	feel	that	the	book	gives	a	more	attractive	portrait	of	Titania	Chapman	,
我	感觉	那	这	书	给予	一个	更多的	吸引人的	肖像	的	提泰妮娅	查普曼	，

我觉得这本书对蒂塔妮娅·查普曼的刻画更加生动有趣。

[ðə; ðɪ] [-] ['dɔːtə(r)] , [ðæn; ðən]['evə(r)][kæn; kən][biː; bi][məˈtiəɹɪəlˌaɪzd][ɪn][ðə; ðɪ][fɪlm] - [mænz] "

the	plutocrat's	daughter	,	than	ever	can	be	materialised	in	the	film	-	man's	"
这	富豪们的	女儿	，	比	曾经	能	是	实体化	在	这	电影	-	男人的	"

[kləʊz] - [ʌp] .

close	-	up	.
关闭	-	向上	.

在电影人的“特写镜头”中，这位富豪的女儿比以往任何时候都更加清晰地呈现出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [wɪl] [nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪsk]

"	I	am	afraid	that	Mr	.	Morley	will	not	thank	me	for	praising	his	brisk
"	我	是	害怕的	那	先生	.	莫利	将要	不是	感谢	我	为了	赞扬	他的	轻快

['meləˌdrɑːmə] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

melodrama	at	the	cost	of	his	ramblings	in	literature	.
情节剧	在	这	成本	的	他的	胡言乱语	在	文学	.

“恐怕莫利先生不会感谢我赞扬他节奏明快的通俗剧，而忽略了他文学上的漫谈。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [læk] [ðə; ði] ['freɪgrəns] ;

But	,	if	he	has	the	knowledge	,	he	lacks	the	fragrance	;
但	,	如果	他	有	这	知识	,	他	缺乏	这	香味	;

但是，即便他拥有知识，却缺乏芬芳；

[nɒt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	put	too	fine	a	point	on	it	,
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	在	它	,

说得更直白些，

[hiː; hi][ɪz] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd][tend][tuː; tə][bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdiskwi'ziʃən] [ə'pɒn] [bʊks]

he	is	long	-	winded	and	tends	to	bore	in	his	disquisitions	upon	books
他	是	长的	-	喘息	和	倾向于	到	钻孔	在	他的	论述	之上	图书

[ænd; ənd] ['bʊkɪʃnɪs] ;

and	bookishness	;
和	爱读书	;

他说话啰嗦，而且在谈论书籍和书卷气时常常让人感到厌烦；

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ]['prɒpə(r)][mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɒvəlɪst] .

which	is	no	proper	material	for	a	novelist	.
哪个	是	不	恰当的	材料	为了	一个	小说家	.

这并不适合作为小说家的素材。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ɔːl][ə'baʊt] [ə'merɪkə][ænd; ənd][ɪz] ['θʌrəli] [ə'merɪkən] ; [ɪn'evɪtəbli] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)]

The	story	is	all	about	America	and	is	thoroughly	American	;	inevitably	therefore	there
这	故事	是	全部	关于	美国	和	是	彻底	美国人	;	不可避免地	所以	那里

[ɪz][sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] [wɜːd] - ['kɔɪnɪŋ] .

is	some	ambitious	word	-	coining	.
是	一些	雄心勃勃	单词	-	铸币	.

这个故事完全是关于美国的，而且是彻头彻尾的美国式的；因此，不可避免地会出现一些雄心勃勃的造词。

[ðə; ði]['əʊnli]['nɒv(ə)lti] [wɪtʃ] [stɪks] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [əːn] [maɪ]['grætɪtjuːd][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

The	only	novelty	which	sticks	in	my	memory	and	earns	my	gratitude	is	the	title
这	仅有的	新奇	哪个	棍子	在	我的	记忆	和	收入	我的	感激	是	这	标题

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bɒlʃɪvɪk] ,

for	the	female	Bolshevik	,
为了	这	女性	布尔什维克	,

唯一让我印象深刻并让我感激的新事物是赋予女性布尔什维克的称号。

[tuː; tə][wɪt] , - .

to	wit	,	Bolshevixen	.
到	有	,	-	.

即布尔什维克森。

['weɪwəd] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['herəʊɪnz] [huː] ['mæri] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] , [ai] [θɪŋk] ,

Wayward	and	capricious	heroines	who	marry	young	are	entitled	,	I	think	,
任性的	和	任性	女英雄们	WHO	结婚	年轻的	是	标题	,	我	思考	,

我认为，那些早婚的任性任性的女主角有权.....

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ə'maʊnt][ɒv; əv] [ˌɪntrə'spektɪv] ['triːtmənt] [baɪ][ðeə(r)] ['ɔːθəz] .

to	a	certain	amount	of	introspective	treatment	by	their	authors	.
到	一个	肯定	数量	的	内省	治疗	经过	他们的	作者	.

作者们对自身经历进行了一定程度的反思。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ment(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]

Without	some	knowledge	of	their	mental	working	it	is	not	very	easy	for
没有	一些	知识	的	他们的	精神的	在职的	它	是	不是	非常	简单的	为了

[ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	reader	to	have	patience	with	them	.
这	读者	到	有	耐心	和	他们	.

如果读者不了解他们的心理活动，就很难对他们有耐心。

[ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [æn] (['haɪnəmən]) [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ,

I	was	introduced	to	Anne	(	Heinemann	)	when	she	was	fifteen	,
我	曾是	介绍	到	安妮	(	海涅曼	)	什么时候	她	曾是	十五	,

我认识安妮（海涅曼）时，她才十五岁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['beikəz] [kɑːt]

and	in	the	act	of	snatching	a	loaf	of	bread	from	a	baker's	cart
和	在	这	行为	的	抢夺	一个	面包	的	面包	从	一个	面包师的	大车

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ;

and	running	away	with	it	merely	to	annoy	the	baker	;
和	跑步	离开	和	它	仅仅	到	烦人	这	面包师	;

而且，他从面包师的推车上抢走一条面包，然后带着面包逃跑，仅仅是为了惹恼面包师；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men][æz; əz][self] - [ə'pɔɪntɪd]

and	,	as	she	had	large	blue	eyes	and	two	young	men	as	self	-	appointed
和	,	作为	她	有	大的	蓝色的	眼睛	和	二	年轻的	男人	作为	自己	-	任命

['gɑːrdiənz] ,

guardians	,
守护者	,

而且，由于她有一双湛蓝的大眼睛，还有两个自封为监护人的年轻男子，

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] ['leɪtə(r)][ɒn] .

I	was	prepared	for	a	certain	amount	of	heart	trouble	later	on	.
我	曾是	准备	为了	一个	肯定	数量	的	心	麻烦	之后	在	.

我早有心理准备，以后可能会出现一些心脏问题。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪərəʊz][ʃiː; ʃi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] ,

One	of	these	heroes	she	married	at	the	age	of	seventeen	,	and	,
一	的	这些	英雄	她	已婚	在	这	年龄	的	十七	,	和	,

她十七岁时嫁给了其中一位英雄，而且，

['ɑːftə(r)] ['veəriəs] ['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['veɪgəriz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə]['pærɪs]

after	various	innocent	but	compromising	vagaries	(	including	a	flight	to	Paris
后	各种各样的	清白的	但	妥协	反复无常	(	包括	一个	航班	到	巴黎

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːt]) ,

after	the	death	of	her	son	in	order	to	study	art	)	,
后	这	死亡	的	她	儿子	在	命令	到	学习	艺术	)	,

在经历了各种无伤大雅但却有损形象的反复无常之举（包括在儿子去世后飞往巴黎学习艺术）之后，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , [stɪl] ['ɪnəsntli] , [tuː; tə]['aɪələnd] ,

she	followed	the	other	one	,	still	innocently	,	to	Ireland	,
她	随后	这	其他	一	,	仍然	天真地	,	到	爱尔兰	,

她依然天真无邪，跟着另一个人去了爱尔兰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

because	he	had	been	in	prison	and	she	was	sorry	for	him	.
因为	他	有	到过	在	监狱	和	她	曾是	对不起	为了	他	.

因为他坐过牢，她很同情他。

[bəuθ] [ðiːz] ['gɑːrdiənz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [æn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɒlgə]

Both	these	guardians	discharged	their	duty	to	Anne	at	least	as	well	as	Olga
两个都	这些	守护者	出院	他们的	责任	到	安妮	在	至少	作为	出色地	作为	奥尔加

['hɑːtli] ,

Hartley	,
哈特利	,

这两位监护人对安妮的尽职尽责程度至少不亚于奥尔加·哈特利。

[huː] ['krɒnɪklz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][ɪk'spleɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪti] ,

who	chronicles	but	does	not	explain	;	and	this	is	a	pity	,
WHO	编年史	但	做	不是	解释	;	和	这	是	一个	遗憾	,

他只记录而不解释；这很可惜。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪn]

for	with	a	rather	different	treatment	she	might	have	made	her	heroine
为了	和	一个	相当	不同的	治疗	她	可能	有	制成	她	女英雄

[ə; eɪ] ['veri] ['laɪkəbl] ['pɜːs(ə)n] .

a	very	likeable	person	.
一个	非常	讨人喜欢	人	.

如果她采取不同的处理方式，或许就能把女主角塑造成一个非常讨人喜欢的角色。

[lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm]['ənʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Looked	at	from	another	point	of	view	,
看起来	在	从	其他	观点	的	看法	,

换个角度来看，

[æn] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][maɪld] [piːs] [ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] [ə'genst] [dɪ'vɔːs] .

Anne	may	be	taken	as	a	mild	piece	of	propaganda	against	divorce	.
安妮	可能	是	已采取	作为	一个	温和的	片	的	宣传	反对	离婚	.

安妮的故事可以被视为一部温和的反对离婚的宣传片。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	am	glad	it	didn't	come	to	that	,	of	course	,
我	是	高兴的	它	没有	来	到	那	,	的	课程	,

当然，我很高兴事情没有发展到那种地步。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [keɪ] . [siː] . [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

but	I	do	feel	that	a	cross	-	examining	K	.	C	.	would	have	discovered	a
但	我	做	感觉	那	一个	叉	-	检查	K	.	C	.	会	有	发现	一个

[gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['ænz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['raɪtə(r)]

good	deal	more	about	Anne's	soul	for	me	than	I	learnt	from	the	writer
好的	交易	更多的	关于	安妮的	灵魂	为了	我	比	我	学会了	从	这	作家

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

of	her	story	.
的	她	故事	.

但我确实觉得，如果KC对安妮进行盘问，他会比我从她故事的作者那里了解到更多关于安妮灵魂的信息。

[dʒɒn] [fɪts'hɛnri] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huː]

John	Fitzhenry	(	Mills	and	Boon	)	is	one	of	those	pleasant	stories	about	people	who
约翰	菲茨亨利	(	米尔斯	和	布恩	)	是	一	的	那些	令人愉快的	故事	关于	人们	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn][bɪg] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,

live	in	big	country	houses	,
居住	在	大的	国家	房屋	,

《约翰·菲茨亨利》（米尔斯和布恩出版社）是那种讲述住在乡间大宅里的人们的愉快故事之一。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

a	subject	that	seems	to	have	a	particular	attraction	for	the	large	and
一个	主题	那	似乎	到	有	一个	特别的	景点	为了	这	大的	和

[ʌn'grʌdʒɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['vɪlə] .

ungrudging	public	which	lives	in	villas	.
毫不吝啬	民众	哪个	生活	在	别墅	.

对于居住在别墅里的广大且毫不吝啬的公众来说，这个话题似乎有着特殊的吸引力。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['nɑːvəlɪsts] [huː] [tel] [ðem; ðəm] ['veri] ['eɪbli] ,

We	have	already	several	novelists	who	tell	them	very	ably	,
我们	有	已经	一些	小说家	WHO	告诉	他们	非常	能够	,

我们已经有好几位小说家非常出色地讲述了这些故事。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [sɜːvd] [æz; əz] [mɪs] ['elə]

and	I	feel	that	some	one	among	them	has	served	as	Miss	Ella
和	我	感觉	那	一些	一	之中	他们	有	服务	作为	错过	艾拉

[məkmænz] ['mɒd(ə)l] .

MacMahon's	model	.
麦克马洪的	模型	.

我觉得他们当中有人曾是艾拉·麦克马洪小姐的模特。

[ðə; ði] [teɪl] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['fɪk(ə)l]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt]['kɒnstənt]

The	tale	deals	with	the	affairs	of	a	showy	fickle	cousin	and	a	silent	constant
这	故事	交易	和	这	事务	的	一个	炫耀	反复无常	表哥	和	一个	沉默的	持续的

['kʌz(ə)n] [huː] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] ['rɑːðə(r)] ['nebjələs]

cousin	who	compete	for	the	love	of	the	same	delightful	if	rather	nebulous
表哥	WHO	竞争	为了	这	爱	的	这	相同的	愉快	如果	相当	模糊的

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

故事讲述的是一个爱炫耀、善变的表兄和一个沉默寡言、始终如一的表兄，他们都爱上了同一个迷人但又有些神秘的年轻女子。

[ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə][ɪts] [de'nuːmɑ̃] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,

and	moves	to	its	dénouement	,	against	a	background	of	the	great	War	,
和	移动	到	它是	结局	,	反对	一个	背景	的	这	伟大的	战争	,

故事在第一次世界大战的背景下走向结局。

[wɪtʃ] [mɪs] [mək'mɑːn] [hæz; həz] ['veri] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [vjuː] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	Miss	MacMahon	has	very	sensibly	decided	to	view	entirely	from	the
哪个	错过	麦克马洪	有	非常	明智地	决定	到	看法	完全	从	这

[həʊm] [frʌnt] .

home	front	.
家	正面	.

麦克马洪小姐非常明智地决定完全从家庭的角度看待这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] ['raɪtɪŋ] ([ðə; ði] [freɪz] ['telɪŋ]

It	contains	some	fine	thinking	and	some	bad	writing	(	the	phrase	telling
它	包含	一些	美好的	思维	和	一些	坏的	写作	(	这	短语	讲述

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [smɑːt] ['wʊmən] [huː] " [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] " [gɪvz] [ə; eɪ]

of	the	middle	-	aged	smart	woman	who	"	waved	her	foot	impatiently	"	gives	a
的	这	中间	-	老年人	聪明的	女士	WHO	"	挥手	她	脚	不耐烦地	"	给予	一个

[dʒʌst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz]) ,

just	idea	of	the	author's	occasional	inability	to	say	what	she	means	)	,
只是	主意	的	这	作者的	偶然	无力	到	说	什么	她	方法	)	,

它包含一些精辟的见解和一些糟糕的写作（例如，描写一位"不耐烦地挥舞着脚"的中年聪明女性的句子，恰如其分地反映了作者有时无法准确表达自己的意思）。

[sʌm; səm][kwaɪt] [ɪk'streɪniəs] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd][sʌm; səm] [siːnz] ['veri] [wel] [tʌtʃt] [ɪn] .

some	quite	extraneous	incidents	and	some	scenes	very	well	touched	in	.
一些	相当	无关的	事件	和	一些	场景	非常	出色地	感动	在	.

一些无关紧要的事件和一些处理得非常出色的场景。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] [sɔːt]

The	people	,	with	a	few	exceptions	,	are	of	the	race	which	inhabits	this	sort
这	人们	,	和	一个	很少	例外情况	,	是	的	这	种族	哪个	居住地	这	种类

[ɒv; əv] [bʊk] ,

of	book	,
的	书	,

除了少数例外，书中的人物都属于这类书籍中常见的种族。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'griːd] [wɪð] ['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts][ðæt] " [ðə; ði] ['kaʊnti] " [ɪz][dʒʌst]

and	,	as	we	have	long	agreed	with	our	novelists	that	"	the	county	"	is	just
和	,	作为	我们	有	长的	同意	和	我们的	小说家	那	"	这	县	"	是	只是

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

而且，正如我们长期以来与小说家们所认同的那样，"这个县"就是这样的，

[ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [mɪs] [mək'mɑːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	why	Miss	MacMahon	should	be	blamed	for	it	.
我	不	看	为什么	错过	麦克马洪	应该	是	被指责	为了	它	.

我不明白为什么应该责怪麦克马洪小姐。

['mɪstə(r)] . ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:]['hæmɪltən] [leɪz] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mr	.	Cosmo	Hamilton	lays	the	scene	of	His	Friend	and	His
先生	.	宇宙	汉密尔顿	躺下	这	场景	的	他的	朋友	和	他的

[waɪf] ([hɜ:st] [ænd; ənd] ['blækɪt]) [ɪn][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [hɪl] ['kɒləni] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,

Wife	(	Hurst	and	Blackett	)	in	the	Quaker	Hill	Colony	of	Connecticut	,
妻子	(	赫斯特	和	布莱克特	)	在	这	贵格会	爬坡道	殖民地	的	康涅狄格州	,

科斯莫·汉密尔顿先生将《他的朋友和他的妻子》（赫斯特和布莱克特）的故事背景设定在康涅狄格州的贵格山殖民地。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɪpɪkli] " [naɪs] " [ænd; ənd] [tʊk] [ðəm'selvz] ['veri]

the	members	of	which	were	typically	"	nice	"	and	took	themselves	very
这	成员	的	哪个	是	通常	"	好的	"	和	采取	他们自己	非常

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

其成员通常都很"友善"，而且非常认真对待自己。

[səʊ] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [su:t] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðeə(r)]

So	when	one	of	them	brought	a	divorce	suit	against	her	husband	there
所以	什么时候	一	的	他们	带来	一个	离婚	套装	反对	她	丈夫	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ləni:z][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪrɪ'mi:diəbli] [bi'smə:tʃ] .

was	a	feeling	that	the	colony's	reputation	had	been	irremediably	besmirched	.
曾是	一个	感觉	那	这	殖民地的	名声	有	到过	无可挽回地	玷污的	.

因此，当其中一人对丈夫提起离婚诉讼时，人们觉得殖民地的声誉已经无可挽回地受损了。

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [kæn; kən] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [tens] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Hamilton	can	be	trusted	to	create	tense	situations	out	of	the
先生	.	汉密尔顿	能	是	可信	到	创造	紧张	情况	出去	的	这

[ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,

indiscretions	of	an	erring	couple	,
轻率行为	的	一个	犯错	夫妻	,

汉密尔顿先生总能利用一对犯错夫妇的轻率行为制造紧张局面，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [kən'traiv] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]

but	he	also	contrives	,	in	spite	of	its	artificial	atmosphere	,	to	make	us
但	他	还	精心策划	,	在	尽管如此	的	它是	人造的	气氛	,	到	制作	我们

[bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

believe	in	this	society	,
相信	在	这	社会	,

但是，尽管氛围是人为营造的，他仍然设法让我们相信这个社会的存在。

[ðəʊ] [hi:; hi] [traɪd] [ˌem 'i:]['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wi:; wi]

though	he	tried	me	rather	hard	with	a	scandalmongress	of	the	type	we
尽管	他	尝试	我	相当	难的	和	一个	-	的	这	类型	我们

['hæpɪli] [mi:t] [les] ['ɒf(ə)n][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

happily	meet	less	often	in	life	than	in	fiction	.
快乐地	见面	较少的	经常	在	生活	比	在	小说	.

虽然他用一场丑闻来考验我，这种丑闻我们在现实生活中很少遇到，而只在小说中才会遇到。

[ai][həʊp][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][kwaɪt][səʊ]['dent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] .

I	hope	he	will	not	be	quite	so	dental	in	his	next	book	.
我	希望	他	将要	不是	是	相当	所以	牙科	在	他的	下一个	书	.

我希望他在下一本书中不要那么注重牙齿的描写。

[ai]['dɪd(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd]['mɪsɪz] . ['hɑ:pərz] [ti:θ] , [wɪtʃ] " [flæʃt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

I	didn't	so	much	mind	Mrs	.	Hopper's	teeth	,	which	"	flashed	like	an	electric
我	没有	所以	很多	头脑	太太	.	漏斗	牙齿	,	哪个	"	闪光灯	喜欢	一个	电的

[əd'vɜ:tɪsmənt] ,

advertisement	,
广告	,

我倒不太在意霍珀太太的牙齿，它们"像电子广告牌一样闪闪发光"。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [tu:] ['gɔlfəz] ['ɔ:lsəʊ] [flæʃ] " [traɪ'ʌmfənt] [ti:θ] " [aɪ][rɪ'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] .

"	but	when	he	made	two	golfers	also	flash	"	triumphant	teeth	"	I	recoiled	.
"	但	什么时候	他	制成	二	高尔夫球手	还	闪光	"	凯	牙齿	"	我	反冲	.

但当他让两名高尔夫球手也露出"胜利的牙齿"时，我感到很不舒服。

[ðə; ði]['gəʊldən][bɜ:d][ɒv; əv] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['i:stən] (['haɪnəmən]) [ɪz] [ɪn'di:d] ['lʌki] [tu:; tə][set] [aʊt][ɒn]

The	Golden	Bird	of	Miss	Dorothy	Easton	(	Heinemann	)	is	indeed	lucky	to	set	out	on
这	金的	鸟	的	错过	多萝西	伊斯顿	(	海涅曼	)	是	的确	幸运的	到	放	出去	在

[ɪts] [flaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [pæt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['gɔ:lzwə:ðɪ] .

its	flight	with	a	favouring	pat	from	Mr	.	John	Galsworthy	.
它是	航班	和	一个	偏爱	拍	从	先生	.	约翰	高尔斯华绥	.

多萝西·伊斯顿小姐（海涅曼出版社）的金鸟确实很幸运，它在约翰·高尔斯华绥先生的宠爱抚摸下开始了它的飞行。

[hi:; hi] [ə'sə:ts] [ðæt] [ði:z] [ʃɔ:t] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]

He	asserts	that	these	short	studies	of	people	and	things	in	England	and
他	断言	那	这些	短的	研究	的	人们	和	事物	在	英格兰	和

[frɑ:ns] [ɑ:(r); ə(r)] ['verɪ] [wel] [dʌn] [ɪn'di:d] ;

France	are	very	well	done	indeed	;
法国	是	非常	出色地	完毕	的确	;

他断言，这些关于英法两国人物和事物的简短研究确实写得非常好；

[ðæt] [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [sketʃ] [meɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [ʃɔ:t] [sketʃ] [meɪ]

that	moreover	,	though	the	short	sketch	may	look	,	and	the	bad	short	sketch	may
那	而且	,	尽管	这	短的	草图	可能	看	,	和	这	坏的	短的	草图	可能

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

此外，尽管简短的草图看起来可能不错，而且糟糕的简短草图也可能确实如此，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [fi:ts] ,

one	of	the	easiest	of	literary	feats	,
一	的	这	最容易	的	文学	壮举	,

这是最容易完成的文学壮举之一。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɔ:t] [sketʃ] [ɪz][ɪn][fækt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] .

the	good	short	sketch	is	in	fact	one	of	the	most	difficult	.
这	好的	短的	草图	是	在	事实	一	的	这	最多	难的	.

好的短篇素描其实是最难创作的。

[nəʊ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðɪs] [ɪf] [nɒt]['mɪstə(r)] . ['gɔ:lzwə:ðɪ] ,

Now	who	should	know	this	if	not	Mr	.	Galsworthy	,
现在	WHO	应该	知道	这	如果	不是	先生	.	高尔斯华绥	,

如果高尔斯华绥先生不知情，还有谁会知道这件事呢?

[ænd; ənd] [hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] ?

and	who	am	I	that	I	should	presume	to	disagree	?
和	WHO	是	我	那	我	应该	怙	到	不同意	?

我又算什么，竟敢妄自反对呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ][dəʊnt] .

As	a	matter	of	fact	I	don't	.
作为	一个	事情	的	事实	我	不	.

事实上，我并不这么认为。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrərɪ] .

Quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəlɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][nəʊ]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

But	naturally	I	shall	get	no	credit	for	that	.
但	自然	我	将	得到	不	信用	为了	那	.

但我自然不会因此得到任何赞誉。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [mɪs] ['iːstən] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][maɪnd] ,

I	will	only	add	that	Miss	Easton	has	not	a	majority	mind	,
我	将要	仅有的	添加	那	错过	伊斯顿	有	不是	一个	多数	头脑	,

我只想补充一点，伊斯顿小姐并不认同多数派的观点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][sæd] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪ] ,

that	she	sees	the	sad	thing	more	easily	than	the	gay	,
那	她	看到	这	伤心	事物	更多的	容易地	比	这	同性恋	,

她更容易看到悲伤的事情，而不是同性恋的事情。

[ðæt] [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [best] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [əb'dʒektɪv] [muːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	I	like	her	work	best	in	her	more	objective	moods	,	and	that	,
那	我	喜欢	她	工作	最好的	在	她	更多的	客观的	情绪	,	和	那	,

我最喜欢她比较客观的作品，而且，

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['raɪtər] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [faindz] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['bjuːti]

like	so	many	writers	of	perception	,	she	finds	the	quintessence	of	England's	beauty
喜欢	所以	许多	作家	的	洞察力	,	她	发现	这	精华	的	英格兰的	美丽

[ɪn] ['hæpi] ['sʌsɪks] .

in	happy	Sussex	.
在	快乐的	苏塞克斯	.

像许多具有洞察力的作家一样，她认为幸福的苏塞克斯郡是英格兰之美的精髓所在。

[ɪn] [əʊld] [vɛə'sai] .

IN	OLD	VERSAILLES	.
在	老的	凡尔赛	.

在古老的凡尔赛宫。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

" [gʊd] [njuːz] , [maɪ] [sʌn] !

"	Good	news	,	my	son	!
"	好的	消息	,	我的	儿子	!

“好消息，我的儿子！”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] ['pɔndə] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['aʊə(r)] [lɑːst] [krʌst] [ðə; ði] ['evə(r)] - [kaɪnd] ['æbeɪ]

Even	as	I	pondered	whether	I	should	eat	our	last	crust	the	ever	-	kind	Abbé
甚至	作为	我	沉思	无论	我	应该	吃	我们的	最后的	地壳	这	曾经	-	种类	阿贝

[kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðiː] [ə; eɪ] ['haɪli] - [peɪd] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [kɔːt] .

called	to	say	he	had	found	thee	a	highly	-	paid	appointment	at	Court	.
称为	到	说	他	有	成立	你	一个	高度	-	有薪酬的	预约	在	法庭	.

正当我犹豫是否要吃掉我们最后一块面包皮时，那位和蔼可亲的神父打电话来说，他已经为你找到了一份宫廷里的高薪职位。

" [sʌn] .

"	Son	.
"	儿子	.

“儿子。

" [jes] — [bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fuːd] - ['teɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

"	Yes	—	but	did	he	tell	you	it	was	as	Food	-	Taster	to	His	Majesty	,
"	是的	—	但	做过	他	告诉	你	它	曾是	作为	食物	-	品尝者	到	他的	威严	,

“是的——但他有没有告诉你，他是作为陛下的试吃员？”

[huː] ['deɪli] [ik'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] ? "

who	daily	expects	to	be	poisoned	?	"
WHO	日常的	预期	到	是	中毒	?	"

谁会每天都担心自己会被下毒？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神